

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

29 MARS 1989

PROPOSITION DE LOI

relative au crédit à la consommation

(Déposée par M. Derycke)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dès 1976, le Conseil de la consommation a admis à l'unanimité le principe d'une révision de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement (dénommée ci-après « loi sur le crédit à la consommation »).

En outre, la législation belge doit être mise en conformité avec la directive européenne du 22 décembre 1986 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation (dénommée ci-après « directive sur le crédit à la consommation »), et ce pour le 1^{er} janvier 1990 au plus tard.

Au cours des dix dernières années, plusieurs projets ou propositions de loi ont été déposés en vue de réformer le système du crédit à la consommation ou certains de ses aspects, à savoir :

— le projet de loi du 23 février 1977 réglementant les conventions de crédit à la consommation (Doc. Chambre n° 1102/1, 1976-1977);

— la proposition de loi visant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs, déposée par M. Antoine;

— la proposition de loi visant à prévenir et à combattre la pauvreté, déposée par M. Busquin (Doc. Chambre n° 406/1, 1985-1986);

— le projet de loi du 15 octobre 1987 relatif à certains contrats de crédit à la consommation (Doc. Sénat n° 638/1, 1987-1988).

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

29 MAART 1989

WETSVOORSTEL

betreffende het verbruikskrediet

(Ingediend door de heer Derycke)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Reeds in 1976 stemde de Raad voor het verbruik eenparig in met het beginsel van een herziening van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering. (Hierna vermeld als verbruikskredietwet).

Uiterlijk op 1 januari 1990 dient het Belgisch recht daarenboven te worden aangepast aan de E.G.-richtlijn van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake het consumentenkrediet (hierna vermeld als verbruikskredietrichtlijn).

De laatste 10 jaar werden verschillende wetsontwerpen of voorstellen ingediend om het verbruikskrediet of bepaalde aspecten ervan te hervormen, namelijk :

— het wetsontwerp tot regeling van de verbruikskredietovereenkomsten van 23 februari 1977 (Stuk n° 1102/1, 1976-1977);

— het wetsvoorstel van de heer Antoine tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de verbruikers;

— het wetsvoorstel van de heer Busquin tot voorkoming en bestrijding van de armoede (Stuk n° 406/1, 1985-1986);

— het wetsontwerp van 15 oktober 1987 betreffende bepaalde verbruikskredietovereenkomsten (Stuk Senaat n° 638/1, 1987-1988).

La présente proposition de loi se veut une contribution au débat sur la réforme du crédit à la consommation.

Le recours au crédit à la consommation s'est considérablement développé au lendemain de la seconde guerre mondiale, à telle enseigne qu'à l'heure actuelle, neuf ménages sur dix sont en situation d'emprunteurs. Le crédit s'est en quelque sorte banalisé.

Le crédit a permis l'élévation du taux de croissance de l'économie ainsi que du niveau de vie d'une partie de la population belge.

Toutefois, le recours au crédit peut aussi avoir des conséquences néfastes. Les centres publics d'aide sociale ont attiré l'attention sur le nombre croissant de débiteurs qui ne sont plus en mesure de rembourser leurs dettes et qui se retrouvent dans une situation de pauvreté et d'insolvabilité sans issue. Le nombre de contrats de crédit non honorés reste relativement peu élevé par rapport au nombre global de contrats conclus. Pour 1985, le nombre de débiteurs en retard de paiement aurait toutefois déjà atteint le chiffre de 100 000. Le consommateur qui n'est plus en mesure de payer ses dettes risque d'être pris dans l'engrenage irrésistible de l'endettement.

Les problèmes engendrés par le recours inconsidéré au crédit ont une incidence non négligeable sur la vie familiale en raison des restrictions qu'ils engendrent, sans oublier les graves perturbations sociales et psychologiques qu'ils causent à terme.

La présente proposition de loi a pour objet d'assurer une protection optimale au consommateur. Celui-ci doit pouvoir décider, à la lumière d'informations suffisantes et sur des bases rationnelles, de recourir à un crédit qui corresponde, par sa nature et son volume, à son profil de revenus et de dépenses et qui soit consenti à des conditions raisonnables. Les dispositions proposées visent en outre à renforcer la position juridique et économique généralement plus faible dans laquelle se trouve le consommateur face au prêteur.

Le but est donc d'assurer une protection optimale au consommateur, et non une protection maximale, qui entraînerait une restriction disproportionnée des activités des prêteurs. Le coût des mesures doit être raisonnable par rapport à leur valeur préventive et protectrice.

La limitation du « surendettement », par quoi l'on entend le recours à des crédits que l'emprunteur ne peut raisonnablement rembourser, suppose que l'on s'intéresse tout particulièrement au comportement des prêteurs. Il ressort en effet d'une étude réalisée aux Pays-Bas ⁽¹⁾ que ce comportement permet d'expliquer dans une large mesure l'apparition de difficultés financières liées au recours excessif au crédit.

Les mesures suivantes sont proposées dans ce cadre :

— l'obligation, pour le prêteur, de recueillir des renseignements suffisants avant d'accorder un crédit

⁽¹⁾ - Ja, nee, geen lening », SWOKA-Onderzoeks-Rapport n° 17, tomes 1 et 2, s'Gravenshage 1982

Het hiernavolgende wetsvoorstel wil een bijdrage leveren in de discussie over de hervorming van het verbruikskrediet.

Het gebruik van krediet door verbruikers is na 1945 sterk toegenomen zodat negen gezinnen op tien erop dit ogenblik gebruik van maken. Het aanwenden van krediet is een normale zaak geworden.

Krediet maakte het mogelijk een groter groeipercentage van de economie te verwezenlijken en voor een deel van de Belgische bevolking een hogere levensstandaard te bereiken.

Het gebruik van krediet heeft echter ook een schaduwzijde. De Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn wezen op het stijgend aantal personen die niet meer in staat zijn hun schulden af te betalen en in een uitzichtloze armoede en insolvabiliteit terechtgekomen. Het aantal kredietovereenkomsten dat niet uitgevoerd wordt, blijft vrij klein ten opzichte van het totaal aantal verleende contracten. In 1985 zou het echter reeds een 100 000 personen betreffen. Wie zijn schulden niet meer kan betalen, dreigt in een uitzichtloze neerwaartse schuldenspiraal terecht te komen.

Een problematische schuldsituatie grijpt diep in in het gezinsleven vanwege de gevolgen op de bestedingsmogelijkheden. Na verloop van tijd vinden er ernstige sociale en psychologische verstoringen plaats.

Het doel van dit wetsvoorstel is een optimale bescherming van de verbruiker. Hij dient op basis van voldoende informatie, op rationele gronden een beslissing te kunnen nemen inzake het opnemen van krediet dat wat aard en omvang betreft, past in zijn patroon van inkomsten en uitgaven en op redelijke voorwaarden wordt verleend. De veelal zwakkere juridische en economische positie van de verbruiker ten opzichte van de kredietgevers wordt versterkt.

Er wordt gestreefd naar een optimale en niet een maximale bescherming van de verbruiker daar dit tot een onevenredige beperking van de werkzaamheden van de kredietgevers zou leiden. De kosten van maatregelen moeten in een redelijke verhouding staan tot hun preventieve en beschermende waarde.

Om « overkreditering », het opnemen van meer krediet dan men redelijkerwijze kan terugbetalen, te beperken, wordt bijzondere aandacht besteed aan het kredietgeversgedrag. Uit een Nederlands onderzoek ⁽¹⁾ blijkt immers dat dit gedrag een belangrijke factor is in de verklaring van het optreden van problematische schuldsituaties.

De volgende maatregelen worden in dit verband voorgesteld :

— de verplichting voor de kredietgever om voldoende inlichtingen te verzamelen vooraleer hij een

⁽¹⁾ - Ja, nee, geen lening », SWOKA-onderzoeks-Rapport n° 17, delen 1 en 2, s'Gravenshage 1982

et l'enregistrement par la Banque nationale de toutes les opérations de crédit et pas seulement des arriérés de paiement. Cet enregistrement doit être consulté avant que le crédit ne soit accordé.

— la fixation de taux maxima, qui entraînent une réduction des risques que le prêteur peut accepter.

L'octroi de crédits onéreux permet en effet de conclure des contrats comportant des risques plus élevés.

— la limitation du recours à certaines garanties (clause de réserve de propriété, cession de salaire).

La prise de risques trop élevés est rendue inattractante par le biais de la limitation des possibilités exclusives de recours.

— l'intégration dans la loi de la norme qui requiert d'agir « en bon prêteur » en n'accordant que des crédits socialement justifiés.

On entend par là que le prêteur ne doit consentir un crédit que s'il peut raisonnablement présumer, eu égard aux informations dont il dispose, que l'emprunteur est en mesure de satisfaire aux obligations financières résultant du contrat de crédit.

Grâce au contrôle exercé par le biais de l'agrément et de l'inscription, les pouvoirs publics doivent être en mesure d'éliminer les prêteurs qui ne sont pas disposés à respecter cette norme.

La présente proposition de loi s'inspire dans une large mesure de la directive sur le crédit à la consommation et du droit étranger en matière de crédit à la consommation, et vise à remédier aux carences qui sont apparues ces dernières années dans le cadre de l'application de la loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation.

Elle reprend une série de dispositions du projet de loi déposé au Sénat le 15 octobre 1987. Le commentaire de ces articles est également repris.

Les principales innovations par rapport à la réglementation en vigueur sont les suivantes :

Le champ d'application de la législation est élargi à tous les contrats de crédit à la consommation, grâce à l'adoption d'une définition générale de ce type de contrats.

Cette formule présente l'avantage de reprendre intégralement la directive sur le crédit à la consommation dans la législation belge. Elle évite également que la loi soit contournée par le recours à des contrats de crédit non réglementés.

La présente proposition de loi tient compte de l'avis de 1976 du Conseil de la consommation, aux termes duquel les modifications de la loi doivent notamment tenir compte de l'aspiration à une plus grande personnalisation du crédit à la consommation, qui implique qu'il soit laissé au consommateur une plus grande faculté de porter son choix sur le système qui est susceptible de répondre de la manière la plus adéquate à ses besoins.

krediet toekent en de registratie door de Nationale Bank van alle krediettransacties en niet alleen van achterstallige betalingen. Deze registratie dient te worden geraadpleegd voor het krediet wordt toegekend.

— de opstelling van maximumtarieven die een beperking meebrengen van de risico's die de kredietgever kan aanvaarden.

De toekenning van duur krediet maakt het immers mogelijk om meer risicovolle overeenkomsten te sluiten.

— de beperking van het gebruik van bepaalde zekerheden (beding van eigendomsvoorbehoud, loonoverdracht).

Via het beperken van exclusieve verhaalmogelijkheden wordt het aanvaarden van te grote risico's onaan-trekkelijk gemaakt.

— de opname in de wet van de norm « te handelen als goed kredietgever » door slechts aan maatschappelijk verantwoorde kredietverlening te doen.

Hiermee wordt bedoeld dat de kredietgever slechts krediet mag verlenen, wanneer hij gelet op de hem ter beschikking staande gegevens, redelijkerwijs mag aannemen, dat de kredietnemer aan de uit de krediet-overeenkomst voortvloeiende financiële verplichtingen kan voldoen.

Door haar controle via erkenning en inschrijving moet de overheid de kredietmarkt kunnen zuiveren van kredietgevers die niet bereid zijn deze norm te eerbiedigen.

Dit wetsvoorstel is in belangrijke mate geïnspireerd op de verbruikskredietrichtlijn en op het buitenlands recht inzake verbruikskrediet en wil een oplossing bieden voor de tekortkomingen die de laatste jaren bleken uit de toepassing van verbruikskredietwet van 9 juli 1957.

Het neemt een aantal bepalingen over van het in de Senaat ingediende wetsontwerp van 15 oktober 1987. In dat geval wordt de toelichting bij deze artikelen eveneens overgenomen.

De belangrijkste vernieuwingen ten opzichte van de geldende reglementering zijn de volgende :

de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wetgeving tot alle verbruikskredietovereenkomsten door het aanwenden van een algemene definitie van deze overeenkomst.

Dit heeft het voordeel dat de verbruikskredietrichtlijn in eenmaal in de Belgische wetgeving wordt opgenomen. Het bemoeilijkt ook de wetsontduiking door het aanwenden van niet gereguleerde kredietovereenkomsten.

Dit wetsvoorstel houdt rekening met het advies van 1976 van de Raad voor het verbruik, waar deze Raad stelt dat de wetswijziging onder andere rekening moet houden met de wetswijziging tot een grotere personalisering van het verbruikskrediet. De verbruiker krijgt een grotere vrijheid inzake keuze van het systeem dat het best aan zijn kredietbehoeften beantwoordt.

L'avis du Conseil précise encore :

« ... Il va de soi que le consommateur sera tenu par les règles organiques de chacune des formules, en particulier les délais de paiement qui seront désormais fixés en fonction des catégories de montants et non plus par rapport aux groupes d'objets.

De cette plus grande personnalisation il devra résulter aussi que l'organisme de prêt soit le moins souvent possible imposé à l'acheteur auquel sera réservée, de ce fait, la possibilité d'obtenir le crédit le moins coûteux, et ce compte tenu de l'urgence ou de la spécificité de ses besoins. La personnalisation du crédit permet également que s'établissent de meilleures conditions de concurrence.

Le prêt à tempérament qui seul jusqu'ici permet à l'acheteur d'entrer en possession d'une somme d'argent en vue d'acquérir un bien de consommation, n'a donc plus sa raison d'être et sera supprimé. »

La présente proposition de loi porte aussi sur de nouvelles formes de crédit liées à des comptes courants. Elle mentionne et déclare nulles une série de nouvelles clauses « illicites » qui sont interdites. Dès que le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. n° 826/1, 1986-1987, art. 27 et 28) aura été adopté, les clauses illicites que cette loi prohibe seront également interdites en matière de contrats de crédit à la consommation.

Pour améliorer l'information de l'emprunteur et afin de favoriser la concurrence entre les prêteurs, ceux-ci doivent soumettre une offre préalable en matière de contrat de crédit.

La remise d'une offre préalable par le prêteur et l'intervention d'intermédiaires pour la conclusion d'un contrat de crédit ne peuvent donner lieu au paiement d'une rétribution quelconque par l'emprunteur.

Un nouveau mode de calcul est instauré pour la détermination de la réduction en faveur de l'emprunteur en cas de remboursement anticipé de l'emprunt.

Le coût total du crédit et le taux annuel de frais seront, dans la mesure du possible, calculés uniformément afin de permettre au consommateur de mieux comparer le coût des différents types de crédit.

Les activités d'intermédiaires en matière de contrats de crédit sont réglementées. Sont visés, le courtage en crédit à la consommation et la médiation de dettes (ou centralisation de dettes).

En ce qui concerne l'enregistrement de contrats de crédit à la consommation, la « centrale des risques » de la Banque nationale est transformée en une centrale des risques « positive ». Alors qu'elle se borne actuellement à enregistrer les défauts de paiement, cette centrale des risques sera désormais chargée d'enregistrer également les contrats de crédit.

Het advies van de Raad luidt verder als volgt :

« ... Het spreekt vanzelf dat de verbruiker ertoe zal gehouden zijn de organieke regels van elk van die formules na te leven, in het bijzonder, de afbetalings-termijnen die voortaan zullen worden bepaald op grond van categorieën van bedragen en niet meer op grond van groepen van voorwerpen.

Uit deze grotere personalisering zal tevens voortvloeien dat het organisme dat uitleent zo weinig mogelijk aan de koper wordt opgedrongen. Aldus zal het voor deze laatste mogelijk worden het goedkoopste krediet te bekomen, rekening houdend met de hoogdringendheid of met zijn bijzondere behoeften. De personalisering van het krediet maakt het tevens mogelijk dat betere concurrentievoorwaarden tot stand worden gebracht.

De lening op afbetaling, die tot op heden het enige middel is voor de koper om een som geld te bekomen met het oog op het verwerven van een verbruiksgoed, heeft dus geen bestaansreden meer en zal worden afgeschaft. »

Nieuwe kredietvormen gekoppeld aan lopende rekeningen worden gereguleerd in dit wetsvoorstel. Een aantal nieuwe verboden « onrechtmatige bedingen » worden in de wet opgenomen en nietig verklaard. Eenmaal het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (Stuk n° 826/1, 1986-1987, art. 27 en 28) zullen de aldaar bepaalde verboden onrechtmatige bedingen ook gelden inzake verbruikskredietovereenkomsten.

De kredietgever moet ter informatie van de kredietnemer en ter bevordering van de concurrentie tussen kredietgevers een voorafgaandelijk aanbod inzake de kredietovereenkomst afgeven.

De afgifte van een voorafgaandelijk aanbod door een kredietgever en de tussenkomst van tussenpersonen inzake het afsluiten van een kredietovereenkomst mag geen aanleiding geven tot de betaling van enige vergoeding door de kredietnemer.

Een nieuwe berekeningswijze wordt ingevoerd voor het bepalen van de korting ten voordele van de kredietnemer in geval van vervroegde afbetaling van een kredietovereenkomst.

De totale kosten van het krediet en het jaarlijks kostenpercentage zullen in de mate van het mogelijke op eenvormige wijze worden berekend opdat de verbruiker de kosten van de verschillende kredietvormen beter zou kunnen vergelijken.

De activiteiten van tussenpersonen bij kredietovereenkomsten worden gereguleerd. Het betreft de krediet- en de schuldbemiddeling (of schuldcentralisatie).

Wat de registratie van verbruikskredietovereenkomsten betreft, wordt de « risicocentrale » van de Nationale Bank omgezet in een positieve risicocentrale. De risicocentrale, die op dit ogenblik slechts wanbetalingen registreert, krijgt de taak om ook kredietovereenkomsten te registreren.

Cette centrale pourra ainsi améliorer l'information des prêteurs en ce qui concerne la solvabilité des emprunteurs et donc aider à réduire le nombre de contrats non honorés. L'enregistrement en matière d'octroi de crédit et de solvabilité par d'autres organismes est également réglementé.

L'expérience nous apprend en effet que l'utilisation de « listes noires » par les prêteurs donne lieu à des abus.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{er}

Définitions générales

Les définitions formulées à l'article 1^{er} correspondent, dans une large mesure, à celles de la directive sur le crédit à la consommation.

La définition du « prêteur » ne prévoit pas que le crédit doit être consenti dans le cadre de l'exercice d'activités commerciales ou professionnelles.

La loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation ne prévoit pas non plus une telle restriction du champ d'application.

Les crédits qui, tout en n'étant certes pas consentis occasionnellement, ne sont pas non plus octroyés dans le cadre d'activités commerciales ou professionnelles, entrent donc dans le champ d'application de la loi.

La définition de la « publicité » correspond à celle qui a été reprise dans le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (art. 21) en exécution de la directive européenne du 10 septembre 1984 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité trompeuse (Voir Doc. Sénat n° 464/2 (annexes), p. 51).

CHAPITRE 2

Champ d'application

L'article 2 définit le champ d'application de la loi en renvoyant aux définitions figurant au chapitre 1^{er}.

L'article 3 précise les types de contrats de crédit qui n'entrent pas dans le champ d'application de la proposition de loi.

En raison de la définition qui est donnée du « contrat de crédit », le crédit professionnel a déjà été exclu de ce champ d'application.

L'article 3, § 1^{er}, 1^o, correspond à l'article 2, 1, b, de la directive sur le crédit à la consommation. De plus, la loi s'appliquera aux contrats de location-vente prévoyant que l'acheteur a la faculté d'acquérir le bien qui fait l'objet du contrat. S'il est stipulé dans le

Een dergelijke positieve risicocentrale kan de informatie van kredietgevers inzake de solvabiliteit van kredietnemers verbeteren en aldus leiden tot een vermindering van het aantal contracten dat niet wordt uitgevoerd. De registratie inzake kredietverlening en solvabiliteit door andere instellingen wordt eveneens gereguleerd.

Uit de ervaring blijkt immers dat het gebruik door kredietgevers van « zwarte kredietlijsten » aanleiding geeft tot misbruiken.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 1

Algemene definities

Artikel 1 stemt in ruime mate overeen met de definiëring van de verbruikskredietrichtlijn.

De definitie van kredietgever vermeldt niet dat kredietverlening in het kader van de uitoefening van een bedrijf of beroep dient te gebeuren.

Deze beperking van het toepassingsgebied is ook niet opgenomen in de verbruikskredietwet van 9 juli 1957.

Kredietverleningen die weliswaar niet toevallig, maar ook niet in het kader van een bedrijf of beroep worden verleend, vallen aldus onder het toepassingsgebied van de wet.

De definitie van « reclame » stemt overeen met de definitie die werd gegeven in het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (art. 21) in uitvoering van de EG-richtlijn van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake misleidende reclame (zie Stuk Senaat n° 464/2 (bijlagen), blz. 51).

HOOFDSTUK 2

Werkingsfeer

Artikel 2 bepaalt het toepassingsgebied van de wet door te verwijzen naar de definities van hoofdstuk 1.

Artikel 3 bepaalt de kredietovereenkomsten die buiten de werkingssfeer van het wetsvoorstel vallen.

Door de definitie van de « kredietovereenkomst » werd het professioneel krediet reeds uitgesloten.

Artikel 3, § 1, 1^o, stemt overeen met artikel 2, 1, b, van de verbruikskredietrichtlijn. Daarenboven zullen huurkoopovereenkomsten waarbij de koper de mogelijkheid heeft om het goed dat het voorwerp is van de overeenkomst te verwerven, onder het toepas-

« contrat de location » que le droit de propriété est finalement transféré au locataire, il s'agit en fait d'une vente à tempérament, ce qui entraîne l'application de la loi.

L'article 3, § 1^{er}, 2°, prévoit que les crédits occasionnels ou consentis sans but de lucre ne tombent pas sous l'application de la loi. Cette exception figurait déjà à l'article 2, 2°, de la loi du 9 juillet 1957 et a par exemple trait aux contrats qui sont conclus entre parents ou amis.

L'article 3, § 1^{er}, 3°, dispose que les crédits supérieurs à un million sont exclus du champ d'application de la loi, étant donné que ces crédits sont généralement assortis de conditions spéciales. La directive sur le crédit à la consommation (art. 2, 1, f) fait état de montants supérieurs à 20 000 Ecus, soit environ 850 000 francs.

Contrairement à ce qui a été fait dans la loi et la directive sur le crédit à la consommation, nous ne fixons pas de montant minimum pour l'application de la loi, étant donné que des crédits peu importants peuvent donner lieu à de nombreuses difficultés dans la pratique. Quiconque veut disposer d'un crédit pour un montant et un délai limités peut solliciter un crédit sur compte courant ou un « crédit permanent ». Ces formes de crédit plus souples, qui ne requièrent qu'une seule enquête de solvabilité, entraînent aussi moins de frais pour les prêteurs que les « petits crédits » consentis à la suite de demandes ponctuelles.

L'article 3, § 1^{er}, 4°, exclut les prêts hypothécaires du champ d'application de la loi, cette forme de crédit étant régie par une législation spéciale.

L'article 3, § 1^{er}, 5°, soustrait le crédit de durée limitée à l'application de la loi.

L'article 3, § 2, permet de ne pas appliquer certaines dispositions de la loi à des contrats de crédit proposés, par exemple, par un employeur à ses travailleurs.

La directive sur le crédit à la consommation dispose à cet égard (art. 2, 2) :

« Un Etat membre peut, en consultation avec la Commission, exempter de l'application de la présente directive certains types de crédit qui remplissent les conditions suivantes :

- ils sont accordés à des taux de frais inférieurs à ceux pratiqués sur le marché et
- ils ne sont pas proposés au public en général. »

CHAPITRE 3

Dispositions générales relatives aux contrats de crédit

Dans ce chapitre figurent les dispositions qui s'appliquent à tous les contrats de crédit, quelle que soit leur forme.

singsgebied van de wet vallen. Indien in een « huurovereenkomst » bepaald wordt dat het eigendomsrecht uiteindelijk aan de huurder wordt overgedragen, betreft het eigenlijk een verkoop op afbetaling en is de wet van toepassing.

Artikel 3, § 1, 2°, weert kredieten die toevallig of zonder winstoogmerk verleend worden. Deze uitzondering was reeds bepaald in art. 2, 2° van de wet van 9 juli 1957 en betreft bijvoorbeeld overeenkomsten die onder familieleden of kennissen gesloten worden.

In artikel 3, § 1, 3°, worden kredieten vanaf een miljoen uitgesloten omdat voor dergelijke kredieten meestal bijzondere voorwaarden gelden. In de verbruikskredietrichtlijn (art. 2, 1, f) is sprake van een bedrag van minimum 20 000 Ecu of ongeveer 850 000 frank.

Wij bepalen, in tegenstelling tot de verbruikskredietwet en -richtlijn geen minimumbedrag voor de toepassing van de wet daar kleine kredieten in de praktijk aanleiding geven tot heel wat moeilijkheden. Wie voor een beperkt bedrag en een beperkte tijd krediet wenst, kan gebruik maken van krediet via een lopende rekening of van « doorlopend krediet ». Deze soepele kredietvormen die slechts één solvabiliteitsonderzoek vergen, brengen ook minder kosten inzake afhandeling mee voor de kredietgevers dan vormen van eenmalig « klein krediet ».

Artikel 3, § 1, 4°, sluit hypothecaire leningen uit daar er een bijzondere wetgeving geldt voor deze vorm van krediet.

Artikel 3, § 1, 5°, sluit krediet van beperkte duur uit het toepassingsgebied van de wet.

Artikel 3, § 2, biedt de mogelijkheid om een aantal bepalingen van de wet niet toe te passen op kredietovereenkomsten die bijvoorbeeld door een werkgever aan zijn werknemers aangeboden worden.

De verbruikskredietlijn bepaalt in dit verband (art. 2, 2) het volgende :

« Een lidstaat kan, in overleg met de Commissie, vrijstelling van toepassing van deze richtlijn verlenen voor bepaalde soorten van krediet :

- toegekend tegen een kostenpercentage dat lager is dan gebruikelijk op de markten;
- die in het algemeen niet aan het publiek worden aangeboden. »

HOOFDSTUK 3

Algemene bepalingen betreffende kredietovereenkomsten

In dit hoofdstuk werden de bepalingen opgenomen die voor alle kredietovereenkomsten ongeacht hun vorm gelden.

Section 1^{re}*Offre préalable et conclusion
d'un contrat de crédit*

Art. 4

L'obligation de délivrer une offre avant la conclusion d'un contrat de crédit est inspirée de la législation française (art. 5 de la loi n° 78-22 du 10 janvier 1978 relative à l'information et à la protection des consommateurs dans le domaine de certaines opérations de crédit).

Le but de cette mesure est d'assurer l'information de l'emprunteur et de stimuler la concurrence entre les prêteurs. L'emprunteur reçoit un document qui reprend toutes les dispositions du contrat. Il peut éventuellement s'adresser à plusieurs prêteurs et prendre une décision après avoir comparé les conditions offertes.

Le troisième alinéa de l'article 4, § 1^{er}, dispose qu'une seule offre préalable et un seul contrat seulement doivent être remis dans le cadre de formules de crédit souples, permettant à l'emprunteur de disposer du crédit aux moments où il le désire. Le recours répété au crédit se fait alors en effet dans le cadre d'un contrat, à propos duquel le consommateur a été suffisamment informé lors de sa conclusion.

L'article 4, § 2, doit être lu en corrélation avec l'article 52, § 1^{er}, 5°, qui dispose que le prêteur doit agir en « bon prêteur » et ne peut consentir des crédits que dans des conditions raisonnables.

Compte tenu des données dont il dispose, il doit vérifier si l'on peut raisonnablement admettre que l'emprunteur pourra s'acquitter de ses obligations.

Il doit à cet effet, non seulement vérifier si l'intéressé a encore d'autres dettes à rembourser, mais aussi avoir une idée des revenus et de certaines dépenses fixes de l'emprunteur (charges d'habitation, pension alimentaire, ...).

L'ampleur des informations (suffisantes) à réunir dépend du montant du crédit.

Il est évident que l'octroi d'un crédit peu important nécessitera une enquête moins approfondie que celui d'un montant important.

Art. 5

La gratuité de l'offre préalable doit permettre à l'emprunteur de comparer les conditions de différents prêteurs, sans qu'il doive payer des « frais de dossier » pour chaque demande. De même, il ne pourra être imputé des frais en cas de refus de crédit.

Afdeling 1

*Voorafgaandelijk aanbod en sluiting
van een kredietovereenkomst*

Art. 4

De verplichte afgifte van een aanbod voor het sluiten van een kredietovereenkomst is overgenomen uit de Franse wetgeving (art. 5 de la loi n° 78-22 du 10 janvier 1978 relative à l'information et à la protection des consommateurs dans le domaine de certaines opérations de crédit).

Het doel van deze maatregel is de kredietnemer te informeren en de concurrentie tussen de kredietgevers aan te wakkeren. De kredietnemer krijgt een contract dat alle bepalingen van de overeenkomst bevat. Eventueel kan hij zich tot verschillende kredietgevers wenden en na vergelijking der aangeboden voorwaarden een beslissing nemen.

Het derde lid van artikel 4, § 1, bepaalt dat er slechts één voorafgaandelijk aanbod en contract moet worden afgeleverd bij soepele kredietvormen waarbij de kredietnemer krediet opneemt op de ogenblikken van zijn keuze. De herhaalde kredietopnemingen gebeuren immers in het kader van een overeenkomst, waarover de gebruiker voldoende ingelicht werd bij de afsluiting ervan.

Artikel 4, § 2, hangt samen met artikel 52, § 1, 5°, waar bepaald wordt dat de kredietgever als « goed kredietgever » moet handelen en slechts aan maatschappelijk verantwoorde kredietverlening mag doen.

Hij moet met behulp van een inlichtingenformulier nagaan of gelet op de gegevens waarover hij beschikt, men redelijkerwijs mag aannemen dat de kredietnemer aan zijn verplichtingen zal kunnen voldoen.

Hiertoe moet hij niet alleen nagaan of de betrokkene nog krediet moet terugbetalen, maar ook een inzicht hebben in de inkomsten en bepaalde vaste uitgaven van de kredietnemer (woonlasten, alimentatie, ...).

De omvang van de te verzamelen (voldoende) inlichtingen hangt samen met het bedrag van het krediet.

De toekenning van een krediet voor een klein bedrag zal natuurlijk een minder diepgaand onderzoek vergen dan de toekenning van een groot bedrag.

Art. 5

De kosteloosheid van het voorafgaande aanbod moet het voor de kredietnemer mogelijk maken de voorwaarden van verschillende kredietgevers te vergelijken, zonder dat hiervoor « dossierkosten » per aanvraag verschuldigd zijn. Er mogen ook geen kosten worden aangerekend in geval van weigering van krediet.

Art. 6

Cet article énumère les indications qui doivent figurer dans tous les contrats de crédit régis par la loi. Combinées avec les indications obligatoires définies au chapitre 4, « Dispositions relatives aux contrats de crédit particuliers », ces indications permettent d'identifier les parties de manière précise et reprennent clairement l'ensemble des conditions financières et autres qui ont été convenues.

Les nouvelles indications imposées par la présente proposition sont les suivantes :

- le coût total du crédit octroyé au consommateur;
- une description des garanties éventuellement demandées;
- les intérêts moratoires convenus;
- l'indication « ne signez jamais un contrat en blanc »;
- l'interdiction, en matière de contrats de crédit, d'effectuer des paiements au moyen de lettres de change ou de promesses et de donner des garanties au moyen de lettres de change, de promesses ou de chèques;
- le droit pour l'emprunteur de rembourser à tout moment l'emprunt par anticipation.

L'obligation de faire figurer le texte de l'article 491 du code pénal, visée au § 3, est déjà prévue par la législation actuelle.

Section 3

Clauses abusives d'un contrat de crédit

Art. 7

Afin de maintenir dans des limites raisonnables le montant des intérêts de retard qui peuvent être réclamés à l'emprunteur en cas de manquement dans l'exécution du contrat, l'article dispose que le taux d'intérêt appliqué ne peut être supérieur au taux des frais annuels prévu dans le contrat.

Art. 8

La disposition relative à la résolution expresse prévue dans la loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation (art. 10, § 1^{er}, 1^o, 19, § 1^{er} et 19octies, § 1^{er}) est reprise et étendue aux clauses relatives à l'exigibilité immédiate. Les dispositions qui permettent au juge d'atténuer les pénalités excessives (art. 10, § 2, 19, § 2 et 19octies, § 2) sont également reprises.

Art. 6

In dit artikel worden de vermeldingen bepaald die in de contracten van alle kredietovereenkomsten, die onder het toepassingsgebied van de wet vallen, dienen voor te komen. Samen met de verplichte vermeldingen bepaald in hoofdstuk 4, « Bepalingen in verband met bijzondere kredietovereenkomsten », laten deze vermeldingen de juiste identificatie van de partijen toe en geven zij op duidelijke wijze het geheel der financiële en andere voorwaarden die overeengekomen werden weer.

In vergelijking met de huidige wet gelden hier de volgende nieuwe verplichte vermeldingen :

- de totale kosten van het aan de verbruiker verleende krediet;
- een beschrijving van de eventueel verlangde zekerheden;
- de bedongen nalatigheidsinterest;
- de vermelding « teken nooit een blanco contract »;
- het verbod om in verband met kredietovereenkomsten betalingen te doen door middel van een wissel of orderbriefje en zekerheden te stellen door middel van een wissel, orderbriefje of cheque;

— het recht van de kredietnemer om de kredietovereenkomst op elk ogenblik vervroegd af te betalen.

De verplichte vermelding van de tekst van artikel 491 van het strafwetboek, bepaald in § 3, stemt overeen met de huidige wetgeving.

Afdeling 3

Onrechtmatige bedingen in een kredietovereenkomst

Art. 7

Om het bedrag van de verwijlntresten, die in geval van gebrekkige uitvoering van de overeenkomst van de kredietnemer geëist kan worden binnen redelijke perken te houden, mag de gebruikte intrestvoet niet hoger zijn dan het in de overeenkomst bepaalde jaarlijkse kostenpercentage.

Art. 8

De bepaling inzake uitdrukkelijke ontbinding bepaald in de verbruikerskredietwet van 9 juli 1957 (art. 10, § 1, 1^o, 19, § 1 en 19octies, § 1) wordt overgenomen en uitgebreid tot de bedingen inzake onmiddellijke opeisbaarheid. De bepalingen (art. 10, § 2, 19, § 2 en 19octies, § 2) die de rechter de mogelijkheid bieden om bovenmatige strafbedingen te temperen, worden eveneens overgenomen.

Art. 9

Certains contrats de crédit ne prévoient pas de réserve de propriété, mais accordent au prêteur le droit de vendre le bien acquis dans le cadre d'un contrat de crédit au cas où l'emprunteur n'honorait pas scrupuleusement le contrat. Le bien est éventuellement vendu, à un prix nettement inférieur à sa valeur vénale.

Afin d'éviter ce genre d'abus, une telle clause sera réputée non écrite.

Art. 10

Cet article interdit la vente jumelée. Le prêteur pourrait néanmoins demander, par exemple, que le bien qui fait l'objet du contrat de crédit soit assuré. L'emprunteur devra alors pouvoir s'adresser à l'assureur de son choix.

Art. 11

Cette disposition correspond à l'article 42 du projet de loi n° 638 qui a été déposé au Sénat. Elle a pour but d'éviter certains abus. L'achat à crédit d'un objet (par exemple une machine à tricoter ou à tisser) est quelquefois lié à un contrat de louage de travail ou d'industrie, dans le cadre duquel le prix peut, selon le vendeur, être acquitté par la fourniture de biens que le créancier produit au moyen des machines achetées.

Il s'avère cependant que dans la pratique, l'acheteur ne peut produire suffisamment de biens et doit effectuer le paiement en numéraire.

Section 4

Acquittement par anticipation d'un contrat de crédit

Art. 13

La directive sur le crédit à la consommation (art. 8) prévoit que l'emprunteur a le droit de s'acquitter par anticipation d'un contrat de crédit et de demander, dans ce cas, une réduction équitable du coût total du crédit.

La ristourne d'au moins 5 % l'an prévue par la loi est remplacée par une réduction d'au moins 75 % de l'ensemble des charges. Nous estimons que cette réduction est équitable et présente l'avantage de ne pas être forfaitaire, mais bien proportionnelle aux charges du crédit. La partie qui n'est pas remboursée peut être considérée comme une indemnité de emploi en faveur du prêteur.

Art. 9

In sommige kredietovereenkomsten wordt geen eigendomsvoorbehoud bepaald, maar heeft de kredietgever het recht om goederen die krachtens een kredietovereenkomst verworven werden te verkopen in geval van gebrekkige uitvoering van de overeenkomst door de kredietnemer. Het goed wordt eventueel verkocht aan een prijs die ver beneden zijn venale waarde ligt.

Om dergelijke misbruiken te vermijden, wordt een dergelijk beding als ongeschreven beschouwd.

Art. 10

Dit artikel bevat een verbod van koppelverkoop. De kredietgever zou bijvoorbeeld wel kunnen vragen dat het goed dat het voorwerp van de kredietovereenkomst uitmaakt, verzekerd wordt. De kredietnemer beschikt dan echter over de vrije keuze van de verzekeraar.

Art. 11

Deze bepaling stemt overeen met artikel 42 van het wetsontwerp n° 638 dat in de Senaat werd ingediend.

Ze dient om bepaalde misbruiken tegen te gaan. De koop op afbetaling van een voorwerp (bijvoorbeeld brei- of weefmachines) wordt soms verbonden aan een contract betreffende huur van werk of diensten, waarbij de prijs volgens de verkoper kan worden betaald door het in betaling geven van voorwerpen die de schuldenaar met aanwending van de gekochte zaak voortbrengt.

In de praktijk blijkt het echter voor de koper niet mogelijk voldoende goederen voort te brengen en moet hij het gekochte goed met geld betalen.

Afdeling 4

Vervroegde afbetaling van een kredietovereenkomst

Art. 13

De verbruiskredietrichtlijn (art. 8) bepaalt het recht van de kredietnemer om een kredietovereenkomst vervroegd af te betalen en hiervoor een billijke vermindering van de totale kosten van het krediet te bekomen.

De in de wet bepaalde *ristorno* van ten minste 5 percent op jaarbasis wordt vervangen door een korting van ten minste 75 percent van de totale lasten. Deze vergoeding lijkt ons billijk en heeft het voordeel niet forfaitair te zijn maar in verhouding te staan tot de lasten van het krediet. Het deel dat niet terugbetaald wordt, kan worden beschouwd als een wederbeleggingsvergoeding ten voordele van de kredietgever.

Section 5

Publicité relative aux contrats de crédit

Art. 13

La référence à la légalité du taux de frais appliqué ne constitue pas une information supplémentaire, étant donné que les prêteurs sont légalement obligés de respecter le coût maximum, et peut être trompeuse parce qu'elle fait croire à tort que le prêteur applique un tarif imposé, voire moins élevé que le tarif recommandé.

La comparaison avec le tarif maximum est également interdite étant donné qu'il est interdit d'indiquer que le coût est inférieur au coût légalement admis.

Art. 14

Il arrive souvent aujourd'hui que la publicité ne mentionne qu'un numéro de téléphone comme moyen d'identification du prêteur. En vue d'assurer l'information des emprunteurs éventuels, la présente proposition de loi impose l'indication de l'identité complète et du numéro d'inscription ou d'agrément auprès du Ministère des Affaires économiques.

Le deuxième alinéa de l'article 14 correspond à l'article 3 de la directive sur le crédit à la consommation et vise à fournir à l'emprunteur une information comparable en matière de coût du crédit.

Étant donné que le crédit qui n'est pas octroyé directement, mais par un intermédiaire, est en général plus cher, le troisième alinéa prévoit, pour l'information de l'emprunteur, que les intermédiaires doivent se faire connaître comme tels dans leur publicité.

Art. 15

L'emprunteur doit pouvoir déduire de la publicité s'il s'agit d'un crédit hypothécaire, d'une vente à tempérament, d'un prêt personnel à tempérament ou d'une autre forme de crédit. Non seulement le prix, mais également les autres conditions du crédit peuvent en effet déterminer le choix de l'emprunteur et le prix dépend également du type de crédit.

Art. 16

Toute publicité qui mentionne des taux de frais qui ne sont pas pratiqués de façon générale est trompeuse, à moins qu'elle ne précise les conditions particulières que l'intéressé doit remplir.

Cet article est conforme aux « règles concernant la publicité faite dans la presse pour les prêts d'argent et

Afdeling 5

Reclame in verband met kredietovereenkomsten

Art. 13

Het verwijzen naar de wettelijkheid van de toegepaste kosten van het krediet geeft geen bijkomende informatie daar de kredietgevers wettelijk verplicht zijn de maximumkosten te eerbiedigen en kan misleidend zijn door de valse indruk te wekken dat men een verplichte prijs toepast of dat men zelfs goedkoper is dan een aanbevolen prijs.

De vergelijking met het maximumtarief wordt eveneens verboden daar men niet mag vermelden dat de kosten lager zijn dan de wettelijk toegelaten kosten.

Art. 14

Op dit ogenblik gebeurt het vaak dat de kredietgever zich in reclame slechts met een telefoonnummer identificeert. Ter informatie van eventuele kredietnemers wordt de vermelding van de volledige identiteit en inschrijvings- of erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken voorgeschreven.

Het tweede lid van artikel 14 stemt overeen met artikel 3 van de verbruikskredietlijn en heeft tot doel de kredietnemer een vergelijkbare informatie inzake de kosten van het krediet te bieden.

Daar krediet, dat niet rechtstreeks, maar via een kredietbemiddelaar wordt toegekend, meestal duurder is, schrijft het derde lid, ter informatie van de kredietnemer voor, dat reclame door een kredietbemiddelaar deze hoedanigheid moet vermelden.

Art. 15

De kredietgever moet uit de reclame kunnen opmaken of het hypothecair krediet, een verkoop op afbetaling, een persoonlijke lening op afbetaling of een andere kredietvorm betreft. Niet alleen de prijs maar ook de andere kredietvoorwaarden kunnen immers bepalend zijn voor de keuze van de kredietnemer en de prijs hangt eveneens samen met de kredietvorm.

Art. 16

Reclame die kostenpercentages vermeldt die niet algemeen wordt toegepast, is bedrieglijk tenzij ze vermeldt aan welke bijzondere voorwaarden de betrokkene moet voldoen.

Dit artikel stemt overeen met de « regels betreffende reclame in de pers inzake geldleningen en

financements », établies par le jury d'éthique publicitaire (Rapport d'activités 1987, p. 32).

Section 6

Diverses dispositions communes

Art. 17

Plusieurs dispositions de la loi prévoient des délais qui prennent cours un jour ouvrable. Pour l'application de la présente loi, le samedi n'est pas considéré comme un jour ouvrable.

Art. 18

Cet article instaure un système d'adaptation automatique et souple des frais maximums ou des taux d'intérêt aux taux du marché. L'expérience montre en effet que le Roi procède toujours à l'adaptation de ces facteurs avec un important retard.

Un taux de base sera fixé sur la base des taux appliqués par les prêteurs. Ceux-ci devront communiquer ces taux ainsi que le volume du crédit consenti à la Banque nationale. Le Ministre des Affaires économiques fixera les taux maximums tous les trois mois et conformément aux modalités prévues par le Roi.

Pour les formules souples de crédit, la loi fixera seulement un taux d'intérêt maximum et non le taux des frais, étant donné que celui-ci ne peut être déterminé en raison de la variabilité du montant du crédit.

Le § 2 dispose que le Roi est chargé de mettre en œuvre les principes énoncés au § 1^{er}.

Art. 19

L'article 10 de la directive sur le crédit à la consommation dispose que les Etats membres doivent protéger convenablement le consommateur en cas de paiement au moyen de lettres de change et de promesses et en cas de constitution de garanties au moyen de lettres de change, de promesses et de chèques.

Il convient d'interdire d'effectuer des paiements ou de donner des garanties au moyen de lettres de change et de promesses, étant donné qu'en cas de retard de paiement, l'emprunteur peut être obligé, s'il fait usage de ces effets de commerce et malgré les dispositions de la présente proposition à cet égard, de rembourser immédiatement l'intégralité de sa dette en vertu de l'obligation cambiale. Pour la même raison, l'emprunteur ne peut suspendre ses paiements si un vendeur à crédit ne s'acquitte pas correctement de ses obligations.

financieringen » van de jury voor eerlijke praktijken inzake reclame (Activiteitsverslag 1987, blz. 32).

Afdeling 6

Diverse gemeenschappelijke bepalingen

Art. 17

De wet bepaalt op verschillende plaatsen termijnen die op een werkdag aanvangen. Voor de toepassing van deze wet wordt de zaterdag niet als werkdag beschouwd.

Art. 18

In dit artikel wordt een systeem ingesteld van automatische en soepele aanpassing van de maximumkosten — of rentepercentages aan de marktrente. Uit ervaring blijkt immers dat de aanpassing ervan door de Koning slechts met grote vertraging de rente volgt.

Een basispercentage zal worden vastgesteld op basis van de door de kredietgevers toegepaste percentages. Zij zullen deze percentages en de hoeveelheid krediet die verleend werd aan de Nationale Bank moeten meedelen. De Minister van Economische Zaken zal om de drie maanden, overeenkomstig de door de Koning bepaalde wijze, de maximum percentages vaststellen.

Voor soepele kredietvormen zal een maximumrentepercentage bepaald worden en geen kostenpercentage daar dit omwille van het wisselend kredietbedrag niet bepaald kan worden.

In § 2 krijgt de Koning de opdracht om de in § 1 bepaalde beginselen nader uit te werken.

Art. 19

De verbruikskredietrichtlijn (art. 10) bepaalt dat de lidstaten de verbruiker op passende wijze dienen te beschermen in verband met betalingen door middel van een wissel en orderbriefjes en het stellen van zekerheden door middel van wissels, orderbriefjes en cheques.

Het verbod van betalingen of zekerheden te stellen door middel van wissels en orderbriefjes is noodzakelijk daar de kredietnemer bij gebruik van deze handelspapieren ingeval van betalingsachterstand, ondanks de wettelijke bepalingen van dit wetsvoorstel in dit verband, kan worden gedwongen tot volledige en onmiddellijke terugbetaling van zijn schuld omwille van de cambiaire verplichting. Indien een verkoper op krediet zijn overeenkomst gebrekkig uitvoert kan de kredietnemer om dezelfde redenen zijn betalingen niet staken.

Si l'on n'interdisait pas l'usage d'une lettre de change, le tribunal serait dans l'impossibilité d'accorder des délais de grâce à l'emprunteur malheureux et de bonne foi.

Il convient d'interdire également la constitution de garanties au moyen de chèques en raison de l'exigibilité immédiate du chèque.

L'interdiction n'affecte nullement la validité des lettres de change, promesses ou chèques utilisés en violation de l'interdiction, mais la réduction au montant nominal du contrat de crédit (art. 20) et une sanction pénale décourageront cette pratique.

Le Conseil d'Etat a souligné dans son avis (Doc. Sénat n° 638/1, 1987-1988, pp. 93-94) que l'Etat belge n'a pas conservé la possibilité d'introduire des causes supplémentaires de nullité en matière de lettres de change et de billets à ordre, en violation avec la convention de Genève du 7 juin 1930.

Art. 20

La loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation prévoyait déjà qu'en cas d'omission de certaines mentions dans le contrat et en cas d'inobservation d'une série de ses articles, les obligations de l'emprunteur étaient réduites au montant au comptant ou nominal du contrat de crédit.

Cette sanction est maintenue dans la présente proposition de loi, afin de garantir l'application des mesures de protection prévues par celle-ci.

La limitation actuelle de cette sanction aux cas où l'emprunteur prouve qu'il a pu résulter un préjudice de l'omission de l'identité des parties est maintenue.

Art. 21

La pratique montre que la reprise de biens faisant l'objet d'une clause de réserve de propriété donne parfois lieu à des abus.

Cette disposition vise à protéger les consommateurs conformément à l'article 7 de la directive sur le crédit à la consommation et s'inspire de la proposition modifiée de directive du Conseil relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation, JO. C.E., 10 juillet 1984, C 183/4 et du Consumer Credit Act anglais du 31 juillet 1974, articles 90-92.

Art. 22

Cette disposition vise à assurer l'exécution de l'article 11 de la directive sur le crédit à la consommation.

De rechtbank bevindt zich indien het gebruik van een wissel niet verboden is, in de onmogelijkheid om aan de kredietnemer die ongelukkig en te goeder trouw is termijnen van respijt met betrekking tot de betaling toe te staan.

Omwille van de onmiddellijke opeisbaarheid van de betaling van een cheque dient het stellen van zekerheden door middel van een cheque eveneens te worden verboden.

Het verbod heeft geen invloed op de geldigheid van wissels, orderbriefjes of cheques die in strijd met het verbod worden gebruikt, maar de sanctie van herleiding tot het nominaal bedrag van de kredietovereenkomst (art. 20) en een strafrechtelijke sanctie zullen dit gebruik ontmoedigen.

De Raad van State wees in zijn advies (Stuk Senaat, n° 638/1, 1987-1988, blz. 93-94) dat de Belgische Staat niet de mogelijkheid heeft behouden om inzake wissels en orderbrieven bijkomende nietigheidsgronden in te voeren in strijd met het verdrag van Genève van 7 juni 1930.

Art. 20

De sanctie van herleiding tot het kontant of nominaal bedrag van de kredietovereenkomst was reeds bepaald in de verbruikskredietwet van 9 juli 1957 inzake het verzuim van bepaalde vermeldingen in het contract en de niet-naleving van een aantal artikelen van de wet.

Deze sanctie wordt in het wetsvoorstel gehandhaafd om de afdwingbaarheid van de beschermingsmaatregelen van het wetsvoorstel te waarborgen.

De in de huidige wet bepaalde beperking van deze sanctie tot de gevallen waar de kredietnemer een nadeel bewijst bij het verzuim van de vermelding van de identiteit van de partijen wordt gehandhaafd.

Art. 21

Uit de praktijk blijkt dat de terugname van goederen die het voorwerp zijn van een beding van eigendomsvoorbehoud soms tot misbruiken aanleiding geeft.

Deze bepaling heeft tot doel verbruikers in overeenstemming met artikel 7 van de verbruikskredietrichtlijn te beschermen en is geïnspireerd op het gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake het consumentkrediet, E.G. Pb, 10 juli 1984, C 183/4 en op het Britse Consumer Credit Act van 31 juli 1974, artikelen 90-92.

Art. 22

Het doel van deze bepaling is te zorgen voor de uitvoering van artikel 11 van de verbruikskrediet-

L'existence d'un contrat de crédit ne peut affecter les droits que le consommateur peut faire valoir à l'encontre du fournisseur des biens ou services lorsque ceux-ci ne sont pas fournis ou ne sont pas conformes au contrat.

En cas de cession de ses droits au tiers financier, les possibilités de recours à l'encontre de ce tiers sont généralement limitées par le contrat.

Les dispositions de l'article 23 interdisent de telles limitations contractuelles.

Art. 23

Cet article, qui correspond à l'article 11, 2, de la directive sur le crédit à la consommation, protège l'acheteur de biens ou de services dont le prix est financé par un tiers, en cas de livraison ou de fourniture inexistante ou insuffisante, en ce qu'il établit une coresponsabilité du prêteur et du fournisseur dans certains cas.

Art. 24

En limitant les possibilités de recours exclusif, on dissuade les prêteurs d'accepter de trop grands risques, ceux-ci perdant tout intérêt. C'est pourquoi la présente proposition de loi supprime la possibilité de céder les sommes visées aux articles 1409, alinéa premier, et 1410, § 1^{er}, du Code judiciaire dans le cas de contrats de crédit à la consommation.

En ce qui concerne les mineurs d'âge, la loi du 9 juillet 1957 interdit déjà la saisie et la cession de la rémunération en matière de contrats de crédit à la consommation.

Art. 25

Cet article assimile la vente à tempérament à un contrat de crédit particulier. En vertu de la liberté qu'a l'emprunteur de choisir le type de crédit, il n'est pas obligé de recourir à cette forme de crédit s'il souhaite acquérir des biens meubles corporels ou certains services.

Art. 26

Cet article énumère les indications, autres que celles visées à l'article 6, qui doivent figurer dans le contrat de vente à tempérament.

Art. 27

Le premier alinéa correspond à une disposition de la loi actuelle. Il ne s'indique pas de financer intégrale-

ment. Het bestaan van een kredietovereenkomst mag geen afbreuk doen aan de rechten van de consument jegens de leverancier van goederen of diensten, ingeval ze niet worden geleverd of niet beantwoorden aan de overeenkomst.

Bij overdracht van zijn rechten aan de derde financierder worden de verhaalmogelijkheden ten opzichte van deze derden meestal contractueel beperkt.

De bepalingen van artikel 23 verbieden dergelijke contractuele beperkingen.

Art. 23

Artikel 24 stemt overeen met artikel 11,2, van de verbruikskredietrichtlijnen en beschermt de koper van goederen of diensten waarvan de prijs door een derde gefinancierd wordt ingeval van niet- of gebrekkige levering. Het stelt een medeaansprakelijkheid van de kredietgever en leverancier in bepaalde gevallen in.

Art. 24

Door de beperking van exclusieve verhaalmogelijkheden wordt het aanvaarden van te grote risico's door kredietgevers bij kredietverlening ontmoedigd door ze onaantrekkelijk te maken. Om die reden wordt de mogelijkheid om de uitkeringen bepaald in de artikelen 1409, eerste lid en 1410, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek over te dragen in verband met verbruikskredietovereenkomsten geschrapt.

Voor minderjarigen geldt in overeenstemming met de wet van 9 juli 1957 een verbod van overdracht en beslag van het loon in verband met verbruikskredietovereenkomsten.

Art. 25

In dit artikel wordt de verkoop op afbetaling gedefinieerd als bijzondere kredietovereenkomst. In het kader van de vrije keuze van kredietvorm van de kredietnemer is hij niet verplicht deze kredietvorm aan te wenden indien hij lichamelijke roerende goederen of bepaalde diensten wenst te verwerven.

Art. 26

Dit artikel bepaalt welke vermeldingen in het contract van verkoop op afbetaling moeten worden opgenomen samen met de verplichte vermeldingen uit artikel 6.

Art. 27

Het eerste lid stemt overeen met een bepaling van de huidige wet. Het is niet wenselijk om een koop op

ment une vente à tempérament et il convient de demander au consommateur qu'il fournisse au préalable un effort d'épargne.

La possibilité d'utiliser l'acompte comme instrument de politique économique, en augmentant le pourcentage à payer, est supprimée, étant donné que ce système n'est selon nous guère efficace et permet d'éluder l'application de la loi.

Au contraire de la loi actuelle, il est prévu que le paiement s'effectue en monnaie (fiduciaire ou scripturale) et en une fois, de manière à éviter le financement de l'acompte par le crédit.

Le deuxième alinéa prévoit un délai de réflexion de sept jours en cas de vente en dehors de l'entreprise du vendeur.

Le troisième alinéa règle le cas particulier de la vente à l'essai et le quatrième alinéa définit l'établissement du vendeur. Nous estimons qu'il ne faut pas assimiler à l'établissement du vendeur les foires annuelles, les expositions et les salons. L'ambiance particulière qui y règne et les techniques de vente qui y sont utilisées sont susceptibles d'inciter les consommateurs à contracter des engagements financiers qu'il leur est difficile, voire impossible, d'honorer.

Art. 28

Cet article correspond à l'article 11 de la loi sur le crédit à la consommation.

Art. 29

Les taux de frais annuels maxima seront fixés automatiquement, conformément aux dispositions de l'article 19.

Ce taux de frais annuel maximum ne pourra plus varier selon l'objet ou le service visé par le contrat et selon qu'un tiers est ou non subrogé aux droits du vendeur, mais seulement selon le montant et/ou le terme du crédit.

Cette disposition simplifie la réglementation et facilite la comparaison entre les différentes formes de crédit.

En imposant un ultime délai de remboursement, nous entendons éviter tout endettement excessif dans le chef de l'acheteur ou de l'emprunteur.

Plus longue est la durée du crédit, plus celui-ci sera coûteux pour l'emprunteur et lucratif pour le prêteur.

Art. 30

Cet article tend à protéger le consommateur qui a déjà signé un bon d'achat et qui se voit refuser le financement.

afbetaling in zijn geheel te financieren en van de verbruiker dient een voorafgaandelijke spaarinspanning gevraagd te worden.

De mogelijkheid om het voorschot te gebruiken als instrument van economische politiek, door verhoging van het te betalen percentage, wordt geschrapt daar dit naar onze mening weinig doeltreffend is en aanleiding geeft tot wetsontduiking.

In tegenstelling tot de huidige wet wordt er bepaald dat de betaling in geld (chartaal of giraal) en in eenmaal zou geschieden om de financiering van het voorschot door middel van krediet te verhinderen.

Het tweede lid bepaalt een bedenktijd van zeven dagen in geval van verkoop buiten het bedrijf van de verkoper.

Het derde lid regelt het bijzondere geval van de verkoop op proef en het vierde lid definieert het bedrijf van de verkoper. Wij menen dat jaarbeurzen, tentoonstellingen en salons niet met het bedrijf gelijkgesteld dienen te worden. De bijzondere sfeer en verkoopstechnieken die er aangewend worden, kunnen verbruikers ertoe aanzetten financiële verplichtingen op te nemen die zij moeilijk of niet kunnen vervullen.

Art. 28

Dit artikel stemt overeen met artikel 11 van de verbruiskredietwet.

Art. 29

De maximum jaarlijkse kostenpercentages zullen op automatische wijze vastgesteld worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 19.

Dit maximum jaarlijks kostenpercentage zal niet meer kunnen verschillen naargelang het voorwerp of dienst van de overeenkomst en het feit of een derde al dan niet treedt in de rechten van de verkoper, maar alleen naargelang het bedrag en/of de duur van het krediet.

Hierdoor wordt de reglementering vereenvoudigd en een vergelijking tussen verschillende kredietvormen vergemakkelijkt.

Door de bepaling van een uiterste terugbetalingstermijn willen wij de opstapeling van een schuldenlast in hoofde van de koper of lener voorkomen.

De spreiding van krediet over een langere termijn verhoogt ook de kosten van het krediet voor de kredietnemer en de inkomsten van de kredietgever.

Art. 30

Dit artikel wil de verbruiker beschermen die reeds een aankoopbon getekend heeft en aan wie de financiering wordt geweigerd.

Section 2*Location-vente***Art. 31 à 35**

Puisque nous considérons la location-vente comme une forme de vente à tempérament, nous proposons d'adapter, dans la présente section, les dispositions relatives à la vente à tempérament aux particularités de la location-vente.

L'obligation de payer une avance est remplacée, à l'article 33, par l'obligation de donner une garantie.

Afin d'assurer au preneur le bénéfice des intérêts produits par cette garantie, la présente proposition reprend la réglementation prévue à l'article 1752*bis* du Code civil en ce qui concerne la garantie donnée dans le cadre du bail d'un logement constituant l'habitation principale du preneur.

Art. 36

L'article 13 prévoit la possibilité de rembourser par anticipation les sommes dues dans le cadre d'un contrat de crédit. Dans le présent article, ce droit est adapté au contrat de location-vente.

Section 3*Prêt personnel à tempérament***Art. 37**

Comme la vente à tempérament, le prêt personnel à tempérament est déjà régi par la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement.

La définition de ce type de prêt a cependant été adaptée en fonction des dispositions de la présente proposition de loi.

Art. 38

Les données devant obligatoirement figurer dans le contrat correspondent dans une large mesure à celles qui sont prévues par la loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation.

Art. 39

Afin d'assurer l'information du consommateur, il convient que la publicité relative aux prêts personnels à tempérament contienne certaines données.

Afdeling 2*Huurkoop***Art. 31 tot 35**

Daar wij huurkoop beschouwen als een vorm van verkoop op afbetaling worden in deze afdeling de bepalingen betreffende de verkoop op afbetaling aangepast aan de bijzondere kenmerken van de huurkoop.

In artikel 33 wordt de verplichte betaling van een voorschot vervangen door de verplichte betaling van een waarborg.

Om de financiële opbrengst van deze waarborg voor de huurkoper te verzekeren, wordt de regeling van artikel 1752*bis* van het Burgerlijk Wetboek overgenomen, die geldt in verband met de waarborg in verband met een huurovereenkomst betreffende een woning die de huurder tot hoofdverblijfplaats dient.

Art. 36

In verband met de kredietovereenkomsten bepaalt artikel 13 de mogelijkheid om ze vervroegd af te betalen. In dit artikel wordt dit recht aangepast aan de huurkoopovereenkomst.

Afdeling 3*Persoonlijke lening op afbetaling***Art. 37**

De persoonlijke lening op afbetaling is evenals de verkoop op afbetaling reeds gereguleerd in de verbruikskredietwet van 9 juli 1957.

De definitie ervan werd echter aangepast aan de bepalingen van dit wetsvoorstel.

Art. 38

De gegevens die verplicht in het contract moeten worden vermeld, stemmen in ruime mate overeen met gegevens die volgens de verbruikskredietwet van 9 juli 1957 in het contract moeten worden vermeld.

Art. 39

Ter informatie van de gebruiker dient de reclame inzake persoonlijke lening op afbetaling een aantal gegevens te vermelden.

Art. 40

Le taux de frais annuel maximum est fixé selon des modalités semblables à celles prévues en ce qui concerne la vente à tempérament, et ce afin de faciliter les comparaisons.

Comme les articles 29 et 35, le présent article lie le délai maximum fixé pour le remboursement au montant du crédit accordé.

Section 4

Contrat de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent

Art. 41

Un certain nombre de prêteurs, de même que *Test-Achats*, préconisent l'instauration de formes de crédit plus souples pour les crédits peu importants. Les frais d'administration afférents à une vente à tempérament ou à un prêt personnel portant sur des montants inférieurs à 100.000 francs seraient très importants et obligerait les prêteurs à travailler à perte ou à imputer des frais très élevés. L'offre de formes de crédit nouvelles et plus souples s'inscrit également dans le cadre du libre choix de l'emprunteur en ce qui concerne la forme de crédit qui répond le mieux à ses besoins.

Les dispositions de cette section s'appliquent indépendamment du fait que le consommateur reçoit ou non une carte de crédit ou d'achat lors de la conclusion du contrat de crédit.

Art. 42

Cet article fixe un minimum de règles comptables relatives à l'utilisation du crédit permanent.

Art. 43

Cet article énonce un certain nombre de spécifications devant figurer dans le contrat de crédit permanent.

Art. 44

L'emprunteur doit être informé des conditions du contrat de crédit non seulement au moment de sa conclusion, mais également lorsque ces conditions sont modifiées conformément au contrat.

Art. 40

Het maximum jaarlijks kostenpercentage wordt op een gelijkaardige wijze bepaald als bij de verkoop op afbetaling om de vergelijkbaarheid te bevorderen.

Zoals in de artikels 29 en 35 wordt de uiterste termijn van terugbetaling gekoppeld aan het bedrag van het verleende krediet.

Afdeling 4

Kredietovereenkomst in de vorm van een doorlopend krediet

Art. 41

Een aantal kredietgevers en *Test Aankoop* pleiten voor de invoering van soepele kredietvormen voor klein krediet. De administratieve afhandeling van een verkoop op afbetaling of persoonlijke lening in verband met bedragen beneden de 100.000 frank zou zeer duur zijn en de kredietgevers verplichten met verlies te werken of zeer hoge kosten aan te rekenen. Het aanbieden van nieuwe soepele kredietvormen kadert ook in de vrije keuze van de kredietnemer van de kredietvorm die het best aan zijn noden beantwoordt.

De bepalingen van deze afdeling gelden ongeacht of er naar aanleiding van het sluiten van de kredietovereenkomst al dan niet een krediet- of aankoopkaart aan de gebruiker wordt overhandigd.

Art. 42

Dit artikel stelt een minimum aan boekhoudkundige regels vast in verband met het gebruik van doorlopend krediet.

Art. 43

In dit artikel worden een aantal gegevens bepaald die in het contract betreffende een doorlopend krediet dienen te worden opgenomen.

Art. 44

De kredietnemer moet niet alleen op de hoogte zijn van de voorwaarden van de kredietovereenkomst bij haar afsluiting, maar ook als deze voorwaarden in overeenstemming met de overeenkomst worden gewijzigd.

Art. 45

Le taux d'intérêt annuel maximum est fixé conformément à l'article 18.

Le Roi fixe le montant maximum des frais, non compris le taux d'intérêt, pouvant être imputés du fait de l'utilisation d'une carte d'achat.

Le montant du crédit étant variable, il n'est pas possible de fixer un « taux de frais annuel » comparable à celui qui s'applique à un prêt personnel à tempérament ou à une vente à tempérament.

Ces raisons font que les données précitées doivent être définies séparément.

Le § 3 charge le Roi d'établir les conditions auxquelles le compte est apuré. L'objectif de cette mesure est d'éviter l'accumulation de dettes dans le chef de l'emprunteur.

CHAPITRE 5

Personnes servant d'intermédiaires pour la conclusion de contrats de créditSection 1^{ère}*Courtage en crédit*

Art. 46

Certaines personnes ne concluent pas elles-mêmes des contrats de crédit, mais recherchent des emprunteurs afin de leur faire conclure des contrats avec un tiers. L'expérience a montré que ces activités étaient source de nombreux problèmes (taux d'intérêt élevés, frais de dossier, ...).

La loi du 9 juillet 1957 sur le crédit à la consommation étant muette à cet égard, il convient dès lors de réglementer les activités de ces personnes.

Art. 47

Un document reprenant l'identité complète de l'emprunteur, du courtier et du prêteur doit être établi pour chaque demande d'intervention faite par un consommateur à un courtier.

L'expérience montre en effet que certains courtiers ont, par exemple, tendance à taire l'identité du prêteur.

Art. 48

Afin d'empêcher que certains courtiers n'exigent le paiement de « frais de dossier » sans que l'emprun-

Art. 45

Het maximum jaarlijks rentepercentage wordt overeenkomstig artikel 18 vastgesteld.

De Koning bepaalt het maximumbedrag aan kosten, exclusief het rentepercentage, dat naar aanleiding van het gebruik van een aankoopkaart mag worden aangewend.

Omwille van het wisselend kredietbedrag is het niet mogelijk een « jaarlijks kostenpercentage » te bepalen dat vergelijkbaar is met dat van een persoonlijke lening op afbetaling of verkoop op afbetaling.

Om die redenen dienen de hogervermelde gegevens afzonderlijk te worden bepaald.

In § 3 krijgt de Koning de opdracht te bepalen onder welke voorwaarden de rekening wordt aangezuiverd. Het doel van deze maatregel is het voorkomen van een opstapeling van een schuldenlast in hoofde van de kredietnemer.

HOOFDSTUK 5

Tussenpersonen bij kredietovereenkomsten

Afdeling 1

Kredietbemiddeling

Art. 46

Sommige personen sluiten niet zelf kredietovereenkomsten af maar zoeken kredietnemers op om hen een kredietovereenkomst te laten sluiten met een derde. Uit de ervaring blijkt dat deze activiteiten aanleiding geven tot heel wat problemen (hoge rentepercentages, dossierkosten, ...).

De activiteiten van deze personen, waarvoor geen reglementering bepaald was in de verbruikskredietwet van 9 juli 1957 dienen dan ook gereguleerd te worden.

Art. 47

Voor elk verzoek van tussenkomst van een verbruiker aan een kredietbemiddelaar moet een document opgesteld worden dat de volledige identiteit vermeldt van kredietnemer, kredietbemiddelaar en kredietgever.

Uit de ervaring blijkt bijvoorbeeld dat bepaalde tussenpersonen de neiging hebben om de identiteit van de kredietgever verborgen te houden.

Art. 48

Om het vragen van « dossierkosten », zonder dat hier een voor de kredietnemer nuttige tegenprestatie

teur bénéficie de prestations utiles en contrepartie, il est interdit de réclamer une rétribution quelconque à l'emprunteur.

Les prêteurs sont, en revanche, autorisés à verser une rétribution aux courtiers. Le Roi peut prescrire que le versement de cette rétribution sera échelonné de la même manière que les remboursements effectués par l'emprunteur et prévoir qu'elle ne peut dépasser un certain montant ou un certain pourcentage.

Du fait de ce paiement échelonné et de l'interdiction de faire réclamer une rétribution à l'emprunteur, le courtier aura non seulement intérêt à ce qu'un contrat de crédit soit conclu, mais aussi à ce que le contrat soit exécuté dans son intégralité. Le courtier n'aura par ailleurs pas intérêt à ce qu'un contrat de crédit soit racheté et remplacé par un autre, étant donné qu'en ce cas, sa commission disparaîtrait en même temps que les échéances de remboursement.

Les critères relatifs à la rémunération des courtiers en crédit seront définis par arrêté royal, après consultation des intéressés.

Section 2

Médiation de dettes

Art. 49

Le présent article interdit la médiation de dettes (centralisation de dettes), l'expérience ayant démontré que celle-ci donne lieu à des abus. Souvent, la médiation ne fait qu'accroître l'endettement de l'emprunteur, puisque celui-ci se voit imputer des commissions élevées pour un service qui, dans bien des cas, n'aboutit à aucun résultat.

La notion de médiation de dettes et sa définition sont inspirées du droit néerlandais (art. 48a et 48b de la loi sur le crédit à la consommation, modifiée par la loi du 1^{er} juin 1983, « *Staatsblad* » 1983, 297).

La conclusion d'un contrat de crédit est exclue de la définition, étant donné qu'un nouveau crédit n'est pas nécessairement défavorable à l'emprunteur, même s'il porte en partie sur les dettes antérieures. Le passage à une autre forme de crédit peut éventuellement rendre le crédit meilleur marché ou moins lourd à supporter. Il peut également arriver que le taux du marché ait diminué depuis la conclusion d'un contrat de crédit.

En outre, un prêteur n'a aucun intérêt à consentir un nouveau prêt s'il sait que l'endettement de l'emprunteur est déjà trop lourd pour celui-ci. En « reprenant » des contrats de crédit, le nouvel emprunteur assumerait le risque du non-remboursement.

verleend wordt, door bepaalde kredietbemiddelaars te beletten, wordt het vragen van een vergoeding aan kredietnemers onder welke vorm ook verboden.

De kredietgevers mogen kredietbemiddelaars een vergoeding betalen. De Koning kan voorschrijven dat deze vergoeding op in de tijd gespreide wijze betaald wordt naargelang de termijnen door de kredietnemer afbetaald worden en dat ze bepaalde bedragen of percentages niet mag overschrijden.

Door deze gespreide betalingswijze en het verbod van een vergoeding ten laste van de kredietnemer heeft de kredietbemiddelaar niet alleen belang bij de afsluiting van een kredietovereenkomst, maar heeft hij er belang bij dat de overeenkomst volledig uitgevoerd wordt. Hij heeft er ook geen belang bij dat kredietovereenkomsten afgekocht worden en door een nieuwe vervangen, daar het commissieloon in dat geval samen met de afbetalingstermijnen vervalt.

De criteria in verband met de vergoeding van de kredietbemiddelaars zullen in een koninklijk besluit bepaald worden na raadpleging van de betrokkenen.

Afdeling 2

Schuldbemiddeling

Art. 49

In dit artikel wordt schuldbemiddeling, ook bekend als schuldcentralisering, verboden daar de ervaring aanwijst dat dit aanleiding geeft tot misbruiken. Veelal wordt de schuldenlast van de kredietnemer alleen verzwaaard, daar hiervoor hoge commissielonen aangerekend worden, terwijl er dikwijls geen resultaat bereikt wordt.

De term en definitie van schuldbemiddeling zijn geïnspireerd op het Nederlands recht (art. 48a en 48b van de wet op het consumptief krediet, gewijzigd door de wet van 1 juni 1983, *Staatsblad* 1983, 297).

Het sluiten van een kredietovereenkomst wordt geweerd uit de definitie daar een nieuw krediet, ook al slaat hij voor een stuk op de vroegere schuldenlast, niet noodzakelijk ten nadele is van een kredietnemer. Door over te stappen op een andere kredietvorm kan het krediet eventueel goedkoper of gemakkelijker te dragen zijn. Het kan ook zijn dat de marktrente sinds de afsluiting van een kredietovereenkomst gedaald is.

Een kredietgever heeft er daarenboven geen voordeel bij een nieuwe lening af te sluiten indien hij weet dat de schuldenlast reeds te zwaar is voor de kredietnemer. Door het « overnemen » van kredietovereenkomsten zou de nieuwe kredietnemer het risico van niet-terugbetaling op zich nemen.

Art. 50

La médiation de dettes est un service coûteux qui exige beaucoup de temps. Cependant, s'il est assuré gratuitement, par exemple par des membres de la famille, des assistants du CPAS ou des organisations agréées, il ne faut pas craindre une aggravation de l'endettement et l'intervention peut éventuellement aboutir à l'établissement d'un plan de remboursement réalisable.

À l'heure actuelle, la médiation de dettes est parfois assurée par des avocats, des notaires et des huissiers. L'expérience ne révèle pas l'existence d'abus dans ce domaine. D'autres catégories professionnelles pourraient éventuellement s'ajouter à cette liste s'il s'avérait qu'elles exercent (souhaitent exercer) cette activité sans commettre d'abus. Nous songeons par exemple aux comptables et aux secrétariats sociaux.

CHAPITRE 6

Contrôle et surveillance

Les dispositions de ce chapitre correspondent en grande partie à celles (art. 50 à 56) du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation.

La disposition relative au prêt à tempérament (art. 50, 2°) n'est pas reprise puisque ce type de prêt n'est plus prévu dans notre proposition de loi; en revanche, il est fait mention de la location-vente et des contrats de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent. Une nouvelle disposition insérée dans la présente proposition de loi concerne par ailleurs le mode de paiement des courtiers.

Nous reprenons ci-après l'exposé des motifs du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation, sauf dans les cas où la présente proposition de loi diffère de ce projet.

Le but de ce chapitre est de soumettre au contrôle de l'administration toutes les personnes qui interviennent dans les conventions de crédit à la consommation.

Section 1^{re}*Agrément*

Cette section détermine les personnes qui sont soumises à un agrément préalable ainsi que les conditions d'octroi de cet agrément. Sont également décrites, les obligations auxquelles doivent souscrire les personnes qui demandent ledit agrément.

Art. 51

Cet article limite l'octroi de l'agrément aux personnes physiques ou morales qui vendent à tempérament

Art. 50

Schuldbemiddeling is een dure en tijdrovende dienstverlening. Indien ze echter kosteloos geschiedt, bijvoorbeeld door familieleden, hulpverleners van OCMW of erkende organisaties, dan is er geen verzwaring van de schuldenlast te vrezen en kan de tussenkomst eventueel leiden tot een uitvoerbaar afbetalingsplan.

Schuldbemiddeling wordt op dit ogenblik soms ook verleend door advocaten, notarissen en deurwaarders. Uit de ervaring blijkt niet dat er op dit vlak sprake zou zijn van misbruiken. De lijst van beroepscategorieën zou eventueel uitgebreid worden indien blijkt dat zij zonder misbruiken deze activiteit (wensen) uit (te) voeren. Wij denken hierbij bijvoorbeeld aan accountants en sociale secretariaten.

HOOFDSTUK 6

Controle en toezicht

De bepalingen van dit hoofdstuk stemmen in ruime mate overeen met bepalingen (art. 50 tot 56) uit het Ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruiskredietovereenkomsten.

De lening op afbetaling (art. 50, 2°) vervalt daar ze niet meer voorkomt in ons wetsvoorstel en de huurkoop en kredietovereenkomsten in de vorm van een doorlopend krediet worden vermeld. Dit geldt ook voor de betalingswijze aan kredietbemiddelaars die een nieuwe bepaling van dit wetsvoorstel is.

Tenzij in de gevallen dat het wetsvoorstel verschilt van het ontwerp betreffende bepaalde verbruiskredietovereenkomsten nemen wij hierna de motivering ervan over.

Het doel van dit hoofdstuk is alle personen die tussenkomen bij verbruiskredietovereenkomsten aan de controle van de administratie te onderwerpen.

Afdeling 1*Erkenning*

In deze afdeling wordt bepaald welke personen aan een voorafgaande erkenning zijn onderworpen, alsmede de voorwaarden tot toekenning van deze erkenning. Tevens worden de verplichtingen omschreven die de personen die om een erkenning verzoeken, dienen aan te gaan.

Art. 51

Dit artikel beperkt het toekennen van de erkenning tot natuurlijke of rechtspersonen die op afbetaling

sans recourir au financement par un tiers, aux personnes qui, en tant que tiers, financent ou interviennent dans le financement de ces ventes, ainsi qu'à celles qui consentent des prêts personnels à tempérament et proposent des contrats de location-vente et des contrats de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent. Il s'agit donc clairement de personnes qui, d'une façon ou d'une autre, accordent du crédit à la consommation. Les institutions publiques de crédit sont, sans exception, soumises au contrôle et à la surveillance.

Art. 52

L'article 52 définit les documents qui doivent être joints à la demande d'agrément, ainsi que les engagements qui doivent être souscrits par les demandeurs.

Il reprend pour l'essentiel les dispositions de l'article 24 de la loi de 1957.

La demande d'agrément devra dorénavant être accompagnée d'un modèle des contrats à tempérament qui seront utilisés, afin que l'administration puisse immédiatement vérifier leur conformité aux prescriptions légales.

L'obligation de disposer d'un actif net réalisable d'un montant déterminé est abandonnée, car, outre le fait qu'elle s'est révélée probablement sans grand intérêt, son contrôle pose un certain nombre de problèmes.

De même, c'est à dessein que l'interdiction faite aux personnes agréées d'octroyer des commissions aux vendeurs à tempérament est abandonnée. L'octroi de ces commissions constitue une réalité de la vie économique et est d'ailleurs généralisé. En vertu de la présente proposition de loi, le paiement d'une rétribution à des personnes servant d'intermédiaires pour la conclusion de contrats de crédit doit obligatoirement s'effectuer selon les modalités prescrites par le Roi.

Le § 1^{er}, deuxième alinéa, 5°, introduit une nouvelle notion, à savoir l'engagement d'agir en « bon prêteur ».

Cette notion est empruntée aux propositions de réforme de la loi sur le crédit à la consommation présentées aux Pays-Bas (Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1986-1987, Doc. 19785). Elle doit donner au Ministre une compétence plus large en matière de contrôle des prêteurs.

L'enquête néerlandaise « SWOKA » met en effet en lumière l'influence considérable de la politique menée par les prêteurs sur l'apparition ou l'absence de situations d'endettement critiques.

Cette notion peut être définie en accord avec les prêteurs et leurs organisations. Aux Pays-Bas, la « Vereniging van Financieringsondernemingen in Nederland » a établi un code d'honneur qui énonce les critères arrêtés dans le secteur en vue de garantir des conditions correctes d'octroi de crédit.

verkopen zonder financiering door een derde, die in de hoedanigheid van derde deze verkopen financieren of bijdragen tot de financiering, die persoonlijke leningen op afbetaling, huurkoopovereenkomsten en kredietovereenkomsten in de vorm van een doorlopend krediet toestaan. Het gaat dus duidelijk om personen die op een of andere wijze verbruikskrediet verlenen. De openbare kredietinstellingen zijn, zonder uitzondering, onderworpen aan de controle en het toezicht.

Art. 52

Dit artikel bepaalt welke documenten de aanvrager dient toe te voegen aan zijn aanvraag tot erkenning, alsmede de verplichtingen welke door de aanvragers dienen te worden onderschreven.

Het herneemt grotendeels de bepalingen van artikel 24 van de wet van 1957.

De aanvraag dient eveneens te worden vergezeld van een model van de afbetalingsovereenkomsten die zullen worden gebruikt teneinde de administratie de mogelijkheid bieden om onmiddellijk te kunnen nagaan of zij conform zijn aan de wettelijke bepalingen.

De verplichting om over een welbepaald realiseerbaar netto actief te beschikken, werd niet meer weehouden, omdat buiten het feit dat zij van geen groot belang bleek te zijn, de controle een aantal problemen zou doen rijzen.

Het aan de erkende personen opgelegde verbod om commissieloon te betalen aan verkopers werd eveneens afgeschaft. Het toestaan van commissies is een economische realiteit en is bovendien algemeen. In dit wetsvoorstel dient de betaling aan tussenpersonen inzake het sluiten van kredietovereenkomsten van een vergoeding verplicht op de door de Koning bepaalde wijze te gebeuren.

In § 1, tweede lid, 5°, wordt een nieuw begrip ingevoerd, namelijk het handelen als een « goed kredietgever ».

Dit begrip komt uit de in Nederland voorgestelde hervorming van de wet op het consumentenkrediet (Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1986-1987, Stuk 19785). Dit begrip moet de Minister een ruimere controlebevoegdheid geven op kredietgevers.

Uit het Nederlandse SWOKA-onderzoek blijkt immers het belang van het beleid gevoerd door kredietgevers voor het al dan niet ontstaan van problematische schuldensituaties.

De invulling van het begrip kan gebeuren in samspraak met de kredietgevers en hun organisaties. In Nederland stelde de Vereniging van Financieringsondernemingen in Nederland een erecode dat een overzicht geeft van de in de branche ontwikkelde maatstaven voor behoorlijke kredietverlening.

L'insertion de ladite notion dans la loi devrait permettre d'obtenir qu'une organisation de prêteurs belges rédige un code d'honneur s'appliquant également aux prêteurs qui ne sont pas membre de cette organisation.

Il faudra s'efforcer, en collaboration avec les intéressés, d'adapter les normes aux nouveaux développements. C'est au Ministre qu'il appartient, en dernier ressort, de définir la norme légale précitée. L'objectif est d'encourager l'autorégulation et de concrétiser la surveillance par les pouvoirs publics.

L'engagement des personnes soumises à l'agrément de ne s'adresser qu'à des tiers agréés pour la cession de leurs droits ou la subrogation dans leurs droits n'est requis, dans la législation existante, que des seuls agréés pratiquant des ventes à tempérament sans recourir au financement par un tiers. Dorénavant, l'engagement dont question est obligatoire pour tous les types d'agrément.

Le § 4 dispose que le Ministre statue sur la demande d'agrément dans les deux mois à dater du jour où elle doit être considérée comme complète.

Le refus d'agrément doit être motivé et communiqué par lettre recommandée afin d'assurer le respect des droits du demandeur, lequel pourra, le cas échéant, s'adresser au Conseil d'Etat pour voir réformer un éventuel refus d'agrément.

Art. 53

Cette disposition est reprise de l'article 25, § 2, de la loi de 1957.

Elle prévoit que le Ministre des Affaires économiques publie chaque année au *Moniteur belge* la liste des personnes agréées au 31 décembre.

Les changements à cette liste durant les six premiers mois sont également publiés au *Moniteur belge*.

Cette publication permet notamment aux vendeurs à tempérament qui font financer leurs ventes et aux intermédiaires de vérifier si la personne avec laquelle ils travaillent est agréée.

Section 2

Inscription

Cette section instaure un système d'inscription administrative semblable à celui de l'agrément.

Art. 54

Si la loi de 1957 ne prévoit que l'inscription des vendeurs qui ne financent pas eux-mêmes leurs ven-

Door de opname van hogervermeld begrip in de wet kan een eventuele erecode opgesteld door een Belgische kredietgeversorganisatie effectief worden afgedwongen, ook ten opzichte van kredietgevers die geen lid zijn van de organisatie.

In samenwerking met de betrokkenen moet ernaar worden gestreefd dat de normen evolueren met nieuwe ontwikkelingen. De Minister behoudt de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de invulling van hogervermelde wettelijke norm. Het doel is zelfregulering aan te moedigen en het overheidstoezicht te concretiseren.

De verplichting van de aan erkenning onderworpen personen om zich voor de overdracht of de in de plaatsstelling slechts tot erkende derden te wenden, wordt in de bestaande wetgeving enkel opgelegd aan de erkenden die verkopen op afbetaling afsluiten zonder een beroep te doen op de financiering door een derde. Voortaan zal deze verplichting van toepassing zijn op alle types van erkenningen.

De § 4 stelt dat de Minister dient te beslissen over de aanvraag tot erkenning binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum waarop de aanvraag als volledig kan worden beschouwd.

De weigering tot erkenning moet worden gemotiveerd en worden medegedeeld per aangetekend schrijven teneinde de eerbied van de rechten van de aanvrager te verzekeren; deze laatste kan zich eventueel tot de Raad van State wenden teneinde een herziening van de weigering tot erkenning te bekomen.

Art. 53

Deze bepaling werd overgenomen uit het artikel 25, § 2, van de wet van 1957.

Ze voorziet dat de Minister van Economische Zaken elk jaar de lijst der op 31 december erkende personen in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaakt.

De wijzigingen aan deze lijst tijdens de eerste zes maanden worden eveneens bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze publikatie laat namelijk aan de verkopers op afbetaling die hun verkopen doen financieren en de tussenpersonen toe om na te gaan of de persoon waarmee zij werken, erkend is.

Afdeling 2

Inschrijving

In deze afdeling wordt een inschrijvingsstelsel ingesteld dat overeenkomst vertoont met dat van de erkenning.

Art. 54

Zo de wet van 1957 slechts voorziet in de inschrijving door verkopers die hun verkopen niet zelf financieren,

tes, le présent projet soumet en plus à l'obligation de l'inscription les intermédiaires qui interviennent dans la négociation d'un contrat de crédit.

L'intervention des intermédiaires s'effectue jusqu'à présent en dehors de tout contrôle, lequel ne vise que les opérations réalisées après l'intervention éventuelle d'un intermédiaire.

Il faut également remarquer que l'article 12 de la directive CEE prévoit que les personnes qui interviennent comme intermédiaires pour la conclusion de contrats de crédit doivent être soumises à un système d'autorisation.

Il va de soi que les personnes liées par un contrat d'emploi aux organismes agréés ou inscrites en vertu de la présente loi et travaillant pour compte de ceux-ci ne devront pas requérir leur inscription.

Le § 2 définit les documents qui devront permettre à l'administration d'accorder l'inscription, et est inspiré du souci de préciser l'identité et l'activité du demandeur.

Le § 3 mentionne les obligations auxquelles les personnes visées au § 1^{er} doivent souscrire lors de leur demande.

Les dispositions concernant les personnes visées au § 1^{er}, 1^o, sont reprises de la loi de 1957.

Quant aux intermédiaires, il est prévu qu'ils doivent s'engager à ne réclamer ni rétribution ni indemnité aux personnes qui sollicitent leur intervention et, en même temps, s'engager à ne s'adresser pour leurs interventions qu'à des personnes agréées.

Ces obligations sont la conséquence logique des interdictions formulées à l'article 48. Les obligations en matière de paiement par les prêteurs résultent des dispositions de l'article 48, § 2.

Le § 4 a le même objet que l'article 52, § 4, relatif à l'agrément.

Le délai dans lequel l'autorité compétente doit statuer sur la demande régulière est d'un mois.

Section 3

Dispositions communes aux personnes agréées et inscrites

Art. 5

Cet article énumère les cas dans lesquels un agrément ou une inscription ne peuvent être obtenus ni maintenus. Les dispositions de cet article sont reprises de l'article 28 de la loi de 1957.

onderwerpt dit ontwerp bovendien de tussenpersonen die optreden bij het afsluiten van een verbruikskredietovereenkomst (kredietbemiddelaars) aan de verplichting tot inschrijving.

Het optreden van de tussenpersonen is tot op heden aan geen enkele controle onderworpen; de controle slaat enkel op de verrichtingen die na de eventuele bemiddeling van de tussenpersoon zijn tot stand gekomen.

Er dient eveneens opgemerkt te worden dat, overeenkomstig artikel 12 van de EEG-richtlijn, de personen die bemiddelen bij het sluiten van een kredietovereenkomst aan een vergunningsstelsel dienen onderworpen te worden.

Vanzelfsprekend moeten de personen die door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn aan de krachtens deze wet erkende ingeschreven organismen en die voor rekening ervan werken geen inschrijving aanvragen.

De § 2 van dit artikel schrijft de documenten voor die de administratie in staat moeten stellen de inschrijving te verlenen en is ingegeven door de bekommernis de identiteit en de bedrijvigheid van een persoon die een inschrijving aanvraagt nader te kennen.

De § 3 vermeldt de verplichtingen die de in § 1 bedoelde personen dienen aan te gaan bij het indienen van hun aanvraag.

De bepalingen met betrekking tot de in § 1, 1^o, bedoelde personen zijn overgenomen uit de wet van 1957.

Wat de tussenpersonen betreft, werd de verplichting ingelast om geen bezoldiging of vergoeding aan te rekenen aan de personen die zich tot hen wenden. Tevens dienen de tussenpersonen de verplichting aan te gaan om zich enkel tot erkende personen te wenden voor deze tussenkomsten.

Deze verplichtingen volgen logischerwijze uit de in artikel 48 opgelegde verbodsbepalingen. De verplichtingen inzake betaling door kredietgevers volgt uit de bepalingen van artikel 48, § 2.

De § 4 heeft hetzelfde voorwerp als artikel 52, § 4, inzake erkenning.

De termijn binnen welke de bevoegde overheid dient te beslissen over de regelmatig ingediende aanvraag bedraagt één maand.

Afdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen voor de erkende en ingeschreven personen

Art. 55

Dit artikel somt bepaalde gevallen op waarin de erkenning en de inschrijving niet kunnen bekomen worden of behouden blijven. De bepalingen van dit artikel werden overgenomen uit het artikel 28 van de wet van 1957.

Sont visés les faillis non réhabilités et les personnes physiques ou morales qui ont encouru une condamnation prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions.

Art. 56

Cet article contient une sanction civile au profit de l'emprunteur qui a conclu un contrat avec une personne non agréée ou non inscrite ou avec une personne dont l'agrément ou l'inscription a été retirée et qui continue à exercer son activité malgré l'interdiction légale.

Dans ces cas, les emprunteurs voient de plein droit leurs obligations réduites au montant du crédit accordé ou utilisé, et ils gardent le bénéfice de l'échelonnement des paiements. Le juge doit faire droit à leur demande.

Il est à noter que l'absence d'inscription ou d'agrément est punie des peines prévues à l'article 65.

Art. 57

Cette nouvelle disposition oblige les personnes agréées ou inscrites à communiquer au Ministre des Affaires économiques les modifications intervenues dans leur inscription au registre du commerce, dans leurs statuts, dans la composition de leur conseil d'administration, etc.

A côté de cette « obligation de communication », le § 2 prévoit qu'une procédure d'actualisation doit être réalisée par le service compétent.

Les dispositions de cet article permettront de vérifier si les personnes agréées ou inscrites satisfont encore aux conditions auxquelles elles étaient soumises au moment de leur inscription ou de leur agrément.

Ces dispositions doivent en même temps permettre une gestion normale du fichier des personnes agréées et inscrites.

CHAPITRE 7

L'enregistrement des contrats de crédit à la consommation

L'article 58 correspond en partie à l'article 57 du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation. Le commentaire en est le suivant :

Il était déjà apparu nécessaire, par le passé, de modifier l'article 30 de la loi du 9 juillet 1957 afin de

Hiermede worden bedoeld de niet in eer herstelde gefailleerden en de natuurlijke of rechtspersonen die een veroordeling opgelopen hebben overeenkomstig het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod werd opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbank van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken.

Art. 56

Dit artikel bevat een burgerlijke sanctie in het voordeel van de kredietnemer die een overeenkomst heeft afgesloten met een niet-erkende of een niet-ingeschreven persoon, of met een persoon wiens erkenning of inschrijving is ingetrokken en die zijn bedrijvigheid ondanks het wettelijk verbod voortzet.

In die gevallen worden de verplichtingen van de kredietnemer van rechtswege verminderd tot het bedrag van het gebruikte of toegestane krediet en behouden zij het voordeel van de termijnbetalingen. De rechter moet hun verzoek inwilligen.

Op te merken valt dat de afwezigheid van inschrijving of erkenning strafbaar is met de bij artikel 65 vastgestelde straffen.

Art. 57

Deze nieuwe bepaling verplicht de erkende of ingeschreven personen ertoe de Minister van Economische Zaken de wijzigingen die zich hebben voorgedaan in hun inschrijving in het handelsregister, in hun statuten, in de samenstelling van hun raad van bestuur, enzovoort, mee te delen.

Naast deze « meldingsplicht » voorziet de tweede paragraaf van dit artikel in een actualisatie-procedure uitgaande van de bevoegde dienst ter zake.

Beide bepalingen van dit artikel zullen het mogelijk maken om na te gaan of de erkende of ingeschreven personen nog aan de op het ogenblik van hun erkenning of inschrijving opgelegde voorwaarden voldoen.

Tevens dienen de bepalingen een normaal beheer van het bestand van de erkende en ingeschreven personen mogelijk te maken.

HOOFDSTUK 7

De registratie van verbruikskredietovereenkomsten

Artikel 58 stemt gedeeltelijk overeen met artikel 57 van het ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruikskredietovereenkomsten. De toelichting ervan luidt als volgt :

Het bleek reeds in het verleden noodzakelijk om het artikel 30 van de wet van 9 juli 1957 te wijzigen, dit

lui donner un champ d'application plus large. Conformément également au souhait exprimé par le Conseil de la consommation, le projet de loi charge la Banque nationale de Belgique, dans la mesure déterminée par le Roi, d'enregistrer au sein d'une « centrale » tout ou partie des contrats de crédit à la consommation.

Afin de permettre à la Banque nationale de Belgique d'identifier de façon certaine les personnes physiques susceptibles d'être enregistrées par la « centrale », l'autorisation de consulter le Registre national des personnes physiques et d'utiliser le numéro d'identification du Registre national lui sera accordée conformément à la loi organique instaurant ce dernier.

C'est au Roi qu'il incombe de fixer l'ensemble des modalités d'application relatives au fonctionnement de la « centrale ».

Le Roi peut aussi fixer certains critères permettant de déterminer les contrats de crédit qui seront repris dans la centrale.

L'arrêté royal du 15 avril 1985 relatif à l'enregistrement de contrats à tempérament a, partiellement, anticipé la mise en application de la « centrale des risques ». Celle-ci est en effet chargée d'enregistrer l'ensemble des contrats à tempérament litigieux, c'est-à-dire, en pratique, ceux dont trois échéances consécutives sont restées impayées.

L'enregistrement des contrats litigieux est obligatoire. Par ailleurs, les personnes agréées ont l'obligation de consulter la « centrale des risques » préalablement à tout octroi de crédit à la consommation.

La communication des renseignements adéquats aux personnes agréées facilitera l'enquête sur la solvabilité des consommateurs et permettra de prévenir d'une manière efficace l'accumulation de dettes dans le chef d'une même personne.

En vue d'accroître l'efficacité de l'enregistrement, la présente proposition de loi prévoit qu'en principe, tous les contrats de crédit à la consommation et tous les non-paiements seront enregistrés. Le Roi peut en outre prescrire l'enregistrement de contrats de crédit, notamment de crédit hypothécaire. Au cas où seuls les non-paiements seraient enregistrés, et non le crédit obtenu, le dossier d'enregistrement ne contiendrait pas suffisamment de données pour permettre au prêteur de refuser un crédit sur la base des montants déjà accordés à l'emprunteur. L'enregistrement devrait donc permettre d'éviter des problèmes de surendettement.

Art. 59

L'expérience montre que l'enregistrement de contrats de crédit et de données relatives à la solvabilité de personnes par des organismes privés peut susciter

teneinde het een ruimer toepassingsveld te geven. Tevens tegemoetkomend aan de door de Raad voor het verbruik uitgedrukte wens wordt de Nationale Bank van België bij dit wetsontwerp belast, in de mate bepaald door de Koning, om in de schoot van een centrale alle of een gedeelte van de kredietovereenkomsten te registreren.

Teneinde de Nationale Bank van België de mogelijkheid te bieden om op een zekere wijze de natuurlijke personen die onderhevig zijn aan een registratie door de centrale te identificeren, zal de toelating om het Rijksregister van natuurlijke personen te raadplegen en om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken, haar worden gegeven overeenkomstig de organieke wet waarbij dit wordt ingevoerd.

Het is de Koning die het geheel van de toepassingsmodaliteiten met betrekking tot de werking van de centrale zal bepalen.

Tevens kan de Koning bepaalde criteria vaststellen teneinde te bepalen welke kredietovereenkomsten in de centrale zullen worden opgenomen.

Het koninklijk besluit van 15 april 1985 betreffende de registratie van afbetalingscontracten heeft gedeeltelijk de « verbruikskredietcentrale » in werking gesteld. Deze is inderdaad belast met de registratie van het geheel van de betwiste afbetalingscontracten, dat wil zeggen degene waarvan drie opeenvolgende termijnen onbetaald gebleven zijn.

De registratie van de betwiste contracten is verplicht. Bovendien zijn alle erkende personen verplicht om deze « verbruikskredietcentrale » te raadplegen vooraleer enig krediet toegestaan wordt.

De mededeling van de juiste inlichtingen aan de erkende personen vergemakkelijkt het onderzoek naar de solvabiliteit van de verbruikers en maakt het mogelijk om op een efficiënte manier opeenstapeling van schulden bij een zelfde persoon te voorkomen ».

Om de doeltreffendheid van de registratie te verhogen wordt in dit wetsvoorstel bepaald dat in beginsel alle verbruikskredietovereenkomsten en wanbetalingen zullen worden geregistreerd. Daarenboven kan de Koning de registratie van kredietovereenkomsten — bijvoorbeeld hypothecair krediet — voorschrijven. Indien men slechts wanbetalingen registreert en niet het opgenomen krediet zal de registratie niet voldoende inlichtingen bevatten om de kredietgever de mogelijkheid te bieden krediet te weigeren op basis van het reeds aan een kredietnemer verleende krediet. Op die wijze zou de registratie een preventieve werking moeten hebben inzake problematische schuldensituaties.

Art. 59

Uit de ervaring blijkt dat de registratie door privé-instellingen van kredietovereenkomsten en gegevens in verband met de solvabiliteit van personen aanlei-

des problèmes. Le tribunal de Liège⁽¹⁾ a estimé que la tenue de telles banques de données constitue une violation du droit au respect de la vie privée de chaque individu, même fût-il consommateur de crédit, ainsi que du droit de chacun de faire trancher un contentieux de crédit par le tribunal et de faire constater par le juge quelles sont les obligations de l'emprunteur, lequel juge peut éventuellement le décharger de toute dette envers le créancier.

Nous estimons qu'il convient non pas d'interdire, mais de réglementer l'enregistrement de données, permettant une évaluation plus précise de la solvabilité des emprunteurs, afin de protéger le droit à la vie privée des consommateurs et de leur permettre de rectifier les erreurs qui se seraient glissées dans les données enregistrées.

Ceux qui procèdent à l'enregistrement de telles données devront donc être titulaires d'une autorisation qui pourra leur être retirée en cas de violation de la réglementation.

Art. 60

Le Roi fixe les modalités relatives aux obligations des organisateurs de banques de données privées sur les risques de crédit.

CHAPITRE 8

Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Les dispositions de ce chapitre correspondent aux articles 58 à 61 du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation, dont le commentaire était libellé en ces termes :

A. Introduction

Dans son avis (article 52, point 13), le Conseil d'Etat note que le projet qui lui est soumis (projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation, Doc. Sénat n° 638/1, 1987-1988) « ne contient pas (...) de dispositions spécifiques concernant la surveillance de l'application de la loi par les agents du Ministère des Affaires économiques ».

Le présent chapitre entend combler cette lacune. Il a pour objet de mettre en place un système complet de recherche et de constatation, tant des infractions qui donnent lieu à l'application des peines prévues à l'article 62, que des manquements susceptibles de faire l'objet des sanctions administratives que sont les radiations d'agrément et d'inscription.

⁽¹⁾ Trib. Liège, 11 mars 1987, JLMB, 1987, 349, JT, 1987, 426 et référé Liège, 2 décembre 1987, JLMB, 1988, 122.

ding kan geven tot problemen. De Luikse rechtbank⁽¹⁾ was van mening dat het bijhouden van dergelijke databanken het recht op eerbiediging van het privéleven van elk individu schendt, ook al maakt hij gebruik van krediet, evenals het recht van eenieder om een betwisting inzake krediet te laten beslechten door een rechtbank, en de rechter te laten vaststellen wat de verplichtingen zijn van de kredietnemer, en hem aldus eventueel kan vrijspreken van elke schuld ten opzichte van zijn schuldeiser (eigen vertaling).

Wij menen dat de registratie van gegevens, die tot een betere beoordeling van de solvabiliteit van kredietnemers kan leiden, niet verboden maar gereguleerd dient te worden om het recht op privacy van verbruikers te beschermen en hen de mogelijkheid te bieden fouten in de geregistreerde gegevens te herstellen.

Om die reden dienen de betrokkenen een vergunning te bekomen en kan deze vergunning bij schending van de reglementering ingetrokken worden.

Art. 60

De Koning bepaalt nadere regelen in verband met de verplichtingen van de samenstellers van privé-databanken over kredietrisico's.

HOOFDSTUK 8

Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden daden

De bepalingen van dit hoofdstuk stemmen overeen met de artikelen 58 tot 61 van het ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruiskredietovereenkomsten die als volgt werden toegelicht :

A. Inleiding

De Raad van State vermeldt in zijn advies (artikel 52, punt 13) dat het voorgelegd ontwerp (Ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruiskredietovereenkomsten, Stuk Senaat n° 638/1, 1987-1988) « geen specifieke bepalingen inhoudt met betrekking tot het toezicht op de toepassing van de wet door de ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken.

Dit hoofdstuk wil aan deze leemte tegemoetkomen. Het heeft tot voorwerp een volledig stelsel in te voeren van opsporing en vaststelling, zowel van de inbreuken die aanleiding geven tot toepassing van de straffen voorzien in het artikel 62, als van de gebreken die vatbaar zijn voor het opleggen van administratieve sancties zoals de schrapping van de erkenning en van de inschrijving.

⁽¹⁾ Rb. Luik, 11 maart 1987, JLMB, 1987, 349, JT, 1987, 426 en kort geding Luik, 2 december 1987, JLMB, 1988, 122.

Sont également instaurés un système d'avertissement préalable ainsi qu'une procédure administrative de règlement transactionnel des infractions.

Ces dispositions sont directement inspirées du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. Sénat n° 947/1, 1984-1985).

B. Commentaire des articles 61 à 64

Art. 61

Calqué sur le modèle de l'article 70 de la loi sur les pratiques du commerce et de l'article correspondant du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, l'article 61 a plusieurs objectifs.

Le § 1^{er} rend compétents pour la recherche des infractions mentionnées à l'article 65, sans préjudice des devoirs qui incombent normalement aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques. En pratique, les agents commissionnés seront ceux de l'Inspection générale économique, service de police économique dont la compétence s'étend à l'ensemble des législations issues du Ministère des Affaires économiques, et ceux du Service consommation et crédit de l'Administration du Commerce.

Ces agents disposent, dans l'accomplissement de leur mission, des pouvoirs énumérés aux §§ 2 et 3.

Ils demeurent subordonnés à leur supérieur hiérarchique, mais sont placés sous la surveillance du procureur général lorsqu'ils exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par la présente loi.

Le § 5 est à mettre en rapport avec la procédure d'avertissement (article 63).

Conformément aux principes qui régissent la procédure pénale, le procureur du Roi apprécie souverainement l'opportunité des poursuites et les agents doivent lui dénoncer les infractions dont ils acquièrent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Il est dès lors nécessaire de prévoir que lorsqu'il sera fait usage de la procédure d'avertissement, les infractions constatées ne seront communiquées au parquet que si le contrevenant n'y met pas fin dans le délai fixé.

S'il est mis fin à ces actes interdits, l'affaire sera classée par l'administration et ne sera dès lors pas transmise au procureur du Roi.

Tevens werd een stelsel van voorafgaande verwittiging ingebouwd evenals een administratieve procedure van minnelijke schikking van de inbreuken.

Deze bepalingen zijn rechtstreeks geïnspireerd op het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (Doc. Senaat, n° 947/1, 1984-1985).

B. Ontleding van de artikelen 61 tot 64

Art. 61

Het artikel 61, dat het artikel 70 van de wet betreffende de handelspraktijken en het overeenstemmend artikel van het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker tot voorbeeld had, heeft verschillende doelstellingen.

§ 1 verleent de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren de bevoegdheid tot opsporing van de in artikel 65 vermelde overtredingen, zonder evenwel de taak te miskennen die normaliter opgedragen is aan de officieren van de gerechtelijke politie. In de praktijk zullen de aangestelde ambtenaren deze zijn die, ofwel deel uitmaken van de Economische Algemene Inspectie, een dienst van economisch toezicht waarvan de bevoegdheid zich uitstrekt tot het geheel van wetgevingen uitgaande van het Ministerie van Economische Zaken, ofwel behoren tot de dienst Consumptie en Krediet van de Administratie van de Handel.

Deze ambtenaren beschikken, bij de vervulling van hun taak, over de bevoegdheden opgesomd in de § 2 en 3.

Zij blijven ondergeschikt aan hun hiërarchische meerdere, doch worden geplaatst onder het toezicht van de Procureur-Generaal wanneer zij de bevoegdheden uitoefenen die hen zijn toegekend door deze wet.

§ 5 dient in verband te worden gebracht met de verwittigingsprocedure (artikel 63).

Overeenkomstig de principes die de strafrechtelijke procedure regelen, beoordeelt de procureur des Konings soeverein de opportuniteit van de vervolgingen en moeten de agenten hem de inbreuken meedelen die zij in de uitoefening van hun functie vaststellen.

Het is vanaf dan noodzakelijk te voorzien dat wanneer de verwittigingsprocedure zal worden toegepast, de vastgestelde inbreuken slechts zullen worden overgemaakt aan het parket, indien de overtreder aan deze activiteit binnen de vastgestelde termijn geen einde stelt.

Indien men ophoudt met deze verboden handelingen, zal de zaak worden geklasseerd door de administratie, en zal ze bijgevolg niet aan de procureur des Konings worden overgemaakt.

Art. 62

Parallèlement aux sanctions pénales prévues à l'article 65, la présente proposition de loi prévoit, comme la loi de 1957 d'ailleurs, un régime spécifique de sanctions administratives (articles 68, 69 et 70).

Les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques et visés à l'article 62 doivent dès lors être rendus également compétents pour rechercher et constater les manquements à la loi qui ne sont pas punissables pénalement, mais qui peuvent néanmoins entraîner l'application d'une sanction administrative.

Pour l'accomplissement de cette mission, les agents ne disposent que d'une partie des pouvoirs qui leur sont octroyés en cas de missions répressives : ils peuvent pénétrer, pendant les heures d'ouverture, dans les bâtiments dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission, faire toutes les constatations utiles et saisir les documents nécessaires.

Art. 63

La procédure d'avertissement qui peut être utilisée par le Ministre ou les agents chargés du contrôle de la loi, a une portée préventive à l'égard des personnes coupables de manquements ou d'infractions à la loi et à ses arrêtés; son objectif n'est pas de punir, mais de mettre fin aux violations de la loi en informant les contrevenants.

Les caractéristiques de la procédure d'avertissement sont les suivantes :

1) elle peut s'appliquer à l'égard des infractions à la loi énumérées à l'article 65, mais aussi à l'égard de tout manquement à la loi ou à ses arrêtés d'exécution qui peut donner lieu aux sanctions administratives visées aux articles 68, 69 et 70.

2) le contrevenant est informé des faits qui lui sont reprochés et de l'obligation d'y mettre fin dans un certain délai, s'il veut éviter que le Ministre ne prenne une sanction administrative ou, s'il s'agit d'une infraction, qu'elle soit communiquée au procureur du Roi;

3) l'avertissement est communiqué soit par la remise d'une copie du procès-verbal d'avertissement, soit par une lettre recommandée;

4) si le contrevenant met fin aux actes interdits dans le délai fixé, l'affaire est classée, et même si les faits constitutifs d'une infraction pénale ont été constatés sur un procès-verbal, celui-ci, en application de l'article 61, § 5, ne sera pas transmis au procureur du Roi compétent;

Art. 62

Gelijklopend met de strafrechtelijke sancties bedoeld in het artikel 65 voorziet het wetsontwerp, zoals overigens de wet van 1957, in een bijzonder stelsel van administratieve sancties (artikelen 68, 69 en 70).

De ambtenaren, aangesteld door de Minister van Economische Zaken en waarnaar het artikel 62 verwijst, dienen derhalve eveneens bevoegd te worden gemaakt tot het opsporen en vaststellen van de gebrekkige toepassing van de wet, die strafrechtelijk niet strafbaar is, doch niettemin de oplegging kan meebrengen van een administratieve sanctie.

De ambtenaren beschikken, ter vervulling van deze taak, slechts over een gedeelte van de bevoegdheden die hen werden toegekend in geval van repressieve opdrachten : zij kunnen tijdens de openingsuren de gebouwen betreden waarvan de toegang noodzakelijk is tot de vervulling van hun taak, alle nuttige vaststellingen verrichten, en de nodige documenten in beslag nemen.

Art. 63

De verwittigingsprocedure, die door de Minister of de ambtenaren belast met het toezicht op de wet kan worden gebruikt, heeft een preventieve draagwijdte ten opzichte van de personen die strafbaar zijn wegens een gebrekkige toepassing of inbreuk op de wet en haar besluiten; haar doel is niet te straffen, maar een einde te stellen aan de schending van de wet, door de overtreders te verwittigen.

De kenmerken van de verwittigingsprocedure zijn de volgende :

1) zij kan zowel worden toegepast ten aanzien van de inbreuken op de wet opgesomd in het artikel 65 als ten aanzien van iedere gebrekkige toepassing van de wet of haar uitvoeringsbesluiten die aanleiding kan geven tot de oplegging van de administratieve sancties bedoeld in de artikelen 68, 69 en 70.

2) De overtreder wordt ingelicht over de feiten die hem ten laste worden gelegd en over de verplichting om er binnen een welbepaalde termijn een einde aan te stellen, wil hij vermijden dat de Minister een administratieve sanctie oplegt of, indien het een inbreuk betreft, deze naar de procureur des Konings wordt doorgestuurd;

3) De verwittiging wordt meegedeeld door de afgifte van een kopie van het proces-verbaal van verwittiging of door een aangetekend schrijven;

4) Indien de overtreder binnen de vooropgestelde termijn een einde stelt aan de verboden handelingen wordt de zaak geseponeerd; zelfs indien alle bestanddelen van een strafrechtelijke inbreuk werden vastgesteld bij proces-verbaal zal dit, in toepassing van artikel 61, § 5, niet worden doorgestuurd naar de bevoegde procureur des Konings;

5) si le contrevenant refuse d'obtempérer, les mesures de répression seront utilisées (sanction administrative, transmission du dossier au parquet).

Art. 64

Cet article instaure une procédure de règlement transactionnel des infractions.

Dans les procédures classiques, lorsqu'ils constatent des infractions aux dispositions des diverses réglementations économiques, les agents de l'Etat commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques dressent un procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire et le transmettent au parquet du procureur du Roi compétent.

Le procureur du Roi a la faculté :

— soit de saisir la juridiction compétente;

— soit de proposer au contrevenant une amende transactionnelle dont le paiement éteint l'action publique;

— soit de classer sans suite.

Le présent projet attribue aux fonctionnaires spécialement désignés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques le pouvoir d'éteindre l'action publique par voie de transaction.

Cet article est directement inspiré d'une disposition similaire introduite dans la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix en 1971 (article 11 *bis*), et dans le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Outre l'avantage d'une unité jurisprudentielle certaine, ce système transactionnel doit permettre une répression plus rapide et plus efficace.

De nombreux dossiers ne dépasseront pas le stade de la procédure administrative et ne viendront plus engorger les parquets et les tribunaux correctionnels, lesquels pourront ainsi consacrer plus d'attention aux dossiers qui leur parviendront, et les traiter avec plus de célérité.

Il va sans dire que l'efficacité de la répression est, en cette matière, également pour une large part fonction de sa rapidité.

Le système proposé devrait fonctionner de la façon suivante, comme c'est actuellement le cas en matière de prix (arrêté royal du 10 octobre 1983 portant exécution de l'article 11 *bis* de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix).

Après réception du procès-verbal constatant l'infraction dressé par les agents de l'Etat visés à l'article 61, les fonctionnaires spécialement désignés à cette fin peuvent proposer au contrevenant le paiement d'une somme d'argent dans un délai fixé par l'arrêté d'exécution.

5) Indien de overtreder weigert gevolg te geven aan de verwittiging, worden de dwangmaatregelen aangewend (administratieve sanctie, doorzending van het dossier aan het parket).

Art. 64

Dit artikel stelt een procedure in tot minnelijke regeling van de inbreuken.

Wanneer de staatsambtenaren, hiertoe aangesteld door de Minister van Economische Zaken, bij de klassieke rechtsplegingen inbreuken vaststellen op de economische reglementeringen, stellen zij een proces-verbaal op dat rechtsgeldig is tot bewijs van het tegendeel en sturen het naar het parket van de bevoegde procureur des Konings.

De procureur des Konings heeft de mogelijkheid :

— hetzij de zaak bij het bevoegde rechtscollege aanhangig te maken;

— hetzij aan de overtreder, als minnelijke schikking, een boete voor te stellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen;

— hetzij de zaak te seponeren.

Dit ontwerp kent aan de ambtenaren, die hiertoe speciaal werden aangesteld door de Minister van Economische Zaken, de bevoegdheid toe om de strafvordering te laten vervallen door middel van een minnelijke schikking.

Dit artikel wordt rechtstreeks ingegeven door een gelijkaardige bepaling, ingelast in 1971 in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen (artikel 11 *bis*) en in het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker.

Naast het voordeel van een zekere eenheid van rechtspraak moet dit stelsel van minnelijke schikking ook een snellere en meer doeltreffende beteugeling mogelijk maken.

Talrijke dossiers zullen niet verder gaan dan het stadium van de administratieve procedure en de parketten en correctionele rechtbanken niet komen te overbelasten, waardoor zij meer aandacht kunnen besteden aan de dossiers die hen bereiken en ze sneller kunnen behandelen.

Het spreekt voor zich dat in deze materie de efficiëntie van beteugeling grotendeels wordt bepaald door de snelheid van optreden.

De vooropgestelde werkwijze zou, zoals dit momenteel het geval is inzake prijzenreglementering, als volgt dienen te functioneren (koninklijk besluit van 10 oktober 1983 houdende uitvoering van artikel 11 *bis* van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen).

Na ontvangst van het proces-verbaal dat de inbreuk vaststelt en opgemaakt werd door de staatsambtenaren bedoeld in artikel 61, kunnen de ambtenaren, die speciaal hiervoor zijn aangesteld, aan de overtreder voorstellen een geldsom te betalen binnen een termijn bepaald in het uitvoeringsbesluit.

Si ces fonctionnaires décident de ne pas recourir à la transaction, notamment parce que l'infraction est trop importante ou a causé préjudice à une personne qui demande indemnisation, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi.

En cas de paiement de la somme transactionnelle, l'action pénale est éteinte conformément à la loi. En cas de refus ou de non-paiement dans le délai fixé par l'arrêté, le dossier est également transmis au procureur du Roi qui redevient maître des poursuites.

C'est afin d'assurer une réelle unité jurisprudentielle que les sommes transactionnelles sont fixées par des fonctionnaires spécialement désignés à cette fin, à l'exception des agents verbalisant eux-mêmes.

La répression des actes interdits ne peut cependant s'envisager que dans le respect des droits de la défense. A cet égard, toutes les garanties sont acquises, puisque les contrevenants peuvent, en toute liberté et sans la moindre contrainte, choisir de refuser la proposition administrative de paiement transactionnel. En ce cas, c'est la procédure pénale classique qui reprend ses droits.

On ne peut reprocher à cette procédure de distraire le contrevenant de son juge naturel, puisque la transaction ne lui est pas imposée, mais doit être acceptée par lui.

CHAPITRE 9

Les sanctions

Les dispositions des articles 65 à 69 de la proposition de loi correspondent dans une large mesure à celles des articles 62 à 66 du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation. Le commentaire de ces articles est libellé comme suit :

Section 1^{ère}

Des sanctions pénales

Art. 65

Dans l'article 29 de la loi de 1957, des sanctions pénales n'étaient prévues que pour sept infractions considérées comme particulièrement graves.

Pour le surplus, seules les sanctions administratives et éventuellement les sanctions de nature civile devaient permettre d'assurer un certain respect de la loi. Ce système s'est avéré largement insuffisant pour les raisons suivantes.

Indien deze ambtenaren besluiten geen gebruik te maken van de minnelijke schikking, met name omdat de inbreuk te zwaar is of nadeel heeft berokkend aan een persoon die schadevergoeding vraagt, dan wordt het proces-verbaal naar de procureur des Konings gestuurd.

In geval van betaling in der minne van de vooropgestelde som vervalt de strafvordering overeenkomstig de wet. In geval van weigering of van niet-betaling binnen de door het besluit vooropgestelde termijn, wordt het dossier eveneens doorgestuurd naar de procureur des Konings, die opnieuw de vervolging onder zijn leiding waarneemt.

Teneinde een werkelijke eenheid van rechtspraak te verzekeren, worden de sommen in der minne bepaald door ambtenaren die hiervoor speciaal zijn aangesteld, met uitsluiting van zij die zelf verbaliseren.

De beteugeling van de verboden handelingen kan echter alleen worden beoogd met inachtnaam van de rechten der verdediging. In dat opzicht zijn alle nodige waarborgen verzekerd, vermits de overtreders, in alle vrijheid en zonder de minste dwang, kunnen kiezen voor de afwijzing van het administratieve voorstel tot betaling in der minne. In dat geval wordt de klassieke strafprocedure hervat.

Er kan aan deze rechtspleging niet worden verweten dat ze de overtreder zou onttrekken aan zijn natuurlijke rechten, vermits de minnelijke schikking hem niet wordt opgelegd maar door hem aanvaard moet worden.

HOOFDSTUK 9

De sancties

De bepalingen van artikel 65 tot 69 van het wetsvoorstel stemmen in ruime mate overeen met artikel 62 tot 66 van het wetsontwerp betreffende bepaalde verbruikskredietovereenkomsten. De toelichting bij deze artikelen luidt als volgt :

Afdeling 1

De strafbepalingen

Art. 65

In het artikel 29 van de wet van 1957 werden slechts strafrechtelijke sancties voorzien met betrekking tot zeven inbreuken die als bijzonder ernstig werden beschouwd.

Voor het overige dienden de administratieve en gebeurlijk de burgerlijke sancties het mogelijk te maken om een zekere eerbied voor de wet te verzekeren. Dat systeem is duidelijk onvoldoende gebleken, om volgende redenen.

Tout d'abord, les sanctions civiles telles que la réduction des obligations de l'acheteur ou de l'emprunteur au prix au comptant ou au montant nominal du prêt et la nullité de certaines clauses n'ont guère d'effet dissuasif car le risque financier encouru par le vendeur ou l'établissement financier est mince et très aléatoire.

Quant aux sanctions administratives, leurs conséquences pour les contrevenants se révèlent dans de nombreux cas à ce point disproportionnées qu'elles ne sont guère utilisées. Elles constituent en effet une interdiction professionnelle de nature à ruiner les entreprises visées.

Ces raisons ont conduit à allonger la liste des manquements à la loi susceptibles d'être réprimés pénalement.

A l'intérieur du minimum et du maximum prévu, l'amende pénale peut être modulée en fonction de la nature de l'infraction et des possibilités financières du contrevenant. Parallèlement, la procédure d'avertissement et la procédure administrative de règlement transactionnel devraient éviter un engorgement des parquets et des tribunaux correctionnels, notamment par une meilleure information des contrevenants et par un traitement rapide et adéquat des infractions moins importantes.

Ainsi donc, à côté des actes déjà réprimés pénalement par la loi de 1957, et repris aux points 1°, 2°, 3°, 7°, 9° et 13°, du présent article, ont été ajoutés des manquements consistant en des violations très précises du prescrit légal, manquements que tout le monde peut considérer comme suffisamment graves pour justifier leur répression.

L'énumération de ces manquements n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 66

Cet article est directement inspiré par l'article 65 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et par l'article correspondant du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

1) Outre les peines prévues à l'article précédent, la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction pourra également être ordonnée. Il serait en effet injuste que la personne qui a été condamnée continue à bénéficier de profits illicites réalisés à la faveur de l'infraction. L'expérience démontre en effet que les amendes ordonnées par les tribunaux ou les parquets ne représentent qu'une infime partie des bénéfices réalisés grâce à l'infraction.

Vooreerst hebben de burgerrechtelijke sancties, zoals de vermindering van de verplichtingen van de koper of de ontlener tot de contante prijs of het nominaal bedrag van de lening en de nietigheid van sommige bedingen, nauwelijks een afschrikkings-effect daar het financieel risico dat de verkoper of de financiële instelling loopt zeer miniem en wisselvallig is.

Wat de administratieve sanctie betreft, zijn de gevolgen voor de overtreders in vele gevallen dermate buitensporig dat zij nauwelijks worden aangewend. Zij vormen inderdaad een « beroepsverbod » dat van aard is om de beoogde bedrijven ten gronde te richten.

Deze redenen hebben ertoe geleid om de lijst der inbreuken op de wet, die vatbaar zijn voor strafrechtelijke beteugeling, te verlengen.

Binnen het voorziene minimum en maximum kan de strafrechtelijke boete worden gewijzigd in functie van de aard van de inbreuk en van de financiële draagkracht van de overtreder. Gelijklopend dienen de verwittigingsprocedure en de administratieve rechtspleging tot minnelijke schikking een overbelasting van de parketten en de correctionele rechtbanken te verhinderen, maar in het bijzonder door een betere voorlichting van de overtreders en door een snelle en adequate behandeling van de minder belangrijke vergrijpen.

Aldus werden, naast de daden die reeds strafrechtelijk werden beteugeld door de wet van 1957, en overgenomen in de punten 1°, 2°, 3°, 7°, 9° en 13°, van dit artikel, betekenisvolle tekortkomingen en nauwkeurig omschreven schendingen van de wet toegevoegd. Deze inbreuken kunnen door een ieder worden beschouwd als voldoende ernstig om hun beteugeling te rechtvaardigen.

De opsomming van deze inbreuken vergt geen bijzondere bespreking.

Art. 66

Dit artikel wordt rechtstreeks ingegeven door het artikel 65 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken en door het overeenstemmend artikel van het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de verbruiker.

1) Behoudens de straffen voorzien bij voorgaand artikel 65 kan de verbeurdverklaring van alle ongeoorloofde winsten die met behulp van de overtreding werden gemaakt eveneens worden bevolen. Het zou inderdaad onrechtvaardig zijn dat de persoon die een veroordeling heeft opgelopen zou blijven genieten van de winsten die met behulp van de overtreding werden gemaakt. De ervaring toont inderdaad aan dat de boetes opgelegd door de rechtbanken of de parketten slechts een heel klein deel vertegenwoordigen van de winsten die werden geboekt dankzij de inbreuk.

2) L'interdiction définitive ou temporaire de pratiquer des opérations réglementées par la présente loi permettra au juge, le cas échéant et tenant compte de la gravité des faits, d'empêcher que le contrevenant reprenne ses activités. Cette disposition est reprise de l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957, à l'exception de la fermeture de l'établissement qui constitue une mesure disproportionnée et d'ailleurs inappliquée.

3) La publication ainsi que toute mesure de publicité éventuelle donnée à un jugement de condamnation possèdent très souvent un caractère nettement plus dissuasif que l'amende pénale.

Il est vrai cependant que certains jugements sont relativement peu compréhensibles pour le consommateur moyen. Il s'indique dès lors de permettre au juge, le cas échéant, de n'ordonner lesdites mesures de publicité qu'à l'égard d'un résumé de son jugement. En tout état de cause, c'est le juge qui prendra, en toute liberté, la décision d'ordonner des mesures de publicité, et qui rédigera le résumé du jugement.

Art. 67

Cet article s'inspire de l'article 123^{decies} du Code pénal. Il rend les personnes morales civilement responsables du paiement des amendes qui seraient prononcées contre leurs organes ou préposés.

Section 2

Retrait de l'agrément

Art. 68

A côté des sanctions pénales prévues pour les infractions limitativement énumérées à l'article 65, une sanction administrative consistant dans le retrait de l'agrément par le Ministre est également possible dans les cas suivants :

- a) lorsque les personnes agréées ne remplissent plus l'une ou l'autre condition prévue à l'article 52;
- b) lorsqu'elles ne respectent pas une disposition de la loi ou d'un arrêté d'exécution de celle-ci;
- c) lorsqu'elles ne respectent pas un engagement contracté lors de leur demande d'agrément.

A la demande du Conseil d'Etat, une procédure de défense préalable à la décision du Ministre a été instaurée. C'est ainsi que les contrevenants seront avertis par lettre recommandée des faits qui leur sont reprochés et qu'ils disposeront d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense et éventuelle-

2) Het definitief of tijdelijk verbod om de verrichtingen, die door deze wet worden gereguleerd, nog langer uit te oefenen, laat aan de rechter toe om, in voorkomend geval en rekening houdend met de ernst der feiten, te beletten dat de overtreder onmiddellijk zijn activiteiten opnieuw zou kunnen ontplooiën. Deze bepaling is overgenomen uit het artikel 29 van de wet van 9 juli 1957, met uitzondering van de sluiting van de onderneming die een buitensporige maatregel inhoudt en trouwens nooit werd toegepast.

3) De publikatie evenals iedere maatregel tot gebeduurlijke bekendmaking die aan een vonnis strekkende tot veroordeling worden gegeven, bezitten zeer dikwijls een groter afschrikingskarakter dan de strafrechtelijke boete.

Nochtans is het zo dat sommige vonnissen betrekkelijk weinig begrijpelijk zijn voor de gemiddelde verbruiker. Het komt er bijgevolg op aan om aan de rechter, in voorkomend geval, toe te laten om de voornoemde maatregelen tot bekendmaking slechts te bevelen met betrekking tot een samenvatting van zijn vonnis. Hoe het ook zij, het is de rechter die in volle vrijheid de beslissing zal nemen tot het bevelen van maatregelen tot bekendmaking en die het vonnis zal samenvatten.

Art. 67

Dit artikel spiegelt zich aan het artikel 123^{decies} van het Strafwetboek. Het maakt de rechtspersonen burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van boetes die zouden zijn uitgesproken tegen hun organen of aangestelden.

Afdeling 2

De intrekking van de erkenning

Art. 68

Naast de strafsancities voorzien voor de inbreuken, die beperkend werden opgesomd in het artikel 65, is er tevens een administratieve sanctie mogelijk die erin bestaat dat de erkenning door de Minister ingetrokken wordt en dit voor de volgende gevallen :

- a) wanneer de erkende personen niet meer voldoen aan een van de in artikel 52 gestelde voorwaarden;
- b) wanneer zij een van de bepalingen der wet of van haar uitvoeringsbesluiten niet eerbiedigen;
- c) wanneer zij een bij hun aanvraag om erkenning aangegane verbintenis niet nakomen.

Op verzoek van de Raad van State werd een aan de beslissing van de Minister voorafgaande verdedigingsprocedure ingesteld. De overtreders zullen aldus, bij aangetekend schrijven, verwittigd worden van de feiten die hen ten laste worden gelegd en van het feit dat zij over een termijn van twee weken beschikken

ment consulter le dossier constitué. Ils pourront également être entendus par le Ministre ou son délégué.

Comme dans la loi de 1957, la décision de retrait prise par le Ministre doit être motivée en la forme, afin de permettre le contrôle du Conseil d'Etat.

Si le retrait a une durée d'un an, il faut noter que pour disposer d'un nouvel agrément, l'intéressé devra en faire la demande. A l'expiration de la période prévue pour le retrait, un nouvel agrément n'est pas attribué d'office et l'interdiction de pratiquer toutes opérations soumises à la présente loi (donc y compris celles qui ne requièrent qu'une inscription) subsistera tant que le nouvel agrément ne sera pas en possession de l'intéressé.

Le retrait de l'agrément peut être décidé par le Ministre indépendamment des autres mesures de répression des infractions. C'est ainsi que, parallèlement à la sanction administrative, des poursuites pénales pourront être engagées contre les contrevenants, de même d'ailleurs que la procédure de règlement transactionnel prévue par l'article 64.

Dans le cadre du réaménagement des dispositions répressives prévues en cas de manquement à la loi, la sanction administrative conserve l'avantage de permettre la cessation immédiate des faits graves, en interdisant de pratiquer une opération soumise à la présente loi.

Il importe enfin de remarquer que la suppression de l'agrément ou de l'inscription à la suite d'une condamnation prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 s'effectue en application de l'article 55. Le retrait de l'autorisation s'impose dans ce cas à l'administration et les mesures de protection des intéressés prévues par l'article 68 ne trouvent pas à s'appliquer. Il est définitif, sauf en cas de réhabilitation notifiée par l'intéressé à l'administration.

Section 3

Retrait de l'inscription

Art. 69

Le retrait de l'inscription constitue la deuxième sanction administrative. Ses modalités sont en tous points semblables à celles prévues pour le retrait de l'agrément et n'appellent pas de commentaire particulier.

om hun verdediging in te dienen en gebeurlijk het samengestelde dossier te raadplegen. Zij kunnen eveneens gehoord worden door de Minister of zijn afgevaardigde.

Zoals in de wet van 1957 dient de door de Minister genomen beslissing tot intrekking naar de vorm met reden omkleed te zijn, teneinde de controle door de Raad van State toe te laten.

Alhoewel de intrekking slechts een maximale duur van een jaar kent, dient te worden aangestipt dat indien de betrokkene opnieuw over een erkenning wenst te beschikken hij hiertoe een nieuwe aanvraag dient te richten. Bij het beëindigen van de intrekkingperiode wordt er immers niet van ambtswege een nieuwe erkenning toegestaan, en het verbod om alle verrichtingen te bewerkstelligen die onderworpen zouden zijn aan deze wet (met inbegrip van die welke slechts een inschrijving behoeven) blijft gehandhaafd tot zolang de nieuwe erkenning niet in het bezit werd gesteld van betrokkene.

De beslissing tot intrekking kan door de Minister genomen worden los van de andere maatregelen inzake beteugeling der inbreuken. Alzo kunnen, gelijklopend met de administratieve sanctie, strafrechtelijke vervolgingen worden ingespannen tegen de overtreders evenals de procedure voor minnelijke schikking voorzien in het artikel 64.

In het kader van de herschikking van de repressieve bepaling voorzien in geval van wetsovertreding behoudt de administratieve sanctie, door het verbod tot het uitoefenen van een verrichting die aan de wet onderworpen is, het voordeel om de onmiddellijke stopzetting te bekomen.

Ten slotte is het waard te vermelden dat de schrapping van de erkenning of de inschrijving tengevolge van een veroordeling voorzien door het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 wordt bewerkstelligd door toepassing van het artikel 55. In dat geval dringt zich de intrekking van de toelating op bij de administratie zonder dat de maatregelen voorzien door het artikel 68 hun toepassing vinden. Zij is definitief tenzij wanneer de administratie door de betrokkene in kennis zou zijn gesteld van zijn eerherstel.

Afdeling 3

De intrekking van de inschrijving

Art. 69

De intrekking van de inschrijving behelst de tweede administratieve sanctie. Haar modaliteiten stemmen op alle punten overeen met deze voorzien voor de intrekking van de erkenning en behoeven geen bijzondere bespreking.

Section 4

Retrait de l'autorisation

Art. 70

Il est prévu aux articles 59 et 60 que quiconque enregistre des données relatives à des contrats de crédit et/ou à la solvabilité de personnes est tenu de demander une autorisation préalable.

Le présent article fixe la procédure de retrait de cette autorisation.

Les modalités de cette procédure sont semblables à celles prévues pour le retrait de l'agrément ou de l'inscription et n'appellent pas de commentaire particulier.

CHAPITRE 10

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

Les articles 71 et 72 correspondent aux articles 67 et 68 du projet de la loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation. Le commentaire de ces articles était libellé comme suit :

Art. 71

Les dispositions techniques de cet article n'appellent aucun commentaire particulier. La loi du 9 juillet 1957 est abrogée et remplacée par les dispositions du présent projet de loi.

Toutefois, il apparaît nécessaire de maintenir la validité des agréments et des inscriptions accordées pour autant qu'elles répondent aux nouvelles dispositions légales. En plus, il est prévu une période de transition en faveur des personnes qui se sont conformées à la loi du 9 juillet 1957, mais dont les agréments ou inscriptions ne répondent cependant plus aux nouvelles conditions du présent projet.

Il leur est accordé un délai de six mois à compter de la date d'envoi de la lettre recommandée d'avertissement pour se conformer aux dispositions de la nouvelle loi.

Art. 72

Le § 1^{er} donne délégation au Roi, dans le cadre du champ d'application de la présente loi, pour prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, c'est-à-dire essentiellement des règlements et directives de la Communauté européenne. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales ou réglementaires de notre droit interne.

Afdeling 4

De intrekking van de vergunning

Art. 70

In artikel 59 en 60 werd een voorafgaande vergunningsplicht bepaald voor wie gegevens registreert in verband met kredietovereenkomsten en of de solvabiliteit van personen.

In dit artikel wordt de procedure bepaald waarbij deze vergunning kan worden ingetrokken.

De modaliteiten van deze procedure stemmen overeen met deze voorzien voor intrekking van de erkenning of inschrijving en behoeven geen bijzondere bespreking.

HOOFDSTUK 10

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Arikelen 71 en 72 stemmen overeen met artikel 67 en 68 van het ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruiskredietovereenkomsten. Deze artikelen werden als volgt toegelicht :

Art. 71

De technische bepalingen van dit artikel behoeven geen bijzonder commentaar. De wet van 9 juli 1957 wordt afgeschaft en door de bepalingen van dit wetsontwerp vervangen.

Het lijkt evenwel nuttig de geldigheid van de verleende erkenningen en inschrijvingen te handhaven, voor zover ze aan de nieuwe wetsbepalingen tegemoetkomen. Bovendien wordt voorzien in een overgangperiode ten gunste van personen die zich aan de wet van 9 juli 1957 hebben onderworpen maar waarvan de erkenningen of de inschrijvingen niet meer beantwoorden aan de nieuwe bepalingen van dit ontwerp.

Ze krijgen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de verzendingsdatum van de per post aangetekende brief waarin zij worden aangemaand, om zich aan de bepalingen van de nieuwe wet te onderwerpen.

Art. 72

§ 1 machtigt de Koning om, in het kader van het toepassingsgebied van deze wet, alle noodzakelijke maatregelen te treffen om de naleving te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit internationale verdragen en internationale akten krachtens deze laatsten genomen, met andere woorden voornamelijk de reglementeringen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap. De maatregelen kunnen de opheffing of de wijziging van de wettelijke of reglementaire beschikkingen van ons intern recht inhouden.

En vertu du § 2, le système de recherche, de constatation et de répression prévu aux chapitres X et XI de la présente loi est rendu applicable aux infractions aux arrêtés pris en application du § 1^{er} et aux dispositions des règlements CEE en vigueur dans le Royaume et qui ont trait à des matières entrant dans le pouvoir réglementaire du Roi, tel que défini par la présente loi.

Pour que le système répressif prévu par la présente loi s'applique aux infractions aux règlements CEE qui ont trait à des matières entrant dans le pouvoir réglementaire du Roi, ce dernier devra au préalable désigner les obligations et interdictions dont l'inobservation sera punissable : toute infraction doit en effet être clairement définie afin d'éviter tout doute dans le chef du justiciable.

Les dispositions du présent article s'inspirent de l'article 20 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et de la loi du 21 février 1986 sanctionnant les infractions aux règlements de la Communauté économique européenne en matière de marché viti-vinicole. Elles sont la reproduction exacte de l'article 105 du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur la protection de l'information du consommateur.

En raison de la suprématie du droit international, la Belgique est obligée d'adapter ses dispositions de droit interne, et sa marge d'appréciation est particulièrement limitée.

Confier cette mission au Roi doit permettre de respecter plus rapidement nos obligations internationales.

Art. 73

L'article 73 a le même objet que l'article 43 du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation. Le commentaire de cet article est le suivant :

« Cet article règle la compétence *ratione loci* et attribue une compétence de plein droit au tribunal du domicile du consommateur pour les demandes en matière de crédit à la consommation tel que défini par la loi.

L'introduction de dispositions concernant la compétence *ratione loci* des tribunaux en ce qui concerne les conventions de crédit à la consommation est justifiée par le souci de protéger l'acheteur ou l'emprunteur économiquement faible.

Des clauses attribuant la compétence au tribunal du siège de l'entreprise du vendeur ou de l'organisme prêteur figurent souvent dans les contrats de vente et de prêt à tempérament. Les consommateurs souscrivent à cette disposition contractuelle sans se rendre compte des conséquences (coûts des déplacements, et cetera). La plupart négligent alors de faire valoir leurs

Krachten § 2 wordt het systeem van opsporing, vaststelling en sancties voorzien in de hoofdstukken 8 en 9 van het wetsontwerp toegepast op de inbreuken op de besluiten genomen in toepassing van § 1 en op de in het Koninkrijk van kracht zijnde bepalingen van de EEG-reglementering en die betrekking hebben op materies die vallen onder de reglementerende bevoegdheid van de Koning, zoals gedefinieerd in de wet.

Opdat het door de wet voorzien repressief systeem van toepassing zou zijn op de inbreuken op de EEG-reglementering, die betrekking hebben op aangelegenheden die tot de reglementerende bevoegdheid van de Koning behoren, dient deze laatste voorafgaandelijk de verplichtingen en de verbodsbepalingen aan te duiden waarvan de niet-naleving strafbaar zal zijn : iedere inbreuk dient duidelijk gedefinieerd te worden teneinde elke twijfel in hoofde van de rechtsonderhorige te vermijden.

De bepalingen van dit artikel inspireren zich op artikel 20 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten en de wet van 21 februari 1986 tot strafbaarstelling van de overtredingen van de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap inzake de wijnmarkt. Ze zijn de exacte weergave van artikel 105 van het wetsontwerp op de handelspraktijken en op de bescherming en de voorlichting van de verbruiker.

Omwille van de voorrang van het internationaal recht, is België verplicht zijn bepalingen van het intern recht aan te passen en is zijn appreciatiemogelijkheid zeer beperkt.

Het aan de Koning toevertrouwen van deze opdracht moet het sneller naleven van de internationale verplichtingen mogelijk maken.

Art. 73

Het doel van artikel 73 stemt overeen met dat van artikel 43 van het ontwerp van wet betreffende bepaalde verbruikskredietovereenkomsten. De toelichting bij dit artikel luidt als volgt :

« Dit artikel regelt de bevoegdheid *ratione loci* en geeft van ambtswege de bevoegdheid aan de rechtbank van de woonplaats van de verbruiker met betrekking tot de vorderingen inzake het verbruikskrediet, zoals bij de wet bedoeld.

Het regelend optreden inzake de bevoegdheid *ratione loci* der rechtbanken inzake de verbruikskredietovereenkomsten dient gezocht te worden in de bekommernis om de economisch zwakke koper of ontleners te beschermen.

In contracten van verkoop en lening op afbetaling worden dikwijls clausules ingelast waarbij de bevoegdheid toegewezen wordt aan de rechtbank van de zetel van de onderneming van de verkoper of het kredietorganisme. De verbruikers onderschrijven deze clausule zonder zich rekenschap te geven van de gevolgen (verplaatsingskosten, enzovoort). De meerderheid van

droits en cas de contestation, ce qui aboutit à de nombreux jugements par défaut. »

Art. 74

La saisie ou les cessions volontaires de rémunération pour non-paiement sont relativement nombreuses, ce qui peut causer des désagréments à l'employeur, qui doit opérer ces retenues, lors du paiement de la rémunération.

Certains employeurs ont dès lors inséré dans le contrat de travail une clause permettant de licencier sans préavis le travailleur dont la rémunération fait l'objet d'une telle retenue.

L'article 74 interdit toute clause de ce genre et déclare nul et non avenu le licenciement sans préavis signifié pour ce motif.

CHAPITRE 12

Dispositions finales

Art. 75

Les mesures d'exécution visées aux articles 12, 14, 18, 29, § 2, 35, 40, § 2, 45, 46, 58 et 60 seront prises par arrêté royal contresigné par le Ministre des Affaires économiques et par le Ministre des Finances, après consultation obligatoire de la Banque nationale.

Une telle disposition permettra, lors de la prise de décision, de mieux tenir compte des différents aspects de la conjoncture économique, financière et monétaire.

Art. 76

La consultation du Conseil de la consommation est requise, préalablement à la prise d'un arrêté en exécution des articles 12, 14, 18, 29, § 2, 40, § 2 et 45, 2°.

Passé le délai prescrit pour remettre l'avis, le Ministre des Affaires économiques pourra prendre les dispositions qu'il envisage, même si le Conseil de la consommation ne s'est pas prononcé.

Art. 77

Le projet de loi modifie substantiellement la législation existante. C'est pourquoi il est indispensable de prévoir la possibilité pour le Roi d'en différer l'application afin de permettre les multiples adaptations indispensables.

L'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi pourrait éventuellement être avancée.

hen zien dan ook in geval van betwisting van een verdediging af, zodat er dan ook talrijke vonnissen bij verstek uitgesproken worden. »

Art. 74

De beslaglegging op of de vrijwillige overdrachten van het loon na wanbetaling zijn tamelijk talrijk, en voor de werkgever die afhoudingen moest doen bracht dit soms ongemakken mee bij de uitbetaling van het loon.

Sommige werkgevers hadden dan ook in de arbeidsovereenkomst een clausule ingelast, waarbij de werknemer, wiens wedde of loon het voorwerp was van zulk een ingrijpen, zonder opzegging afgedankt kan worden.

Artikel 74 belet het treffen van zulke maatregelen en verklaart de afdanking zonder enige opzeg om die reden nietig.

HOOFDSTUK 12

Slotbepalingen

Art. 75

De uitvoeringsmaatregelen bepaald in de artikelen 12, 14, 18, 29, § 2, 35, 40, § 2, 45, 46, 58 en 60 worden genomen bij koninklijk besluit mede ondertekend door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën, na de verplichte raadpleging van de Nationale Bank.

Een dergelijke bepaling maakt het mogelijk om naar aanleiding van een beslissing rekening te houden met de verschillende aspecten van de economische, financiële en monetaire conjunctuur.

Art. 76

De raadpleging van de Raad van het Verbruik is vereist, vooraleer uitvoeringsbesluiten van de artikel 12, 14, 18, 29, § 2, 40, § 2 en 45, 2°.

Eenmaal de termijn voor het geven van het advies verstreken is, kan de Minister van Economische Zaken de beschikkingen nemen die hij beoogt, zelfs indien de Raad van het Verbruik zich niet uitgesproken heeft.

Art. 77

Het wetsvoorstel wijzigt substantieel de bestaande wetgeving. Daarom is het noodzakelijk om aan de Koning de mogelijkheid te geven om de toepassing uit te stellen, dit teneinde de verschillende aanpassingen, welke onontbeerlijk zijn, mogelijk te maken.

Eventueel kan men bepaalde onderdelen van de wet vroeger in werking laten treden.

E. DERYCKE

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE 1^{er}

Définitions générales

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. consommateur : toute personne physique qui effectue des transactions régies par la présente loi exclusivement à des fins non professionnelles ou non commerciales;

2. prêteur : toute personne physique ou morale ou tout groupement de ces personnes qui consent un crédit;

3. emprunteur : le consommateur qui sollicite un crédit ou auquel un prêteur consent un crédit ;

4. contrat de crédit : un contrat en vertu duquel un prêteur consent ou s'engage à consentir à un consommateur un crédit sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire.

Les contrats conclus en vue de la prestation continue de services ou de la livraison de fournitures aux termes desquels le consommateur a le droit de régler le coût desdits services ou fournitures, aussi longtemps qu'ils sont fournis, par des paiements échelonnés ne sont pas considérés comme des contrats de crédit au sens de la présente loi;

5. coût total du crédit au consommateur : tous les coûts du crédit, y compris les intérêts et les autres frais directement liés au contrat de crédit;

6. taux annuel effectif global : le coût total du crédit au consommateur exprimé en pourcentage annuel du montant du crédit consenti;

7. publicité : pour l'application de la présente loi, est considérée comme publicité, toute communication diffusée dans le but direct ou indirect de promouvoir la conclusion de contrats de crédit, quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre.

CHAPITRE II

Champ d'application

Art. 2

La présente loi s'applique aux contrats de crédit.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK 1

Algemene definities

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. verbruiker : een natuurlijke persoon die, uitsluitend voor niet-beroeps- of bedrijfsmatige doeleinden, handelingen stelt die onder de toepassing van deze wet vallen;

2. kredietgever : een natuurlijke persoon of rechtspersoon of een groep van dergelijke personen, die krediet verleent;

3. kredietnemer : de verbruiker die krediet vraagt of aan wie krediet wordt verleend door een kredietgever;

4. kredietovereenkomst : een overeenkomst waarbij een kredietgever aan een verbruiker in de vorm van uitstel van betaling, van een lening of van een andere soortgelijke financieringsregeling, krediet verleent of toezegt.

Overeenkomsten voor het op continu basis verlenen van diensten of het doen van leveringen waarbij de verbruiker het recht heeft om gedurende de periode van dienstverlening respectievelijk levering in termijnen te betalen, vormen geen kredietovereenkomsten in de zin van deze wet;

5. totale kosten van het aan de verbruiker verleende krediet : alle kosten van het krediet, met inbegrip van de rente en andere rechtstreeks met de kredietovereenkomst verband houdende kosten;

6. jaarlijks kostenpercentage : de totale kosten van het aan de verbruiker verleende krediet uitgedrukt in een percentage op jaarbasis van het verleende krediet;

7. reclame : voor de toepassing van deze wet wordt als reclame beschouwd elke mededeling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft het sluiten van kredietovereenkomsten te bevorderen ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

HOOFDSTUK II

Werkingsfeer

Art. 2

Deze wet is van toepassing op kredietovereenkomsten.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi ne s'applique pas aux :

1) contrats de location, sauf si ces contrats prévoient que le titre de propriété sera finalement transféré au loueur et sauf s'il s'agit de contrats de location-vente tel qu'ils sont définis à l'article 31. L'article 12 ne s'applique pas aux contrats de location-vente;

2) crédits occasionnels ou consentis sans but de lucre;

3) contrats de crédit d'un montant supérieur à un montant fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, montant qui ne peut toutefois être inférieur à 1 000 000 de francs, sauf en ce qui concerne la mention obligatoire du taux annuel effectif global;

4) prêts hypothécaires;

5) contrats de crédit prévoyant que l'emprunteur doit rembourser le crédit dans un délai de trois mois.

§ 2. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, exempter de l'application de certaines dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, certains types de crédit accordés à des taux de frais inférieurs à ceux pratiqués sur le marché et qui ne sont généralement pas proposés au public.

CHAPITRE 3

**Dispositions générales relatives aux
contrats de crédit**

Section 1^{re}

Offre préalable et conclusion d'un contrat de crédit

Art. 4

§ 1^{er}. Sans préjudice des règles de droit commun relatives à l'administration de la preuve, un contrat de crédit fait l'objet, avant d'être conclu, d'une offre écrite préalable du prêteur. Deux exemplaires en sont remis à l'emprunteur et un exemplaire en est remis aux autres parties ayant un intérêt distinct, à savoir la caution éventuelle.

L'offre préalable fait état de toutes les dispositions du contrat à conclure et lie le prêteur pour sept jours au moins. Ce délai prend cours le premier jour ouvrable suivant la remise de l'offre préalable.

Lorsqu'il s'agit d'un contrat de crédit permettant à l'emprunteur de disposer du crédit en tout ou en partie à la date de son choix, l'offre écrite préalable n'est

Art. 3

§ 1. Deze wet is niet van toepassing op :

1) huurovereenkomsten, behalve wanneer daarin bepaald is dat het eigendomsrecht uiteindelijk aan de huurder wordt overgedragen en behalve huurkoopovereenkomsten zoals bepaald in artikel 31. Artikel 12 is niet van toepassing op huurkoopovereenkomsten;

2) kredieten die toevallig of zonder winstoogmerk worden verleend;

3) kredietovereenkomsten, waarbij het om bedragen gaat die hoger zijn dan een door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaald bedrag, dat echter niet lager mag zijn dan 1 000 000 frank, behalve wat de verplichte vermelding van het jaarlijks kostenpercentage betreft;

4) hypothecaire leningen;

5) kredietovereenkomsten waarbij de kredietnemer het krediet moet terugbetalen binnen ten hoogste drie maanden.

§ 2. — De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit voorschrijven dat sommige bepalingen dezer wet en der uitvoeringsbesluiten ervan niet gelden voor bepaalde soorten van krediet, toegekend tegen een kostenpercentage dat lager is dan gebruikelijk op de markt en die in het algemeen niet aan het publiek worden aangeboden.

HOOFDSTUK 3

**Algemene bepalingen betreffende
kredietovereenkomsten**

Afdeling 1

*Voorafgaandelijk aanbod en sluiting van
een kredietovereenkomst*

Art. 4

§ 1. Onverminderd de gemeenrechtelijke regelen inzake bewijslevering maakt een kredietovereenkomst vooraleer ze wordt gesloten, het voorwerp uit van een voorafgaandelijk schriftelijk aanbod van de kredietgever. Twee exemplaren worden aan de kredietnemer overhandigd en een exemplaar wordt aan de andere partijen met een onderscheiden belang, met name de eventuele borg, overhandigd.

Het voorafgaand aanbod vermeldt alle bepalingen van de geplande overeenkomst en bindt de kredietgever voor ten minste zeven dagen. Deze termijn neemt een aanvang op de eerste werkdag volgend op de afgifte van het voorafgaand aanbod.

Wanneer het een kredietovereenkomst betreft, waarbij de kredietnemer het krediet geheel of gedeeltelijk op de data van zijn keuze kan opnemen, is het

requisie que pour le contrat initial, que ce contrat s'accompagne ou non de l'octroi d'une carte de crédit.

§ 2. Avant de remettre l'offre préalable, le prêteur doit consulter le fichier prévu à l'article 59 et recueillir des renseignements suffisants concernant la solvabilité de l'emprunteur, afin de pouvoir vérifier raisonnablement si celui-ci est à même de satisfaire aux obligations résultant du contrat de crédit.

Le prêteur ne peut proposer un contrat de crédit que s'il peut raisonnablement présumer, compte tenu des données dont il dispose, que l'emprunteur pourra satisfaire aux obligations financières résultant du contrat de crédit.

Art. 5

Le prêteur ne peut réclamer ni imputer, directement ou indirectement, aucuns frais ni aucune indemnité, sous quelque forme que ce soit, pour la remise d'une offre préalable ou en cas de refus du crédit.

Section 2

Indications devant obligatoirement figurer dans le contrat de crédit

Art. 6

§ 1^{er}. Le contrat de crédit mentionne :

1) les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que le domicile de l'emprunteur et de la caution éventuelle;

2) les nom et prénoms ou la raison sociale ou dénomination et le domicile ou siège social du prêteur, son numéro d'inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat ainsi que son numéro d'agrément ou d'inscription auprès du Ministère des Affaires économiques;

3) le montant ou la limite du crédit;

4) les conditions de remboursement du crédit;

5) le coût total du crédit octroyé au consommateur;

6) le taux annuel effectif global. Lorsque ce taux ne peut être déterminé, il est fait mention du taux d'intérêt annuel et des frais applicables lors de la conclusion du contrat.

7) une description des garanties éventuellement demandées;

8) les intérêts moratoires convenus.

§ 2. Le contrat mentionne également, dans un alinéa distinct et en caractères différents et gras :

schriftelijk voorafgaand aanbod slechts verplicht voor de oorspronkelijke overeenkomst, ongeacht of deze overeenkomst al dan niet gepaard gaat met de toekenning van een kredietkaart.

§ 2. Vooraleer het voorafgaand aanbod afgeleverd wordt, dient de kredietgever de in artikel 59 bepaalde registratie te raadplegen en voldoende inlichtingen te verzamelen betreffende de kredietwaardigheid van de kredietnemer, om redelijkerwijze te kunnen nagaan of de kredietnemer aan de uit de kredietovereenkomst voortvloeiende verplichtingen kan voldoen.

De kredietgever mag slechts een kredietovereenkomst aanbieden wanneer hij, gelet op de hem ter beschikking staande gegevens, redelijkerwijs mag aannemen dat de kredietnemer aan de uit de kredietovereenkomst voortvloeiende financiële verplichtingen kan voldoen.

Art. 5

De kredietgever mag geen kosten of vergoeding, onder welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, vragen of aanrekenen voor de afgifte van een voorafgaand aanbod of ingeval het krediet wordt geweigerd.

Afdeling 2

Verplichte vermeldingen in een kredietovereenkomst

Art. 6

§ 1. Het contract betreffende een kredietovereenkomst vermeldt :

1) de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum en woonplaats van de kredietnemer en eventuele borg;

2) de naam en voornamen of de firma of maatschappelijke benaming en de woonplaats of maatschappelijke zetel van de kredietgever en zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of ambachtsregister evenals zijn erkenningsnummer of inschrijvingsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;

3) het kredietbedrag of de kredietlimiet;

4) de terugbetalingsvoorwaarden van het krediet;

5) de totale kosten van het aan de verbruiker verleende krediet;

6) het jaarlijks kostenpercentage. Wanneer het niet mogelijk is het jaarlijks kostenpercentage te bepalen, moeten het jaarlijks rentepercentage en de kosten welke bij het sluiten van de overeenkomst van toepassing zijn, worden vermeld.

7) een beschrijving van de eventueel verlangde zekerheden;

8) de bedongen nalatigheidsinteressen.

§ 2. Het contract vermeldt eveneens, in de vorm van een afzonderlijk lid en in andere en vette lettertekens :

1) l'indication « Ne signez jamais un contrat en blanc » à l'endroit où l'acheteur appose sa signature;

2) l'interdiction, en matière de contrats de crédit, d'effectuer des paiements au moyen d'une lettre de change ou d'une promesse et de donner des garanties au moyen d'une lettre de change, d'une promesse ou d'un chèque;

3) le droit pour l'emprunteur de rembourser à tout moment l'emprunt par anticipation, et le fait que l'emprunteur a, dans ce cas, droit à une réduction d'au moins 75 % des frais afférents à la période restant à courir jusqu'à l'échéance conventionnelle.

§ 3. A peine de nullité, une clause de réserve de propriété doit également mentionner le texte de l'article 491 du Code pénal, ainsi que le fait que lorsque l'emprunteur a payé un tiers du prix à crédit, le bien possédé ne peut être récupéré par le prêteur qu'en vertu d'une ordonnance du juge.

Section 3

Clauses abusives d'un contrat de crédit

Art. 7

Le taux des intérêts de retard ne peut être supérieur au taux annuel effectif global prévu dans le contrat.

Art. 8

§ 1^{er}. Est réputée non écrite, toute clause autorisant le prêteur à exiger le paiement immédiat des échéances restant dues ou prévoyant une condition résolutoire expresse, sauf :

1) au cas où l'emprunteur serait en défaut de paiement d'au moins deux échéances ou d'une somme équivalente à 20 pour cent du montant total du crédit et ne se serait pas exécuté un mois après le dépôt à la poste d'une lettre recommandée contenant mise en demeure, ou;

2) au cas où l'emprunteur aliénerait le bien qui fait l'objet d'une clause de réserve de propriété ou d'un contrat de location-vente avant le paiement du prix d'achat ou en ferait un usage contraire aux stipulations du contrat.

§ 2. Si le juge estime que les pénalités ou des dommages-intérêts convenus ou appliqués en cas d'inexécution de la convention sont excessifs ou injustifiés, il peut même d'office les réduire ou en relever entièrement l'emprunteur.

1) de la mention « ne signer jamais un contrat en blanc » à l'endroit où le koper zijn handtekening plaatst;

2) het verbod om in verband met kredietovereenkomsten betalingen te doen door middel van een wissel of orderbriefje en zekerheden te stellen door middel van een wissel, orderbriefje of cheque;

3) het recht van de kredietnemer om de kredietovereenkomst op elk ogenblik vervroegd af te betalen, en het feit dat de kredietnemer in dat geval recht heeft op een vermindering van ten minste 75 percent van de kosten die op de vervroegde termijnbetaling betrekking hebben.

§ 3. Op straffe van nietigheid van het beding moet een beding van eigendomsvoorbehoud ook de tekst van artikel 491 van het Stafwetboek vermelden evenals het feit dat het bezit van het betrokken goed slechts bij beschikking van de rechter mag teruggevorderd worden door de kredietgever indien de kredietnemer een derde van de prijs op afbetaling heeft betaald.

Afdeling 3

Onrechtmatige bedingen in een kredietovereenkomst

Art. 7

De overeengekomen intrestvoet voor de nalatighedsintrest mag niet hoger zijn dan het in de overeenkomst bepaalde jaarlijks kostenpercentage.

Art. 8

§ 1. Ieder beding waarbij de kredietgever wordt gemachtigd de onmiddellijke aanbetaling van de nog te vervallen termijnen te eisen of waarbij in een uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde wordt voorzien, wordt als niet geschreven beschouwd, tenzij :

1) voor het geval de kredietnemer ten minste twee termijnen of een bedrag van 20 percent van het totaal bedrag van het krediet niet betaald heeft en dat hij een maand na het ter poste afgeven van een aangetekende brief tot ingebrekestelling zijn verplichtingen niet is nagekomen, of;

2) voor het geval de kredietnemer het goed dat het voorwerp is van een beding van eigendomsvoorbehoud, of van een huurkoopovereenkomst vervreemdt voor het betalen van de koopprijs of het gebruikt in strijd met de bedingen van het contract.

§ 2. Indien de rechter oordeelt, dat de opgelegde of overeengekomen strafbepalingen of schadevergoeding bij niet-uitvoering van de overeenkomst bovenmatig of onverantwoord zijn; kan hij deze zelfs ambtshalve verminderen of de kredietnemer er geheel van ontslaan.

Art. 9

Est réputée non écrite, toute clause par laquelle l'emprunteur autorise le prêteur à vendre le bien qui fait l'objet d'un contrat de crédit, en cas de manquement au contrat.

Art. 10

Est réputée non écrite, toute clause par laquelle l'emprunteur s'engage, lors de la conclusion d'un contrat de crédit, à souscrire un autre contrat auprès du prêteur ou auprès d'une tierce personne désignée par celui-ci.

Art. 11

Est nulle de plein droit toute convention de crédit à la consommation dans laquelle il est stipulé que le débiteur s'acquitte valablement du prix par la livraison des biens qu'il produit en exerçant son travail, son ouvrage ou son industrie à l'aide du bien meuble corporel dont l'achat constitue l'objet de la convention.

Section 4

*Acquittement par anticipation
d'un contrat de crédit*

Art. 12

L'emprunteur peut à tout moment s'acquitter par anticipation des obligations qui découlent pour lui du contrat de crédit, à condition qu'il notifie son intention au prêteur un mois avant l'acquittement. En cas de contestation, il incombe au débiteur d'apporter la preuve de la notification et de la date à laquelle elle a eu lieu.

En cas d'acquittement par anticipation, l'emprunteur a droit à une réduction du total à payer ou à un remboursement équivalent si la totalité du montant a déjà été payée.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le mode de calcul du montant de la réduction ou du remboursement. Ce montant s'élève à 75 pour cent au moins des frais afférents à la période restant à courir jusqu'à l'échéance conventionnelle.

Aucune réduction ou aucun remboursement n'est dû si, en application de l'article 20, les obligations de l'emprunteur ont été ramenées au montant nominal du contrat de crédit.

Art. 9

Elk beding waarbij de kredietgever een verkoopmachtiging krijgt van de kredietnemer betreffende de verkoop van het goed dat het voorwerp is van de kredietovereenkomst, in geval van gebrekkige uitvoering van de overeenkomst door de kredietnemer, wordt als ongeschreven beschouwd.

Art. 10

Elk beding waarbij de kredietnemer zich bij het sluiten van een kredietovereenkomst bindt tot het aangaan van een andere overeenkomst bij de kredietgever of een door deze kredietgever aangewezen derde, wordt als ongeschreven beschouwd.

Art. 11

Elke kredietovereenkomst, waarbij bepaald is dat de schuldenaar geldig betaalt door het in betaling geven van voorwerpen die hij door zijn arbeid, werk of diensten voortbrengt, met behulp van de lichamelijke roerende goederen waarvan de aankoop het voorwerp uitmaakt van die overeenkomst, is nietig.

Afdeling 4

*Vervroegde afbetaling van
een kredietovereenkomst*

Art. 12

De kredietnemer heeft het recht op elk ogenblik vervroegd aan zijn verplichtingen uit hoofde van een kredietovereenkomst te voldoen, op voorwaarde dat hij de kredietgever een maand voor de terugbetaling kennis geeft van zijn voornemen. In geval van betwisting heeft de schuldenaar de bewijslast van de kennisgeving en van de datum waarop zij is geschied.

In geval van vervroegde aanbetaling heeft de kredietnemer recht op een vermindering van het totaal te betalen bedrag of op een gelijkwaardige terugbetaling indien het gehele bedrag reeds is betaald.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de wijze van berekening van het bedrag van de vermindering of de terugbetaling. Dat bedrag bedraagt ten minste 75 percent van de kosten die op de vervroegde termijnbetalingen betrekking hebben.

Geen vermindering of terugbetaling is verschuldigd indien de verplichtingen van de kredietnemer, met toepassing van artikel 20, werden verminderd tot het nominaal bedrag van de kredietovereenkomst.

Section 5

Publicité relative aux contrats de crédit

Art. 13

La publicité relative à un contrat de crédit ne peut se référer à la légalité du taux de frais appliqué ni indiquer que ce taux est inférieur au taux légalement autorisé.

Art. 14

La publicité relative à un contrat de crédit faite en dehors de l'établissement du prêteur ou d'un courtier en crédit doit mentionner leur identité, conformément à l'article 6, § 1^{er}, 2^o, ainsi que le numéro d'agrément ou d'inscription auprès du Ministère des Affaires économiques.

Si la publicité visée à l'alinéa précédent indique le taux d'intérêt ou tout autre chiffre portant sur le coût du crédit, elle doit également mentionner le taux annuel effectif global, éventuellement au moyen d'un exemple représentatif s'il n'est pas possible d'utiliser d'autres méthodes.

Le Roi peut fixer des critères pour déterminer le caractère représentatif des exemples.

Si elle est faite par un courtier en crédit, la publicité visée au premier alinéa doit mentionner, en plus du nom de l'annonceur, sa qualité de courtier en crédit.

Art. 15

La publicité relative à un contrat de crédit doit indiquer clairement de quelle forme de crédit il s'agit.

Art. 16

Si les taux de frais et/ou les conditions proposés dans la publicité relative à un contrat de crédit ne s'appliquent pas à tous les emprunteurs, il convient de mentionner à quelles exigences l'emprunteur doit satisfaire pour pouvoir bénéficier de ces taux effectifs globaux ou conditions.

Section 5

Dispositions communes diverses

Art. 17

Pour l'application de la présente loi, le samedi n'est pas considéré comme un jour ouvrable.

Afdeling 5

Reclame in verband met kredietovereenkomsten

Art. 13

Reclame in verband met een kredietovereenkomst mag niet verwijzen naar de wettelijkheid van de toegepaste kosten van het krediet of naar het feit dat deze kosten lager zijn dan de wettelijk toegelaten kosten.

Art. 14

Reclame in verband met een kredietovereenkomst die wordt gevoerd buiten het bedrijf van de kredietgever of van een kredietbemiddelaar moet hun identiteit, zoals bepaald in artikel 6, § 1, 2^o, en het erkennings- of inschrijvingsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken vermelden.

Indien in de in het vorige lid vermelde reclame de rente of enig ander cijfer betreffende de kosten van het krediet vermeldt, moet ook het jaarlijks kostenpercentage worden vermeld, eventueel door middel van een representatief voorbeeld, indien andere methoden niet uitvoerbaar zijn.

De Koning kan criteria bepalen in verband met het representatief karakter van de voorbeelden.

Indien de in het eerste lid vermelde reclame wordt gevoerd door een kredietbemiddelaar, moet achter de naam van de adverteerder worden vermeld dat het een kredietbemiddelaar betreft.

Art. 15

Reclame in verband met een kredietovereenkomst dient op duidelijke wijze aan te duiden op welke vorm van krediet ze betrekking heeft.

Art. 16

Indien de in de reclame in verband met een kredietovereenkomst aangeboden kostenpercentages en/of voorwaarden niet op elke kredietnemer van toepassing zijn, dient te worden vermeld aan welke vereisten de kredietnemer dient te voldoen om voor deze kostenpercentages of voorwaarden in aanmerking te komen.

Afdeling 5

Diverse gemeenschappelijke bepalingen

Art. 17

Voor de toepassing van deze wet wordt de zaterdag niet als een werkdag beschouwd.

Art. 18

§ 1^{er}. Les taux annuels effectifs globaux ou d'intérêt annuels maxima du crédit consenti aux consommateurs sont fixés en fonction d'un taux de base majoré d'une fraction dudit taux.

Le taux de base est calculé sur la base de la moyenne des taux de frais ou d'intérêt annuels, pratiqués par les prêteurs. Les prêteurs communiquent les taux qu'ils appliquent à la Banque nationale. Le Ministre des Affaires économiques fixe les différents taux maxima tous les trois mois.

§ 2. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

- 1) le mode de calcul des frais totaux du crédit consenti au consommateur ainsi que la formule à l'aide de laquelle le taux annuel effectif global en est déduit;
- 2) le mode de calcul des taux de base;
- 3) les modalités relatives à l'obligation de communication des prêteurs;
- 4) la fraction du taux de base dont celui-ci doit être majoré pour obtenir le taux annuel effectif global ou le taux d'intérêt annuel maximum.

Art. 19

Il est interdit, dans le cadre de contrats de crédit, d'effectuer ou de faire effectuer des paiements au moyen de lettres de change ou de promesses et de donner ou de faire donner des garanties au moyen de lettres de change, de promesses ou de chèques.

Art. 20

§ 1^{er}. En cas d'inobservation des articles 4 et 19, en cas d'omission d'une des indications prévues aux articles 6, § 1^{er}, 3°, 4° et 5°, et § 2, 28, 33, 38 et 43, en cas de dépassement du taux d'intérêt maximum, fixé conformément à l'article 8, pour les intérêts de retard, des délais imposés en exécution des articles 31, § 2, 35, § 2, 40, § 2 et 45, § 2, ou du coût maximum du crédit prévu aux articles 31, § 1^{er}, 35, § 1^{er}, 40, § 1^{er} et 45, § 1^{er}, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du contrat de crédit, le bénéfice de l'échelonnement des paiements lui restant acquis.

§ 2. La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des indications prévues à l'article 6, § 1^{er}, 1° et 2°, pour autant que l'emprunteur prouve que cette omission lui a causé un préjudice.

Art. 18

§ 1. De maximum jaarlijkse kosten- of rentepercentages van het aan verbruikers verleende krediet, worden bepaald op basis van een basispercentage verhoogd met een gedeelte van dit percentage.

Het basispercentage wordt berekend op basis van het gemiddelde van de door de kredietgevers toegepaste jaarlijkse kosten- of rentepercentages. De kredietgevers delen de door hen toegepaste percentages mee aan de Nationale Bank. De Minister van Economische Zaken stelt de verschillende maximumpercentages om de drie maanden vast.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit :

- 1) de berekeningswijze van de totale kosten van het aan de verbruiker verleende krediet en de formule waarmee het jaarlijks kostenpercentage ervan wordt afgeleid;
- 2) de berekeningswijze van de basispercentages;
- 3) de nadere regels betreffende de meldingsplicht van de kredietgevers;
- 4) het gedeelte van het basispercentage waarmee dit percentage moet worden verhoogd om het maximumjaarlijkse kosten- of rentepercentage te bekomen.

Art. 19

Het is verboden om in verband met kredietovereenkomsten betalingen te doen of te laten doen door middel van een wissel of orderbriefje en zekerheid te stellen of te laten stellen door middel van een wissel, orderbriefje of cheque.

Art. 20

§ 1. Bij niet-naleving van de artikelen 4 en 19, bij verzuim van een der in artikel 6, § 1, 3°, 4° en 5° en § 2, 28, 33, 38 en 43 voorgeschreven vermeldingen, bij overschrijding van de overeenkomstig artikel 8 bepaalde maximumrentevoet voor de nalatigheidsintrest, van de in uitvoering van artikel 31, § 2, 35, § 2, 40, § 2 en 45, § 2 opgelegde termijnen of bij overschrijding van de in artikel 31, § 1, 35, § 1, 40, § 1 en 45, § 1 bepaalde maximumkosten van het krediet, worden de verplichtingen van de kredietnemer van rechtswege herleid tot het nominaal bedrag van de kredietovereenkomst, terwijl de kredietnemer het voordeel van termijnbetaling behoudt.

§ 2. De rechter kan dezelfde vermindering toestaan bij verzuim van een der in artikel 6, § 1, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen in zoverre de kredietnemer aantoonst dat hij door dit verzuim werd benadeeld.

Art. 21

§ 1^{er}. Lorsque l'emprunteur a remboursé un tiers ou plus du prix à tempérament de biens qui font l'objet d'une clause de réserve de propriété ou un tiers ou plus du prix total en location-vente d'un bien, le prêteur ne peut reprendre possession des biens, en vertu de son droit de propriété, que moyennant une ordonnance du juge.

§ 2. Si le prêteur reprend possession des biens en violation du § 1^{er}, le contrat de crédit prend fin, l'emprunteur est libéré de toutes les obligations qui découlent du contrat et a le droit d'obtenir du prêteur le remboursement de toutes les sommes payées à celui-ci en vertu du contrat.

Art. 22

Dans le cadre de la fourniture de biens et de services faisant l'objet d'un contrat de crédit visé par la présente loi, l'acheteur ou l'emprunteur peut faire valoir, à l'encontre du centralisateur de dettes, les mêmes exceptions et moyens de défense qu'à l'encontre du premier vendeur ou prêteur.

L'acheteur ou l'emprunteur ne peut renoncer à ce droit.

Art. 23

Le consommateur peut également opposer au prêteur toutes les exceptions qu'il peut faire valoir à l'encontre du vendeur si les biens ou les services ne sont pas fournis, ne le sont qu'en partie ou ne sont pas conformes, lorsque :

1) en vue de l'achat de biens ou l'obtention de services, le consommateur conclut un contrat de crédit avec une personne autre que le vendeur; et

2) il existe entre le prêteur et le fournisseur des biens ou le prestataire des services un accord préalable aux termes duquel un crédit est octroyé exclusivement par ce prêteur aux clients de ce fournisseur pour l'acquisition de biens ou l'obtention de services fournis par ledit fournisseur; et

3) le consommateur visé au 1) obtient son crédit en vertu de cet accord préalable; et

4) le consommateur a exercé un recours contre le fournisseur sans obtenir satisfaction comme il y avait droit.

Art. 24

§ 1^{er}. Les sommes visées aux articles 1409, premier alinéa, et 1410, § 1^{er}, du Code judiciaire ne

Art. 21

§ 1. Indien de kredietnemer een derde of meer van de prijs op afbetaling van goederen, die het voorwerp zijn van een beding van eigendomsvoorbehoud, of een derde of meer van de totale huurkoopprijs van een goed heeft betaald, mag de kredietgever het bezit van de geleverde goederen, op grond van zijn eigendomsrecht slechts terugvorderen bij beschikking van de rechter.

§ 2. Indien de goederen in strijd met § 1 worden teruggenomen, eindigt de kredietovereenkomst, wordt de kredietnemer van alle uit de overeenkomst voortvloeiende aansprakelijkheid ontslagen en is hij gerechtigd om van de kredietgever alle uit hoofde van de overeenkomst betaalde bedragen terug te vorderen.

Art. 22

In verband met de levering van goederen en diensten tengevolge van een in deze wet bepaalde kredietovereenkomst kan de koper of kredietnemer jegens de overnemer van de schuldvordering dezelfde excepties en verweermiddelen doen gelden als jegens de eerste verkoper of kredietgever.

De koper of kredietnemer kan aan dit recht niet verzaken.

Art. 23

De verbruiker kan alle excepties in verband met de niet-levering, de gedeeltelijke levering of de niet-conforme levering welke hij bezit tegen de verkoper eveneens tegenstellen aan de kredietgever indien :

1) de verbruiker met het oog op de aankoop van goederen of het verkrijgen van diensten een kredietovereenkomst sluit met een andere persoon dan de verkoper; en

2) er tussen de kredietgever en de leverancier van de goederen of diensten een vooraf bestaand akkoord is op grond waarvan uitsluitend door die kredietgever aan klanten van die leverancier krediet beschikbaar wordt gesteld voor het verwerven van goederen of diensten bij die leverancier; en

3) de onder 1) bedoelde verbruiker zijn krediet verkrijgt krachtens dat vooraf bestaand akkoord; en

4) de verbruiker de leverancier heeft aangesproken maar niet de genoegdoening heeft gekregen waarop hij recht heeft.

Art. 24

§ 1. De uitkeringen bepaald in de artikelen 1409, eerste lid en 1410, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek

peuvent être cédées en exécution des contrats de crédit régis par la présente loi.

§ 2. Les rémunérations des mineurs d'âge, même émancipés, ne peuvent être cédées ni saisies en exécution des contrats de crédit régis par la présente loi.

CHAPITRE 4

Dispositions relatives aux contrats de crédit particuliers

Section 1^{ère}

Vente à tempérament

Art. 25

Par vente à tempérament, on entend tout contrat qui entraîne normalement l'acquisition de biens meubles corporels ou de services, le vendeur concluant avec l'acheteur un contrat de crédit portant sur le paiement du prix.

Art. 26

Sans préjudice des dispositions de l'article 6, le contrat relatif à une vente à tempérament doit mentionner :

- 1) la spécification de l'objet vendu ou du service presté;
- 2) le prix total à tempérament;
- 3) le prix auquel cet objet ou ce service peut être acquis au comptant;
- 4) le montant de l'acompte;
- 5) le montant total des paiements, autres que l'acompte;
- 6) le nombre et le montant, ainsi que la périodicité ou les échéances successives des paiements visés au 5);
- 7) la date du premier paiement;
- 8) lorsqu'au moment du contrat de vente à tempérament, le vendeur cède ou se réserve de céder en tout ou en partie ses droits ou subroge ou se réserve de subroger un tiers dans tout ou partie desdits droits, le contrat doit mentionner les nom et prénoms, la raison sociale ou la dénomination sociale ou le siège social ainsi que le numéro d'agrément du tiers déterminé qui est subrogé dans les droits, en tout ou partie, du vendeur ou auquel le vendeur cède ou se réserve de céder ses droits en tout ou en partie.

zijn niet vatbaar voor overdracht uit hoofde van de onder het toepassingsgebied van deze wet vallende kredietovereenkomsten.

§ 2. Het loon van minderjarigen, zelfs ontvoogden, is niet vatbaar voor overdracht en beslag uit hoofde van de onder het toepassingsgebied van deze wet vallende kredietovereenkomsten.

HOOFDSTUK 4

Bepalingen in verband met bijzondere kredietovereenkomsten

Afdeling 1

Verkoop op afbetaling

Art. 25

Onder verkoop op afbetaling wordt elke overeenkomst verstaan welke normaal leidt tot verkrijging van lichamelijke roerende goederen of diensten waarbij de verkoper in verband met de betaling van de prijs met de koper een kredietovereenkomst afsluit.

Art. 26

Onverminderd de bepalingen van artikel 6 moet het contract betreffende een verkoop op afbetaling vermelden :

- 1) de nauwkeurige opgave van het verkochte voorwerp of van de verrichte dienst;
- 2) de totale prijs op afbetaling;
- 3) de prijs, waartegen dit voorwerp of deze dienst contant kan worden verkregen;
- 4) het bedrag van het voorschot;
- 5) het totaal bedrag der betalingen buiten het voorschot;
- 6) het aantal, het bedrag en de periodiciteit of de opeenvolgende vervaldagen van de onder 5) bedoelde betalingen;
- 7) de datum van de eerste betaling;
- 8) wanneer de verkoper bij het afsluiten van het contract van verkoop op afbetaling zijn rechten geheel of ten dele afstaat of zich voorbehoudt af te staan dan wel een derde geheel of ten dele in die rechten doet treden of zich voorbehoudt te doen treden, moet het contract de naam en voornamen, de firma of maatschappelijke benaming of maatschappelijke zetel, evenals het erkenningsnummer vermelden van de bepaalde derde die geheel of ten dele in de rechten treedt van de verkoper of aan wie de verkoper zijn rechten geheel of ten dele afstaat of zich voorbehoudt af te staan.

Art. 27

Par dérogation à l'article 1583 du Code civil, une vente à tempérament n'est pas parfaite tant que l'acheteur n'a pas payé un acompte de 15 % au moins du prix d'achat au comptant.

Le paiement de l'acompte se fait en une seule fois et en numéraire.

La vente à tempérament conclue en dehors de l'établissement du vendeur n'est parfaite qu'après un délai de sept jours à dater du lendemain du jour où l'emprunteur a signé le contrat pour accord.

Pendant ce délai de réflexion, l'emprunteur a le droit de renoncer au contrat s'il en avise le vendeur. En cas de contestation, l'emprunteur a la preuve de la notification et de la date à laquelle elle a eu lieu.

L'emprunteur ne peut renoncer à ce droit.

En cas de vente à l'essai d'un bien, le délai de réflexion prend cours le jour de la livraison et expire à la fin de la période d'essai sans qu'il puisse être inférieur à sept jours.

Pour l'application de la présente loi, est considéré comme entreprise du vendeur, l'endroit où il exerce habituellement son commerce, soit l'établissement principal, une succursale, une agence immatriculée au registre de commerce ou l'établissement d'un autre vendeur.

Si l'acheteur renonce à l'achat, aucune indemnité ne peut lui être réclamée de ce chef et l'acompte payé lui est remboursé dans les trente jours suivant la renonciation.

Art. 28

Sans préjudice des dispositions des articles 13 à 16, toute publicité relative au prix d'un bien meuble corporel ou d'un service offerts en vente à tempérament doit indiquer :

- 1) le prix au comptant;
- 2) le prix total à crédit;
- 3) le montant de l'acompte;
- 4) le nombre, la périodicité et le montant des versements.

Art. 29

§ 1^{er}. Il est interdit d'utiliser, dans un contrat de vente à tempérament, un taux de frais supérieur aux taux effectifs globaux maxima fixés conformément à l'article 18 de la présente loi. Ces taux effectifs globaux peuvent varier selon le montant et/ou le terme du crédit consenti par le vendeur;

§ 2. Le Roi fixe un délai ultime de remboursement qui varie selon le montant du crédit consenti.

Art. 27

In afwijking van artikel 1583 van het Burgerlijk Wetboek is een verkoop op afbetaling niet voltrokken zolang de koper geen voorschot betaald heeft van ten minste 15 % van de contante koopprijs.

De betaling van het voorschot geschiedt in eenmaal en in geld.

De verkoop op afbetaling die tot stand komt buiten de onderneming van de verkoper is slechts gesloten na een termijn van zeven dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop het contract voor akkoord ondertekend werd door de kredietnemer.

Tijdens deze bedenktijd heeft de kredietnemer het recht de overeenkomst op te zeggen, indien hij de verkoper hiervan kennis geeft. In geval van betwisting heeft de kredietnemer de bewijslast van de kennisgeving en van de datum waarop zij is geschied.

De kredietnemer kan aan dit recht niet verzaken.

Bij verkoop op proef van een goed neemt de bedenktijd een aanvang op de dag van de levering en eindigt met het einde van de proefperiode, zonder dat hij korter mag zijn dan zeven dagen.

Voor de toepassing van deze wet wordt als bedrijf van de verkoper beschouwd, de plaats waar hij pleegt te verkopen, dat is zijn hoofdvestiging, een filiaal of het in het handelsregister ingeschreven agentschap of de vestiging van een andere verkoper.

Indien de kredietnemer de koop verzaakt, kan uit dien hoofde van hem geen enkele vergoeding geëist worden en wordt het betaalde voorschot terugbetaald binnen dertig dagen na de verzaking.

Art. 28

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 13 tot 16 moet elke reclame betreffende de prijs van een op afbetaling aangeboden lichamelijk roerend goed of dienst vermelden :

- 1) de prijs bij contante betaling;
- 2) de totale prijs op afbetaling;
- 3) het bedrag van het voorschot;
- 4) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen.

Art. 29

§ 1. Het is verboden in een contract van verkoop op afbetaling een hoger kostenpercentage te gebruiken dan de overeenkomstig artikel 18 van deze wet vastgestelde maximum jaarlijkse kostenpercentages. Deze kostenpercentages kunnen verschillen naargelang het bedrag en/of de duur van het door de verkoper toegestane krediet;

§ 2. De Koning bepaalt een uiterste termijn van terugbetaling die verschilt naargelang het bedrag van het verleende krediet.

Art. 30

La clause selon laquelle l'acheteur s'engage à payer le prix convenu au comptant en cas de refus de financement est nulle. Le consommateur ne peut renoncer à ce droit.

Section 2

Location-vente

Art. 31

Par location-vente, on entend tout contrat aux termes duquel une partie s'engage à assurer à l'autre la jouissance d'un bien meuble corporel pendant un certain temps et à un prix donné, que cette dernière s'engage à payer, et qui comporte également une promesse de vente relative au bien meuble corporel en question, au bénéfice du preneur. Pour l'application de la présente loi, le loueur est considéré comme le prêteur et le preneur comme l'emprunteur.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la manière dont sont fixés les coûts totaux du crédit en cas de location-vente.

Art. 32

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 6, le contrat de location-vente doit mentionner :

- 1) la spécification de l'objet loué;
- 2) le prix total de location-vente, c'est-à-dire le prix de location payé, majoré du prix d'achat lors de la levée de l'option d'achat;
- 3) le prix auquel l'objet peut être acquis au comptant;
- 4) le montant de la garantie éventuelle et l'obligation pour le loueur de mettre à la disposition de la caution le produit financier de la garantie;
- 5) le montant total des paiements autres que la garantie;
- 6) le nombre, le montant et la périodicité ou les échéances successives des paiements visés au 5);
- 7) la date du premier paiement.
- 8) Lorsqu'au moment du contrat de location-vente le loueur cède ou se réserve de céder en tout ou en partie ses droits ou subroge ou se réserve de subroger un tiers dans tout ou partie desdits droits, le contrat doit mentionner les nom et prénoms, la raison sociale ou la dénomination sociale ou le siège social ainsi que le numéro d'agrément du tiers déterminé qui est subrogé dans les droits, en tout ou partie, du vendeur

Art. 30

Het beding waarbij de koper zich verbindt, in geval van weigering van financiering, de bedongen prijs contant te betalen, is nietig. De gebruiker kan aan dit recht niet verzaken.

Afdeling 2

Huurkoop

Art. 31

Onder huurkoop wordt elke overeenkomst verstaan waarbij de ene partij zich ertoe verbindt om de andere het genot van een lichamelijk roerend goed te doen hebben gedurende een zekere tijd en tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt te betalen en waarin eveneens een verkoopbelofte betreffende het betrokken lichamelijk roerend goed ten voordele van de huurder bepaald is. Voor de toepassing van deze wet wordt de verhuurder beschouwd als kredietgever en de huurder als kredietnemer.

De Koning bepaalt in een in Ministerraad overlegd besluit hoe de totale kosten van het krediet bij huurkoop bepaald worden.

Art. 32

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 6 moet het contract betreffende een huurkoop vermelden :

- 1) de nauwkeurige opgave van het verhuurde voorwerp;
- 2) de totale huurkoopprijs, zijnde de betaalde huurprijs, vermeerderd met de koopprijs bij de lichting van de koopoptie;
- 3) de prijs, waartegen dit voorwerp contant kan worden verkregen;
- 4) het bedrag van de eventuele waarborg en de verplichting vanwege de verhuurder om de financiële opbrengst van de waarborg ter beschikking van de borg te stellen;
- 5) het totaal bedrag der betalingen buiten de waarborg;
- 6) het aantal, het bedrag en de periodiciteit of de opeenvolgende vervaldagen van de onder 5) bedoelde betalingen;
- 7) de datum van de eerste betaling.
- 8) Wanneer de verhuurder bij het afsluiten van het contract van huurkoop zijn rechten geheel of ten dele afstaat of zich voorbehoudt af te staan dan wel een derde geheel of ten dele in die rechten doet treden of zich voorbehoudt te doen treden, moet het contract de naam en voornamen, de firma of maatschappelijke benaming of maatschappelijke zetel, evenals het erkenningsnummer vermelden van de bepaalde derde

ou auquel le vendeur cède ou se réserve de céder ses droits en tout ou en partie.

Art. 33

Une location-vente n'est parfaite qu'après que l'acheteur a payé une garantie de 15 % au moins du prix d'achat au comptant.

Cette garantie doit être placée par les parties sur un compte individualisé ouvert au nom du preneur, soit auprès d'une banque, soit auprès d'une caisse d'épargne.

Les intérêts produits par la somme ainsi placée sont capitalisés.

Par le seul fait du placement, le bailleur acquiert privilège sur l'actif du compte pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations du preneur.

Il ne peut être disposé du compte de garantie, tant en principal qu'en intérêts, qu'au profit de l'une ou de l'autre des parties, moyennant production soit d'un accord écrit, établi postérieurement à la conclusion du bail, soit d'une copie conforme de l'expédition d'une décision judiciaire. Cette décision est exécutoire par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution ni cantonnement.

Le paiement de la garantie se fait en une seule fois et en numéraire.

La location conclue en dehors de l'entreprise du vendeur n'est parfaite qu'après un délai de sept jours à dater du lendemain du jour où l'emprunteur a signé le contrat pour accord.

Pendant ce délai de réflexion, l'emprunteur a le droit de résilier le contrat s'il en avise le vendeur. En cas de contestation, l'emprunteur a la preuve de la notification et de la date à laquelle elle a eu lieu.

L'emprunteur ne peut renoncer à ce droit.

Dans le cas d'une location-vente à l'essai d'un bien, le délai de réflexion prend cours le jour de la livraison et prend fin au terme de la période d'essai, sans qu'il puisse être inférieur à sept jours.

Pour l'application de la présente loi, est considéré comme établissement du vendeur, le lieu où il exerce habituellement son commerce, c'est-à-dire soit l'établissement principal, soit une succursale, soit une agence immatriculée au registre de commerce ou l'établissement d'un autre vendeur.

Si l'emprunteur renonce à l'achat, aucune indemnité ne peut lui être réclamée de ce chef et l'acompte payé lui est remboursé dans les trente jours suivant la renonciation.

die geheel of ten dele in de rechten treedt van de verkoper of aan wie de verkoper zijn rechten geheel of ten dele afstaat of zich voorbehoudt af te staan.

Art. 33

Een huurkoop is slechts afgesloten nadat de koper een waarborg betaald heeft van ten minste 15 % van de contante koopprijs.

Deze waarborg moet door de partijen op een geïndividualiseerde rekening ten name van de huurkoper worden geplaatst, hetzij bij een bank of bij een spaar-kas.

De door het aldus geplaatste bedrag opgebrachte intrest wordt gekapitaliseerd.

Door het enkele feit van de plaatsing verkrijgt de verhuurder voor elke schuldvordering wegens de gehele of gedeeltelijke niet-nakoming van de verplichtingen van de huurkoper een voorrecht op het actief van de rekening.

Over de waarborgrekening, zowel hoofdsom als interesten, kan niet worden beschikt dan ten bate van de ene of de andere partij, mits ofwel een schriftelijk akkoord opgemaakt na het sluiten van de overeenkomst, ofwel een voor eensluidend verklaard afschrift van de uitgifte van een gerechtelijke beslissing wordt voorgelegd. Die beslissing is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgtocht, noch kantonnement.

De betaling van de waarborg geschiedt in eenmaal en in geld.

De huur die tot stand komt buiten de onderneming van de verkoper is slechts gesloten na een termijn van zeven dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop het contract voor akkoord ondertekend werd door de kredietnemer.

Tijdens deze bedenktijd heeft de kredietnemer het recht de overeenkomst op te zeggen, indien hij de verkoper hiervan kennis geeft. In geval van betwisting heeft de kredietnemer de bewijslast van de kennisgeving en van de datum waarop zij is geschied.

De kredietnemer kan aan dit recht niet verzaken.

Bij huurkoop op proef van een goed neemt de bedenktijd een aanvang op de dag van de levering en eindigt met het einde van de proefperiode, zonder dat deze korter mag zijn dan zeven dagen.

Voor de toepassing van deze wet wordt als bedrijf van de verkoper beschouwd, de plaats waar hij pleegt te verkopen, dat is zijn hoofdvestiging, een filiaal op een in het handelsregister ingeschreven agentschap of de vestiging van een andere verkoper.

Indien de kredietnemer aan de koop verzaakt, kan uit dien hoofde van hem geen enkele vergoeding geëist worden en wordt het betaalde voorschot terugbetaald binnen dertig dagen na de verzaking.

Art. 34

Sans préjudice des dispositions des articles 13 à 16, toute publicité relative au prix d'un bien mobilier corporel présenté à la location-vente doit indiquer clairement :

- 1) le prix au comptant;
- 2) le prix total de location-vente;
- 3) le montant de la garantie;
- 4) le nombre, le montant et la périodicité des paiements.

Art. 35

§ 1^{er}. Il est interdit d'appliquer dans un contrat de location-vente un taux effectif global supérieur aux taux annuels maximums des frais déterminés conformément à l'article 18, §§ 2 et 3, de la présente loi. Ces taux de frais peuvent varier en fonction du montant du prix total de location-vente et/ou de la durée du contrat.

§ 2. Le Roi fixe une durée maximale, qui varie selon le montant du prix total de location-vente.

Art. 36

Le preneur a le droit, à tout moment, d'acheter le bien loué à condition qu'il informe le bailleur de ses intentions un mois à l'avance. En cas de contestation, le preneur a la preuve de la notification et de la date à laquelle elle a eu lieu.

En cas d'achat avant l'expiration de la location-vente, le preneur a droit à une réduction du montant total à payer ou à un remboursement équivalent au cas où l'entière du montant aurait déjà été payée.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de calcul du montant de la réduction ou du remboursement. Ce montant représente 75 % au moins des frais afférents aux termes non échus par suite de l'acquisition.

Aucune réduction ni remboursement n'est dû si les obligations du preneur ont été ramenées, en application de l'article 21, au montant nominal mentionné dans le contrat de crédit.

Section 3

Prêts personnels à tempérament

Art. 37

Au sens de la présente loi, on entend par « prêt personnel à tempérament », tout contrat de crédit en

Art. 34

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 13 tot 16 moet elke reclame betreffende de prijs van een via huurkoop aangeboden lichamelijk roerend goed vermelden :

- 1) de prijs bij contante betaling;
- 2) de totale huurkoopprijs;
- 3) het bedrag van de waarborg;
- 4) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen.

Art. 35

§ 1. Het is verboden in een huurkoopcontract een hoger kostenpercentage te gebruiken dan de overeenkomstig artikel 18, § 2 en § 3, van deze wet vastgestelde maximumjaarlijkse kostenpercentages. Deze kostenpercentages kunnen verschillen naargelang het bedrag van de totale huurkoopprijs en/of de duur van de overeenkomst.

§ 2. De Koning bepaalt een uiterste huurtermijn die verschilt naargelang het bedrag van de totale huurkoopprijs.

Art. 36

De huurder heeft het recht op elk ogenblik het verhuurde goed te kopen, op voorwaarde dat hij de verhuurder een maand op voorhand kennis geeft van zijn voornemen. In geval van betwisting heeft de huurder de bewijslast van de kennisgeving en van de datum waarop zij is geschied.

In geval van koop voor het verstrijken van de huurkoop, heeft de huurder recht op een vermindering van het totaal te betalen bedrag of op een gelijkwaardige terugbetaling indien het gehele bedrag reeds is betaald.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de wijze van berekening van het bedrag van de vermindering of terugbetaling. Dat bedrag bedraagt ten minste 75 percent van de kosten die betrekking hebben op de huurtermijnen die vervallen omwille van de aankoop.

Geen vermindering of terugbetaling is verschuldigd indien de verplichtingen van de huurder, met toepassing van artikel 21, verminderd werden tot het nominaal bedrag van de kredietovereenkomst.

Afdeling 3

Persoonlijke lening op afbetaling

Art. 37

Onder persoonlijke lening op afbetaling in de zin van deze wet wordt verstaan elke kredietovereenkomst

vertu duquel un prêteur met à la disposition d'un consommateur une somme d'argent prévue dans ledit contrat.

Art. 38

Sans préjudice des dispositions de l'article 6, les contrats de prêts personnels à tempérament doivent mentionner :

- 1) le montant nominal du prêt personnel à tempérament;
- 2) le montant total à rembourser par paiements échelonnés;
- 3) le nombre, le montant et la périodicité des échéances successives des paiements visés au 3);
- 4) la date du premier paiement.

Art. 39

Sans préjudice des dispositions des articles 13 à 16, la publicité relative à des prêts personnels à tempérament et qui fait référence à un montant, doit indiquer :

- 1) le montant nominal du prêt;
- 2) le montant total à rembourser en versements échelonnés;
- 3) le nombre, le montant et la périodicité des paiements.

Art. 40

§ 1^{er}. Il est interdit de prévoir dans un contrat de prêt personnel à tempérament des taux effectifs globaux annuels supérieurs à ceux qui résultent de l'application de l'article 18 de la présente loi. Ces taux de frais peuvent varier en fonction du montant et/ou de la durée du prêt.

§ 2. Le Roi détermine le délai maximum de remboursement, qui varie en fonction du montant du crédit consenti.

Section 4

Contrats de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent

Art. 41

Pour l'application de la présente loi, on entend par contrat de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent, un contrat de crédit en vertu duquel l'emprunteur peut utiliser ou rembourser tout ou partie du crédit aux dates de son choix.

waarbij een kredietgever een in de overeenkomst bepaald bedrag geld ter beschikking stelt van een verbruiker.

Art. 38

Onverminderd de bepalingen van artikel 6 moeten de contracten van persoonlijke leningen op afbetalingen het volgende vermelden :

- 1) het nominaal bedrag van de persoonlijke lening op afbetaling;
- 2) het totaal bedrag der gespreide betalingen;
- 3) het aantal, het bedrag en de periodiciteit of de opeenvolgende vervaldagen van de onder 3) bedoelde betalingen;
- 4) de datum van de eerste betaling.

Art. 39

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 13 tot 16 moet reclame betreffende de persoonlijke lening op afbetaling die verwijst naar een bedrag de volgende gegevens vermelden :

- 1) het nominaal bedrag van de lening;
- 2) het totaal in gespreide stortingen terug te betalen bedrag;
- 3) het aantal, het bedrag en de periodiciteit der betalingen.

Art. 40

§ 1. Het is verboden om in een contract van persoonlijke lening op afbetaling hogere jaarlijkse kostenpercentages te gebruiken dan overeenkomstig artikel 18 van deze wet vastgesteld. Deze kostenpercentages kunnen verschillen naargelang het bedrag en/of de duur van de lening.

§ 2. De Koning bepaalt een uiterste termijn van terugbetaling die verschilt naargelang het bedrag van het verleende krediet.

Afdeling 4

Kredietovereenkomst in de vorm van een doorlopend krediet

Art. 41

Voor de toepassing van deze wet is een kredietovereenkomst in de vorm van een doorlopend krediet een kredietovereenkomst, waarbij de kredietnemer het krediet geheel of gedeeltelijk op de data van zijn keuze kan opnemen of terugbetalen.

Art. 42

Le prêteur doit ouvrir, pour chaque emprunteur, un compte distinct sur lequel il inscrit, dans l'ordre, le montant du crédit utilisé et le montant des paiements effectués par l'emprunteur. Chaque mois au moins, un extrait de compte doit être mis à la disposition des emprunteurs.

Art. 43

Outre les mentions obligatoires prévues à l'article 6, §§ 1^{er} et 2, 1^o et 2^o, le contrat de crédit permanent doit mentionner les conditions d'utilisation, les conditions d'affectation et de remboursement du crédit, les conditions auxquelles le coût total du crédit résultant du contrat peut être modifié, ainsi que la manière dont il peut être mis fin au contrat.

Art. 44

Toute modification du coût total du crédit permanent doit être communiquée par écrit à l'emprunteur, au plus tard au moment de la prise de cours de la modification.

Art. 45

§ 1^{er}. Il est interdit de stipuler dans un contrat de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent un taux d'intérêt annuel supérieur à celui fixé conformément à l'article 18 de la présente loi. Ce taux peut varier en fonction du plafond du crédit.

§ 2. Le Roi fixe le coût total maximum du crédit, compte non tenu du taux d'intérêt annuel pouvant être appliqué dans le cadre d'un contrat de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent.

§ 3. Le Roi fixe la partie du solde dû qui doit être payée périodiquement. Il peut prévoir l'apurement périodique du crédit permanent.

Ces dispositions peuvent varier en fonction du plafond du crédit.

Art. 42

De kredietgever moet per kredietnemer een afzonderlijke rekening openen waarop in volgorde het bedrag van het opgenomen krediet en het bedrag van de door de kredietnemer verrichte betalingen worden ingeschreven. Aan de kredietnemers moet ten minste elke maand een rekeninguittreksel ter beschikking worden gesteld.

Art. 43

Onverminderd de verplichte vermeldingen bepaald in artikel 6, § 1 en § 2, 1^o en 2^o dienen de gebruiksvoorwaarden, de voorwaarden van besteding en terugbetaling van het krediet, de voorwaarden waaronder de totale kosten van het eraan verbonden krediet gewijzigd kunnen worden en de wijze waarop de overeenkomst kan worden beëindigd te worden opgenomen in het contract betreffende het doorlopend krediet.

Art. 44

De wijziging van de totale kosten van het doorlopend krediet moet schriftelijk aan de kredietnemer worden medegedeeld, ten laatste op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wijziging.

Art. 45

§ 1. Het is verboden in een kredietovereenkomst in de vorm van een doorlopend krediet een hoger jaarlijks rentepercentage te gebruiken dan overeenkomstig artikel 18 van deze wet is vastgesteld. Dit percentage kan verschillen naargelang het bedrag van de kredietlimiet.

§ 2. De Koning bepaalt het maximumbedrag aan totale kosten van het krediet exclusief het jaarlijks rentepercentage dat in een kredietovereenkomst in de vorm van een doorlopend krediet mag worden gebruikt.

§ 3. De Koning bepaalt het gedeelte van het verschuldigde saldo dat periodisch dient te worden betaald. Hij kan de periodieke aanzuivering van het doorlopend krediet bepalen.

Deze bepalingen kunnen verschillen naargelang het bedrag van de kredietlimiet.

CHAPITRE 5

**Courtiers
en crédit****Section 1^{re}***Courtage en crédit*

Art. 46

Le courtier en crédit est la personne physique ou morale ou le groupe de personnes physiques ou morales dont l'activité habituelle, principale ou accessoire est de contribuer à la conclusion de contrats de crédit.

Art. 47

Pour toute demande d'intervention faite par un emprunteur qui a l'intention de conclure un contrat de crédit, le courtier en crédit doit établir un document dont il remet un exemplaire à l'emprunteur concerné.

Le document visé à l'alinéa précédent doit contenir les données suivantes :

1) les nom, prénoms, lieu et date de naissance ou dénomination sociale et domicile ou siège social de l'emprunteur ainsi que l'identité du ou des prêteurs comme prévu à l'article 6, 2°;

2) les nom, prénoms, raison ou dénomination sociale, domicile ou siège social du courtier en crédit;

3) le numéro d'inscription du courtier en crédit au Ministère des Affaires économiques.

Art. 48

§ 1^{er}. Le courtier en crédit visé à l'article 46 ne peut demander une rétribution quelconque, directe ou indirecte, aux emprunteurs qui sollicitent son intervention.

§ 2. Le Roi peut fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les règles relatives à la rétribution payée par le prêteur au courtier en crédit visé à l'article 46, fixer notamment une rétribution maximum par contrat de crédit conclu et subordonner cette rétribution au remboursement du crédit par l'emprunteur.

§ 3. Le courtier en crédit visé à l'article 46 ne peut s'adresser, pour conclure un contrat de crédit, qu'aux prêteurs agréés par le Ministre des Affaires économiques conformément à la présente loi.

HOOFDSTUK 5

**Tussenpersonen bij
kredietovereenkomsten****Afdeling 1***Kredietbemiddeling*

Art. 46

Kredietbemiddelaar is de natuurlijke of rechtspersoon of een groep van dergelijke personen die zich gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze tot doel stelt bij te dragen tot het sluiten van kredietovereenkomsten.

Art. 47

Een kredietbemiddelaar moet voor elk verzoek van tussenkomst van een kredietnemer dat tot doel heeft een kredietovereenkomst te sluiten een document opstellen, waarvan een exemplaar wordt overhandigd aan de betrokken kredietnemer.

Het in het vorige lid vermelde document moet de volgende gegevens vermelden :

1) de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum of maatschappelijke benaming en woonplaats of maatschappelijke zetel van de kredietnemer en de identiteit van de kredietgever(s) zoals bepaald overeenkomstig artikel 6, 2°;

2) de naam en voornaam of de firma of maatschappelijke benaming, de woonplaats of maatschappelijke zetel van de kredietbemiddelaar;

3) het inschrijvingsnummer van de kredietbemiddelaar bij het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 48

§ 1. De in artikel 46 vermelde kredietbemiddelaar mag onder geen enkele vorm, rechtstreeks of onrechtstreeks een kostenvergoeding of bezoldiging vragen van de kredietnemers die om zijn tussenkomst verzoeken.

§ 2. De Koning kan in een in Ministerraad overlegd besluit de regelen in verband met de vergoeding die door de kredietgever aan de in artikel 46 vermelde kredietbemiddelaar worden betaald en onder meer een maximumvergoeding per afgesloten kredietovereenkomst bepalen evenals deze vergoeding verbinden aan de terugbetaling van het krediet door de kredietgever.

§ 3. De in artikel 46 vermelde kredietbemiddelaar mag zich voor het afsluiten van een kredietovereenkomst slechts richten tot overeenkomstig deze wet door de Minister van Economische Zaken erkende kredietgevers.

Section 2

Médiation de dettes

Art. 49

§ 1^{er}. La médiation de dettes est interdite.

§ 2. Par médiation de dettes, on entend la prestation de services habituelle à titre principal ou accessoire, sous quelque forme que ce soit, autre que par la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de parvenir à un arrangement en ce qui concerne l'endettement d'un consommateur résultant en tout ou en partie de contrats de crédit tombant sous le coup de la présente loi ou résultant de prêts hypothécaires.

Art. 50

L'interdiction prévue par l'article 49 ne s'applique pas à la centralisation de dettes :

1) si elle est gratuite;

2) si elle est effectuée par des avocats ou des agents ministériels dans le cadre de leurs fonctions consultatives ou par d'autres catégories professionnelles désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et ce dans les limites de cet arrêté.

CHAPITRE 6

Contrôle et surveillance

Section 1^{ère}

Agrément

Art. 51

Sont soumises à l'agrément du Ministre des Affaires économiques, les personnes physiques ou morales qui habituellement, à titre principal ou accessoire, et sous quelque forme que ce soit :

1) pratiquent des ventes à tempérament sans recourir au financement par un tiers;

2) interviennent dans le financement de ventes à tempérament en remettant au vendeur une partie du prix de l'objet ou du service soumis à la présente loi, moyennant cession de ses droits;

3) consentent des prêts personnels à tempérament;

4) consentent des contrats de location-vente;

5) consentent des contrats de crédit revêtant la forme d'un crédit permanent.

Afdeling 2

Schuldbemiddeling

Art. 49

§ 1. Schuldbemiddeling is verboden.

§ 2. Onder schuldbemiddeling wordt verstaan het gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze in welke vorm ook, anders dan door het sluiten van een kredietovereenkomst, verrichten van diensten, met het doel een regeling te verwezenlijken in verband met de schuldenlast van een verbruiker, die geheel of gedeeltelijk voortvloeit uit kredietovereenkomsten die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen of uit hypothecaire leningen.

Art. 50

Het verbod van artikel 49 geldt niet voor schuldbemiddeling :

1) om niet;

2) door advocaten of ministeriële ambtenaren indien ze geschiedt in het kader van hun adviserende functie of door andere categorieën van beroepsbeoefenaren aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en binnen de perken bepaald in het besluit.

HOOFDSTUK 6

Controle en toezicht

Afdeling 1

Erkenning

Art. 51

Aan de voorafgaande erkenning door de Minister van Economische Zaken zijn onderworpen de natuurlijke personen en de rechtspersonen die gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze en in welke vorm ook :

1) op afbetaling verkopen zonder financiering door een derde;

2) tot de financiering van de verkoop op afbetaling bijdragen door aan de verkoper een deel van de prijs van een voorwerp of dienst als bedoeld in deze wet ter hand te stellen, tegen afstand door de verkoper van diens rechten;

3) persoonlijke leningen op afbetaling toestaan;

4) huurkoopovereenkomsten toestaan;

5) kredietovereenkomsten in de vorm van een doorlopend krediet toestaan.

Art. 52

§ 1^{er}. Pour être agréés, les intéressés visés à l'article 51 doivent établir, lors de leur demande d'agrément :

- 1) leur immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat;
- 2) s'il s'agit de sociétés, leur constitution sous forme commerciale.

§ 2. La demande d'agrément est accompagnée d'un modèle des contrats pour lesquels l'agrément est requis.

Le modèle de contrat doit être conforme à toutes les dispositions prévues par la présente loi.

En outre, les demandeurs doivent s'engager :

1) à tenir une comptabilité permettant de donner les renseignements exigés par les réglementations d'ordre statistique;

2) à transmettre au Ministre des Affaires économiques, aux dates et dans les conditions à déterminer par le Roi, les états statistiques relatifs aux opérations effectuées;

3) à permettre aux agents qualifiés du Ministère des Affaires économiques, désignés par le Ministre, de prendre connaissance des contrats conclus et de tous documents en rapport direct avec ces contrats, dont la communication serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

4) à payer la rétribution des courtiers en crédit de la manière fixée par le Roi, s'ils recourent aux services de ces personnes;

5) à agir en « bons prêteurs », en ne consentant un crédit que lorsqu'ils peuvent raisonnablement présumer, eu égard aux informations dont ils disposent, que l'emprunteur est à même de satisfaire aux obligations financières résultant du contrat de crédit.

§ 2. L'agrément des personnes visées à l'article 51 est subordonné en outre à l'engagement de ne s'adresser pour la cession de leurs droits ou pour la subrogation dans leurs droits qu'aux personnes agréées.

§ 3. Elles doivent aussi s'engager à transmettre, sur demande du Ministre des Affaires économiques, leur situation comptable.

§ 4. Le Ministre des Affaires économiques statue sur la demande d'agrément dans les deux mois à dater du jour de la réception de tous les documents et informations mentionnés dans les paragraphes qui précèdent.

Le refus d'agrément est motivé et est communiqué au demandeur par lettre recommandée.

Art. 52

§ 1. Om te worden erkend, moeten de in artikel 51 bedoelde personen bij hun aanvraag om erkenning het bewijs leveren :

- 1) van hun inschrijving in het handelsregister of in het ambachtsregister;
- 2) als het om vennootschappen gaat, van hun oprichting in de vorm van handelsvennootschap.

§ 2. Bij de aanvraag om erkenning wordt een modelcontract toegevoegd van de overeenkomsten waarvoor de erkenning vereist is.

Het modelcontract dient conform te zijn met al de door deze wet voorziene bepalingen.

Bovendien moeten de aanvragers er zich toe verbinden :

1) een boekhouding te voeren, waaruit de door de reglementeringen inzake statistiek vereiste inlichtingen kunnen worden verstrekt; en

2) aan de Minister van Economische Zaken de statistische staten in verband met de uitgevoerde verrichtingen op de door de Koning gestelde datum en voorwaarden toe te zenden; en

3) de bevoegde, door de Minister aangewezen ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken kennis te laten nemen van de aangegane contracten en van alle documenten in rechtstreeks verband met deze contracten, waarvan de inzage noodzakelijk is voor het vervullen van hun opdracht; en

4) de vergoeding van kredietbemiddelaars overeenkomstig de door de Koning bepaalde wijze te betalen, indien zij gebruik maken van de diensten van deze personen;

5) te handelen als « goed kredietgever », door slechts krediet te verlenen, wanneer hij gelet op de hem ter beschikking staande gegevens, redelijkerwijs mag aannemen, dat de kredietnemer aan de uit de kredietovereenkomst voortvloeiende financiële verplichtingen kan voldoen.

§ 2. De erkenning van de onder artikel 51 bedoelde personen is ondergeschikt aan de verbintenis om zich voor de verrichtingen die zij door een derde laten financieren alsook voor de overdracht van hun rechten of de in de plaats stelling uitsluitend te richten tot erkende personen.

§ 3. Zij moeten zich ook verbinden om op verzoek van de Minister van Economische Zaken een stand van hun boekhoudkundige situatie te laten geworden.

§ 4. De Minister van Economische Zaken beslist over de aanvraag tot erkenning binnen de twee maanden na de dag waarop alle in de hierboven vermelde paragrafen vermelde gegevens en documenten zijn ontvangen.

De weigering tot erkenning is met redenen omkleed en wordt aan de aanvrager medegedeeld met een aangetekende brief.

Art. 53

Le Ministre des Affaires économiques publie au *Moniteur belge* la liste des personnes visées à l'article 51, arrêtée au 31 décembre de chaque année; les modifications survenues à cette liste pendant le premier semestre de l'année civile sont également publiées au *Moniteur belge*.

Section 2

Inscription

Art. 54

§ 1^{er}. Doivent solliciter au préalable une inscription au Ministère des Affaires économiques, les personnes physiques ou morales qui, habituellement à titre principal ou accessoire et sous quelques formes que ce soit :

1) effectuent des ventes ou des prestations de service dont le paiement du prix donne lieu à une opération soumise à la présente loi, et qui comporte le financement par un tiers;

2) interviennent en vue d'aider à la conclusion de contrats de crédit à la consommation.

§ 2. Lors de leur demande d'inscription, les personnes visées au paragraphe 1^{er} doivent faire la preuve :

1) de leur constitution sous forme commerciale, s'il s'agit de sociétés;

2) de leur immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat.

§ 3. Les personnes visées au § 1^{er}, 1), doivent s'engager lors de leur demande d'inscription :

1) à ne recourir pour la cession de leurs droits ou la subrogation de leurs droits qu'aux tiers agréés à l'article 51;

2) à permettre aux agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques de prendre connaissance des contrats conclus avec la clientèle et de tous documents en rapport direct avec ces contrats, dont la communication serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Les personnes visées au § 1^{er}, 2), doivent s'engager lors de leur demande d'inscription :

1) à permettre aux agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques de prendre connaissance des documents ayant trait à leurs interventions;

2) à ne réclamer aucune rétribution ni indemnité aux personnes qui sollicitent leur intervention et à n'accepter des indemnités de la part des prêteurs que conformément aux dispositions de l'article 48, § 2;

3) à ne s'adresser pour leurs interventions qu'aux personnes agréées.

Art. 53

De Minister van Economische Zaken maakt per 31 december van elk jaar vastgestelde lijst der in artikel 51 bedoelde personen in het *Belgisch Staatsblad* bekend, de wijzigingen welke deze lijst tijdens de eerste zes maanden voor het kalenderjaar ondergaat, worden eveneens in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Afdeling 2

Inschrijving

Art. 54

§ 1. Moeten vooraf om een inschrijving bij het Ministerie van Economische Zaken verzoeken, de natuurlijke of rechtspersonen die gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze in welke vorm ook :

1) verkopen of diensten verrichten waarvan de betaling van de prijs aanleiding geeft tot een aan deze wet onderworpen verrichting en waarbij een beroep wordt gedaan op de financiering door een derde;

2) zich tot doel stellen, bij te dragen tot het afsluiten van verbruikskredietovereenkomsten.

§ 2. Bij hun aanvraag om inschrijving moeten de in paragraaf 1 bedoelde personen het bewijs leveren van :

1) hun oprichting in de vorm van een handelsvennootschap, wanneer het om vennootschappen gaat;

2) hun inschrijving in het handelsregister of in het ambachtsregister.

§ 3. De in § 1, 1), bedoelde personen moeten zich bij hun aanvraag om inschrijving ertoe verbinden :

1) voor de afstand van hun rechten of de in de plaats stelling slechts een beroep te doen op erkende derden als bedoeld bij artikel 51;

2) de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kennis te laten nemen van de met de klanten gesloten contracten en van alle documenten die rechtstreeks verband houden met deze contracten waarvan de inzage noodzakelijk is voor het vervullen van hun opdracht.

De bij § 1, 2), bedoelde personen moeten bij hun aanvraag tot inschrijving zich ertoe verbinden :

1) de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kennis te laten nemen van alle documenten met betrekking tot hun tussenkomst;

2) geen enkele bezoldiging of vergoeding aan te rekenen van de personen die om hun tussenkomst verzoeken en slechts vergoedingen van kredietgevers te aanvaarden in overeenstemming met de overeenkomstig artikel 48, § 2, voorgeschreven bepalingen;

3) om zich voor hun tussenkomsten enkel tot erkende personen te wenden.

§ 4. Le Ministre des Affaires économiques statue sur la demande d'inscription dans le mois à dater du jour de la réception de tous les documents et informations mentionnés dans les paragraphes qui précèdent.

Le refus d'inscription est motivé et est communiqué au demandeur par lettre recommandée.

Section 3

Dispositions communes aux personnes agréées et inscrites

Art. 55

L'agrément ou l'inscription ne peut être accordé ou maintenu au failli non réhabilité ni aux personnes physiques qui ont encouru une condamnation prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Art. 56

En cas d'opération conclue par ou à l'intermédiaire d'une personne non agréée ou non inscrite, ou dont l'agrément ou l'inscription a été retirée, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du contrat de crédit, le bénéfice de l'échelonnement des paiements étant maintenu à l'emprunteur.

Art. 57

§ 1^{er}. Toute modification aux renseignements qui doivent être fournis en vertu des articles 52 et 54 est portée immédiatement à la connaissance du Ministre des Affaires économiques.

§ 2. Périodiquement, et au moins une fois par décennie, le Ministre des Affaires économiques fait procéder, pour chaque personne agréée ou inscrite, à l'actualisation des données fournies en vertu des articles 52 et 54. La procédure d'actualisation se fait individuellement, par lettre recommandée, suivie au besoin d'un seul rappel également envoyé sous forme recommandée. S'il n'est pas donné suite à la procédure d'actualisation au plus tard dans le mois qui suit la date d'expédition de la lettre de rappel recommandée, l'inscription ou l'agrément, selon le cas, est retiré par voie d'arrêté ministériel.

§ 4. De Minister van Economische Zaken beslist over de aanvraag tot inschrijving binnen de maand na de dag waarop alle in de hierboven vermelde paragrafen vermelde gegevens en documenten zijn ontvangen.

De weigering tot inschrijving is met redenen omkleed en wordt aan de aanvrager medegedeeld met een aangetekende brief.

Afdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen voor de erkende en ingeschreven personen

Art. 55

De erkenning of inschrijving kan niet worden verleend aan of behouden blijven voor de niet in eer herstelde gefailleerden en de natuurlijke personen die een veroordeling hebben opgelopen als bepaald in het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934.

Art. 56

Ingeval de verrichtingen worden afgesloten door of met tussenkomst van een niet-erkende of niet-ingeschreven persoon of door een persoon wiens erkenning of inschrijving is ingetrokken, worden de verplichtingen van de kredietnemer van rechtswege herleid tot het nominaal bedrag van de kredietovereenkomst, terwijl de kredietnemer het voordeel van termijnbetaling behoudt.

Art. 57

§ 1. Elke wijziging van de inlichtingen die moeten worden verstrekt op grond van de artikelen 52 en 54 wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de Minister van Economische Zaken.

§ 2. Periodiek en ten minste eenmaal per decennium, laat de Minister van Economische Zaken overgaan tot de actualisatie van de gegevens verstrekt door erkende of ingeschreven personen krachtens de artikelen 52 en 54. De actualisatieprocedure is, individueel en bij aangetekend schrijven gevolgd, indien nodig, door een eenmalige rappel eveneens verstuurd per aangetekende brief. Indien geen gevolg gegeven wordt aan de actualisatieprocedure binnen de maand na de datum van het versturen van het aangetekend rappel, wordt de erkenning of inschrijving ingetrokken bij ministerieel besluit.

CHAPITRE 7

L'enregistrement des contrats de crédit à la consommation

Art. 58

Selon les règles déterminées par le Roi, la Banque nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement des contrats et des défauts de paiement, qui tombent sous l'application de la présente loi.

Le Roi peut étendre le champ d'application du présent article aux contrats de crédit qui, en vertu de l'article 3, ne sont pas régis par la présente loi.

Le Roi détermine les renseignements dont l'enregistrement est obligatoire, les personnes qui sont tenues de les communiquer et celles auxquelles les renseignements enregistrés peuvent être communiqués, ainsi que les modalités de rectification des données à la demande des personnes au nom desquelles ces données sont enregistrées ou des personnes qui peuvent être appelées à répondre du paiement de leur dette.

La Banque nationale de Belgique peut, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, fixer les montants qui lui sont dus du chef des frais encourus par elle pour l'enregistrement des renseignements et pour leur consultation.

Art. 59

Hormis les cas prévus à l'article 58 et par d'autres lois au arrêtés d'exécution, toute personne qui enregistre habituellement des données relatives aux contrats de crédit et/ou à la solvabilité de personnes doit préalablement obtenir une autorisation du Ministre des Affaires économiques.

Ne doivent pas obtenir d'autorisation, les prêteurs pour l'enregistrement des contrats de crédit qu'ils concluent et les courtiers en crédit pour les contrats de crédit pour lesquels ils interviennent.

Art. 60

Le Roi détermine les données qui peuvent être enregistrées par les personnes mentionnées à l'article 59, premier alinéa, et les personnes auxquelles les données enregistrées peuvent être communiquées. Il fixe également les modalités relatives à la communication et à la rectification des données à la demande des personnes au nom desquelles ces données sont enregistrées ou des personnes qui peuvent être appelées à répondre du paiement de leur dette.

HOOFDSTUK 7

De registratie van de verbruikskredietovereenkomsten

Art. 58

Volgens de regelen bepaald door de Koning, is de Nationale Bank van België belast met de registratie van de overeenkomsten en van de wanbetalingen bij de uitvoering ervan, die vallen onder het toepassingsgebied van deze wet.

De Koning kan het toepassingsgebied van dit artikel uitbreiden tot kredietovereenkomsten die volgens artikel 3 niet onder het toepassingsgebied van deze wet vallen.

De Koning bepaalt de inlichtingen waarvan de registratie verplicht is, de personen die gehouden zijn deze mee te delen en degenen aan wie de geregistreerde inlichtingen mogen worden meegedeeld als ook de nadere regels voor de verbetering van de gegevens, op verzoek van de personen op wier naam deze gegevens zijn geregistreerd of van de personen die voor de betaling van hun schuld kunnen worden aangesproken.

De Nationale Bank kan, met de goedkeuring van de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken, de bedragen vaststellen die aan haar verschuldigd zijn voor haar kosten, opgelopen voor de registratie van inlichtingen en van hun raadpleging.

Art. 59

Buiten het in artikel 58 en door andere wetten of uitvoeringsbesluiten bepaalde gevallen, dient elke persoon die gewoonlijk gegevens registreert in verband met kredietovereenkomsten en/of de solvabiliteit van personen voorafgaandelijk een vergunning te bekomen van de Minister van Economische Zaken.

Kredietgevers moeten geen vergunning bekomen voor het registreren van kredietovereenkomsten die zij afsluiten, en kredietbemiddelaars voor de kredietovereenkomsten waarvoor zij tussenkomen.

Art. 60

De Koning bepaalt welke inlichtingen door de in artikel 59, eerste lid, vermelde personen geregistreerd mogen worden, en aan wie de geregistreerde inlichtingen mogen worden meegedeeld. Hij bepaalt ook de nadere regels voor de mededeling en verbetering van de gegevens, op verzoek van de personen op wier naam deze gegevens zijn geregistreerd of van de personen die voor de betaling van hun schuld kunnen worden aangesproken.

CHAPITRE 8

Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Art. 61

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 65. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée, dans les 30 jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1) pénétrer pendant les heures d'ouverture ou de travail dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2) faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3) saisir, contre récépissé, les documents visés au 2) qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4) s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 60, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

Art. 62

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 61 sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent donner lieu au retrait de l'agrément ou de l'inscription par le Ministre des

HOOFDSTUK 8

Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden daden

Art. 61

§ 1. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 65 vermelde overtredingen op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal die door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een kopie ervan wordt bij aangetekende brief, binnen de termijn van 30 dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1) binnentreden tijdens de openings- of werkuren in de lokalen of plaatsen, waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben; en

2) alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vorderingen ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen; en

3) tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder 2) opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een overtreding of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; en

4) indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een overtreding, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uren door minstens twee ambtenaren geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 63 wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

Art. 62

§ 1. De in artikel 61 bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, kunnen aanleiding geven tot de intrekking van de erkenning

Affaires économiques. Les rapports dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 61, § 2, 1^{er} et 2.

Art. 63

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction visée à l'article 65 ou qu'il peut donner lieu au retrait de l'agrément ou de l'inscription par le Ministre des Affaires économiques, celui-ci ou l'agent commissionné en application de l'article 69, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

- 1) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
- 2) le délai dans lequel il doit y être mis fin;
- 3) qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, le Ministre des Affaires économiques procédera au retrait de l'agrément ou de l'inscription et/ou les faits seront dénoncés au procureur du Roi.

Art. 64

Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction à l'article 65 et dressés par les agents visés à l'article 61, § 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1^{er} ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 65 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

of de inschrijving door de Minister van Economische Zaken. De verslagen die daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 61, § 2, 1^o en 2^o.

Art. 63

Wanneer wordt vastgesteld dat een daad een inbreuk betekent zoals bedoeld in artikel 65 of dat zij aanleiding kan geven tot de intrekking van de erkenning of de inschrijving door de Minister van Economische Zaken, kan deze of de krachtens artikel 69 aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot de stopzetting van de handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt :

- 1) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepaling of - bepalingen; en
- 2) de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet; en
- 3) dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven de Minister van Economische Zaken zal overgaan tot de intrekking van de erkenning of de inschrijving en/of de feiten zullen ter kennis worden gebracht aan de procureur des Konings.

Art. 64

De hiertoe door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kunnen op inzage van de processen-verbaal, die een overtreding van artikel 65 vaststellen en opgemaakt zijn door de in artikel 61, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij artikel 65 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling staakt de strafvordering behalve indien voorafgaandelijk een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter gelast werd een onderzoek in te stellen of indien de rechtbank van het feit werd gevat. In deze gevallen worden de betaalde sommen teruggestort aan de overtreder.

CHAPITRE 9

Des sanctions

Section 1^{re}*Des sanctions pénales*

Art. 65

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères éventuellement prévues par le Code pénal ou les lois particulières, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 50 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1) celui qui, directement, indirectement, ou par personne interposée, pratique habituellement des opérations dans le cadre de contrats de crédit, soumises à la présente loi, sans être inscrit ou agréé selon le cas, par le Ministre des Affaires économiques;

2) celui qui pratique habituellement les mêmes opérations alors qu'il est failli non réhabilité ou qu'il a encouru une condamnation passée en force de chose jugée pour une des infractions prévues par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934;

3) celui qui, volontairement, empêche ou entrave l'exécution de la mission des agents mentionnés à l'article 61, § 1^{er}. Est considéré comme ayant volontairement empêché ou entravé l'exécution de la mission, celui qui refuse de donner des informations ou documents susceptibles d'être demandés en vertu de la présente loi, ou celui qui donne sciemment des renseignements inexacts;

4) celui qui fournit sciemment au prêteur des données incomplètes ou inexactes sur sa situation financière;

5) celui qui commet une infraction aux dispositions des articles 29, § 1^{er}, 35, § 1^{er}, 40, § 1^{er}, et 45, § 1^{er}, relatifs au chargement maximum de crédit;

6) celui qui fait signer en blanc des contrats visés par la présente loi ou des documents par lesquels l'acheteur ou l'emprunteur renonce au délai de réflexion visé aux articles 27 et 33;

7) celui qui, dans le cadre d'un contrat de crédit à la consommation au sens de la présente loi, en infraction aux dispositions de l'article 19, § 1^{er}, utilise des lettres de change ou des billets à ordre à titre de caution ou de moyen de paiement du prix, ou accepte un chèque en garantie du remboursement total ou partiel des sommes dues;

8) celui qui, volontairement, omet de restituer à l'acheteur ou à l'emprunteur la somme qui lui revient en application des dispositions de l'article 12;

9) celui qui, volontairement, retient l'acompte ou la garantie qui lui ont été remis et qui doivent être remboursés à l'acheteur en vertu des articles 27 et 33;

HOOFDSTUK 9

De sancties

Afdeling 1

De strafbepalingen

Art. 65

Onverminderd de toepassing van strengere straffen eventueel voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, wordt met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 26 tot 50 000 frank of met één enkele van die straffen beteugeld :

1) hij die, rechtstreeks, onrechtstreeks of door een tussenpersoon, die aan deze wet onderworpen verichtingen in verband met kredietovereenkomsten gewoonlijk doet, zonder door de Minister van Economische, al naargelang het geval, te zijn ingeschreven of erkend;

2) hij die dezelfde verrichtingen gewoonlijk doet, terwijl hij als gefailleerde niet in eer is hersteld of een in kracht van gewijsde gegane veroordeling heeft opgelopen als bepaald in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934;

3) hij die, vrijwillig, het vervullen van de opdracht van de in artikel 61, § 1, genoemde ambtenaren verhindert of belemmert. Wordt beschouwd als vrijwillig het uitoefenen van de functies verhinderd of belemmerd te hebben, hij die weigert de inlichtingen of bescheiden te verschaffen welke krachtens deze wet worden gevraagd, of die wetens en willens onjuiste inlichtingen verschaft;

4) hij die aan de kredietgever wetens en willens onvolledige of foutieve gegevens verstrekt over zijn financiële toestand;

5) hij die zich schuldig maakt aan een overtreding van de bepalingen van de artikelen 29, § 1, 35, § 1, 40, § 1 en 45, § 1, betreffende de maximumkosten van het krediet;

6) hij die contracten bedoeld door deze wet in blanco doet ondertekenen of documenten waarbij de koper of de ontlenaar afziet van de bedenktijd bedoeld bij de artikelen 27 en 33;

7) hij die, bij overtreding van de bepalingen van artikel 19, § 1, bij een kredietovereenkomst, wisselbrieven of orderbrieven als waarborg voor de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de verschuldigde bedragen;

8) hij die vrijwillig nalaat aan de koper of de ontlenaar het bedrag terug te geven dat hen toekomt in toepassing van de bepalingen van het artikel 12;

9) hij die vrijwillig het voorschot of de waarborg inhoudt dat hem werd overgemaakt en dat aan de koper moet worden terugbetaald in toepassing van de bepalingen van de artikelen 27 en 33;

10) celui qui réclame le paiement immédiat des versements à échoir ou la résolution du contrat en dehors des cas prévus et autorisés en vertu de l'article 8, § 1^{er};

11) celui qui réclame des frais, rétributions ou indemnités en dépit de l'interdiction prévue à l'article 5;

12) celui qui commet une infraction aux dispositions des articles 13, 14, 15, 16, 28, 34 et 39;

13) celui qui, en infraction aux articles 59 et 60, enregistre, communique à des tiers ou omet de rectifier des données;

14) le courtier en crédit qui commet une infraction aux dispositions des articles 47 et 48;

15) celui qui, dans la mesure où cela est interdit, agit comme centralisateur de dettes;

16) celui qui contrevient à l'interdiction prononcée par le juge conformément à l'article 66, 2^o;

17) celui qui, en infraction à l'article 4, § 1^{er}, n'établit pas et ne remet pas à l'emprunteur d'offre préalable.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées au présent article.

Art. 66

Le juge peut, en outre, ordonner :

1) la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction;

2) l'interdiction définitive ou temporaire de pratiquer, même pour compte d'autrui, des opérations réglementées par la présente loi;

3) l'affichage du jugement et/ou son résumé pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci de même que la publication du jugement et/ou de son résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

Art. 67

Les sociétés sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association.

10) hij die de onmiddellijke betaling eist van de nog te vervallen termijnen of de verbreking van het contract buiten de gevallen voorzien en toegelaten krachtens artikel 8, § 1;

11) hij die een bedrag aanreken of eist voor kosten, vergoedingen of schadevergoeding, terwijl dit verboden is door artikel 5;

12) hij die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van de artikelen 13, 14, 15, 16, 28, 34 en 39;

13) hij die in strijd met de artikelen 59 en 60 gegevens registreert, aan derden meedeelt of niet verbetert;

14) de kredietbemiddelaar die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van de artikelen 47 en 48;

15) hij die schuldbemiddeling beoefent, in zoverre deze verboden is;

16) hij die geen gevolg geeft aan het verbod door de rechter uitgesproken overeenkomstig het artikel 66, 2^o;

17) hij die in strijd met artikel 4, § 1, geen voorafgaand aanbod opstelt en aan de kredietnemer overhandigt.

De bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, zonder uitsluiting van hoofdstuk VII en het artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in dit artikel.

Art. 66

De rechter kan bovendien bevelen tot :

1) de inbeslagname van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de overtreding werden gemaakt;

2) het definitieve of tijdelijke verbod om, zelfs voor rekening van derden, aan deze wet onderworpen verrichtingen te doen;

3) de aanplakking van het vonnis en/of zijn samenvatting gedurende de door hem bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichting van de overtreder, evenals van de publikatie van het vonnis en/of zijn samenvatting door middel van dagbladen of op enige andere wijze en dit alles op kosten van de overtreder.

Art. 67

De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboete, kosten, verbeurdverklaring, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens overtreding van de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen, die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer het misdrijf door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging be-

L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés et associés pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Section 2

Retrait de l'agrément

Art. 68

Sans préjudice des dispositions pénales prévues à l'article 65 et du règlement transactionnel visé à l'article 64, l'agrément visé à l'article 51 peut être retiré par le Ministre des Affaires économiques pour la durée qu'il détermine aux personnes physiques ou morales qui ne remplissent plus l'une ou l'autre condition prévue à l'article 52, qui n'observent pas une disposition de la loi ou de ses arrêtés d'exécution ou un engagement contracté lors de leur demande d'agrément.

Le Ministre ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier qui a été constitué, et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense. Les intéressés peuvent demander à être entendus par le Ministre ou son délégué.

La décision du Ministre est motivée.

Le retrait d'agrément a une durée maximale d'un an, à partir de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*. Durant cette période, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi; il doit solliciter un nouvel agrément pour exercer une des activités visées à l'article 51.

Le retrait d'agrément est sans effet sur la validité et l'exécution des contrats en cours.

Section 3

Retrait de l'inscription

Art. 69

Sans préjudice des dispositions pénales prévues à l'article 65 et du règlement transactionnel visé à l'article 64, l'inscription visée à l'article 55 est retirée par le Ministre des Affaires économiques, pour la durée qu'il détermine, aux personnes physiques ou

horende verrichting. Evenwel is de burgerlijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

De vennootschappen en vennoten kunnen rechtstreeks voor de strafrechter worden gedagvaard door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Afdeling 2

De intrekking van de erkenning

Art. 68

Onverminderd de strafbepalingen voorzien in artikel 65 en de regeling in der minne voorzien in artikel 64 kan de erkenning bedoeld in artikel 51 door de Minister van Economische Zaken, voor een door hem te bepalen termijn, ontnomen worden aan de natuurlijke of rechtspersonen die niet meer voldoen aan een van de in artikel 52 gestelde voorwaarden, die een van de bepalingen der wet of van zijn uitvoeringsbesluiten of een bij hun aanvraag om erkenning aangegane verbintenis niet nakomen.

De Minister of zijn vertegenwoordiger deelt zijn grieven voorafgaandelijk mede aan de betrokkenen. Hij brengt hen op de hoogte dat zij het dossier dat werd samengesteld, kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging in te dienen. De betrokkenen kunnen verzoeken om te worden gehoord door de Minister of zijn vertegenwoordiger.

De beslissing van de Minister is met redenen omkleed.

De erkenning wordt ingetrokken voor ten hoogste één jaar te rekenen van de dag, waarop het besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Tijdens deze periode mag de belanghebbende geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten; hij moet een nieuwe erkenning aanvragen om één der in artikel 51 bedoelde werkzaamheden uit te oefenen.

De intrekking van de erkenning heeft geen gevolgen voor de geldigheid en de uitvoering der lopende contracten.

Afdeling 3

De intrekking van de inschrijving

Art. 69

Onverminderd de strafbepalingen voorzien in artikel 65 en de regeling in der minne voorzien in artikel 64 wordt de inschrijving, bedoeld in artikel 55, door de Minister van Economische Zaken ontnomen voor een door hem te stellen termijn ten aanzien van natuurlijke

morales qui n'observent pas une disposition de la loi ou qui ne respectent pas l'engagement contracté lors de leur demande d'inscription.

Le Ministre ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier qui a été constitué et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense. Les intéressés peuvent demander à être entendus par le Ministre ou son délégué.

La décision du Ministre est motivée.

Le retrait d'inscription a une durée maximale d'un an à partir de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*; durant cette période, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi.

Il doit solliciter une nouvelle inscription pour exercer une activité visée à l'article 54.

Le retrait d'inscription est sans effet sur la validité et l'exécution des contrats en cours.

Section 4

Retrait de l'autorisation

Art. 70

Sans préjudice des dispositions pénales prévues à l'article 65 et du règlement transactionnel visé à l'article 64, l'autorisation visée à l'article 59 est retirée par le Ministre des Affaires économiques, pour la durée qu'il détermine, aux personnes physiques ou morales qui n'observent pas l'article 68 ou ses arrêtés d'exécution.

Le Ministre ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier qui a été constitué et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense. Les intéressés peuvent demander à être entendus par le Ministre ou son délégué.

La décision du Ministre est motivée.

Le retrait de l'autorisation a une durée maximale d'un an à partir de la publication de l'arrêté de retrait au *Moniteur belge*.

Une nouvelle autorisation doit être sollicitée pour pouvoir à nouveau exercer les activités visées à l'article 59.

of rechtspersonen die een van de bepalingen van de wet niet in acht nemen of de verbintenissen die zij bij hun aanvraag om inschrijving hebben aangegaan niet nakomen.

De Minister of zijn vertegenwoordiger deelt zijn grieven voorafgaandelijk mede aan de betrokkenen. Hij brengt hen op de hoogte dat zij het dossier dat werd samengesteld, kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging in te dienen. De betrokkenen kunnen verzoeken om te worden gehoord door de Minister of zijn vertegenwoordiger.

De beslissing van de Minister is met redenen omkleed.

De inschrijving wordt ingetrokken voor ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop het besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt; tijdens deze periode mag de belanghebbende geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten.

Hij moet een nieuwe inschrijving aanvragen om een bij artikel 54 bedoelde werkzaamheid uit te oefenen.

De intrekking van inschrijving heeft geen gevolgen voor de geldigheid en de uitvoering der lopende contracten.

Afdeling 4

De intrekking van de vergunning

Art. 70

Onverminderd de strafbepalingen voorzien in artikel 65 en de regeling in der minne voorzien in artikel 64, wordt de vergunning bedoeld in artikel 59 door de Minister van Economische Zaken ontnomen voor een door hem te stellen termijn ten aanzien van natuurlijke of rechtspersonen die artikel 68 of zijn uitvoeringsbesluit schenden.

De Minister of zijn vertegenwoordiger deelt zijn grieven voorafgaandelijk mede aan de betrokkenen. Hij brengt hen op de hoogte dat zij het dossier dat werd samengesteld, kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging in te dienen. De betrokkenen kunnen verzoeken om te worden gehoord door de Minister of zijn vertegenwoordiger.

De beslissing van de Minister is met redenen omkleed.

De vergunning wordt ingetrokken voor ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop het besluit van intrekking in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Een nieuwe vergunning moet worden aangevraagd om de in artikel 59 bepaalde werkzaamheden opnieuw te kunnen uitoefenen.

CHAPITRE 10

**Dispositions modificatives, abrogatoires
ou transitoires**

Art. 71

La loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement est abrogée.

Les agréments et les inscriptions qui ont été accordées sur la base de la loi du 9 juillet 1957 continuent à sortir leurs effets pour autant que les porteurs de ces agréments ou de ces inscriptions remplissent les conditions prévues par la présente loi. Les porteurs d'un agrément qui ne remplissent plus ces conditions en seront informés par lettre recommandée. Ils disposent d'un délai de six mois à compter de cet avertissement pour se conformer à ces conditions. A l'expiration de ce délai, il leur sera communiqué un avis de confirmation ou de radiation d'office de l'agrément ou de l'inscription.

Art. 72

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre, dans le cadre du champ d'application de la présente loi, toutes les mesures nécessaires pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 2. Les infractions aux arrêtés pris en application du § 1^{er} du présent article, ainsi qu'aux dispositions désignées par le Roi des règlements des Communautés européennes qui sont en vigueur dans le Royaume et qui ont trait à des matières entrant, en vertu de la présente loi, dans le pouvoir réglementaire du Roi, sont recherchées, constatées et punies conformément aux chapitres VIII et IX de la présente loi.

Art. 73

L'article 628, 8°, du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par le texte suivant :

« 8° le juge du domicile de l'emprunteur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative à un contrat de crédit à la consommation ».

Art. 74

Un article 36bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :

HOOFDSTUK 10

**Wijzigings-, opheffings-
en overgangsbepalingen**

Art. 71

De wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en zijn financiering wordt opgeheven.

De erkenningen en inschrijvingen die zijn toegelaten op grond van de wet van 9 juli 1957 blijven uitwerking hebben voor zover de houders van die erkenningen of inschrijvingen de in deze wet gestelde voorwaarden vervullen. De houders van een erkenning die deze voorwaarden niet meer vervullen worden daarvan in kennis gesteld bij een ter post aangetekende brief. Zij beschikken over een termijn van zes maanden na die kennisgeving om zich naar die voorwaarden te regelen. Na het verstrijken van deze termijn wordt hen bericht dat de erkenning of de inschrijving bevestigd dan wel van ambtswege doorgehaald is.

Art. 72

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

§ 2. De overtredingen op de besluiten ter uitvoering van § 1 van dit artikel evenals de door de Koning aangeduide bepalingen van op de verordeningen van de Europese Gemeenschappen die van kracht zijn in het Koninkrijk en betrekking hebben op de aangelegenheden die krachtens deze wet tot de verordeningbevoegdheid van de Koning behoren, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de hoofdstukken 8 en 9 van deze wet.

Art. 73

Artikel 628, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 8° de rechter van de woonplaats van de kredietnemer, wanneer het gaat om een vordering betreffende een verbruikskredietovereenkomst; ».

Art. 74

Een artikel 36bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ingevoegd :

« Article 36*bis*. — Sont nulles les clauses du contrat de travail autorisant l'employeur à mettre fin au contrat de travail sans préavis ou avant l'expiration du délai lorsque le salaire du travailleur fait l'objet d'une cession ou d'une saisie. »

CHAPITRE 12

Dispositions finales

Art. 75

Les arrêtés royaux relatifs aux mesures d'exécution des articles 12, 18, 29, § 2, 35, § 2, 40, § 2, 45, 46, 58 et 60 sont pris sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Banque nationale de Belgique.

Art. 76

Avant de proposer un arrêté d'exécution des articles 12, 14, 18, 29, § 2, 35, § 2, 40, § 2, et 45, 2°, le Ministre des Affaires économiques consulte le Conseil de la consommation et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Une fois ce délai expiré, il est passé outre.

Art. 77

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard dix-huit mois après sa publication au *Moniteur belge*.

10 février 1989.

« Artikel 36*bis*. — Nietig zijn de bedingen van de arbeidsovereenkomst waarbij de werkgever ertoe wordt gemachtigd de arbeidsovereenkomst zonder opzegging of voor het verstrijken van de termijn te beëindigen wanneer het loon van de werknemer voorwerp is van een overdracht of beslag. »

HOOFDSTUK 12

Slotbepalingen

Art. 75

De koninklijke besluiten houdende uitvoeringsmaatregelen van de artikelen 12, 18, 29, § 2, 35, § 2, 40, § 2, 45, 46, 58 en 60 worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Nationale Bank van België.

Art. 76

Vooraleer een koninklijk besluit ter uitvoering van de artikelen 12, 14, 18, 29, § 2, 35, § 2, 40, § 2, 45, 2°, voor te stellen, raadpleegt de Minister van Economische Zaken de Raad voor het Verbruik en bepaalt de termijn binnen dewelke het advies dient uitgebracht te worden. Eenmaal die termijn verstreken, wordt aan het advies voorbijgegaan.

Art. 77

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die door de Koning zullen worden vastgesteld en ten laatste achttien maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

10 februari 1989.

E. DERYCKE